叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,)

[dɑːn]	['kwiksət]
DON	**QUIXOTE**
大学教师	堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ]	[mi'gel]	[diː]	[sər'væntiːz]
by	**Miguel**	**de**	**Cervantes**
经过	米格尔	德	塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]	[dʒɑːn]	['ɔːrmzbi]
Translated	**by**	**John**	**Ormsby**
翻译	经过	约翰	奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɑːljəm]	[aɪ]	.	,	[pɑːrt]	-	.
Volume	**I**	**.**	**,**	**Part**	**14**	**.**
体积	我	.	,	部分	-	.

第一卷，第十四部分。

['tʃæptərz]	-
Chapters	**41**
章节	-

第41章

['iːbʊk]	['ɛdɪtɚz]	[noʊt]
Ebook	**Editor's**	**Note**
电子书	编辑的	笔记

电子书编辑注

[ðə; ði]	[bʊk]	['kʌvər]	[ænd; ənd]	[spaɪn]	[ə'bʌv]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒɪz]	[wɪtʃ]	['fɑːloʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[pɑːrt]
The	**book**	**cover**	**and**	**spine**	**above**	**and**	**the**	**images**	**which**	**follow**	**were**	**not**	**part**
这	书	覆盖	和	脊柱	多于	和	这	图片	哪个	跟随	是	不是	部分

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['ɔːrmzbi]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	—	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	-	[ɪ'dɪʃn]
of	**the**	**original**	**Ormsby**	**translation**	**—**	**they**	**are**	**taken**	**from**	**the**	**1880**	**edition**
的	这	原来的	奥姆斯比	翻译	—	他们	是	已采取	从	这	-	版

[ʌv; əv]	[dʒeɪ]	.	['dʌbljuː]	.	[klaːk]	,
of	**J**	**.**	**W**	**.**	**Clark**	**,**
的	J	.	W	.	克拉克	,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[guː'stɑːvi]	[dɔː'rei]	.
illustrated	**by**	**Gustave**	**Dore**	**.**
插图	经过	古斯塔夫	多尔	.

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klaːk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'dɪʃn]	[steɪts]	[ðæt]	,
Clark	**in**	**his**	**edition**	**states**	**that**	**,**
克拉克	在	他的	版	各州	那	,

克拉克在他的版本中指出，

"	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[tekst]	[ʌv; əv]	-	[dɑːn]	['kwiksət]	-	[ə'dɑːptɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪ'dɪʃn]	[ɪz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['dʒɑːvis]	,
"	**The**	**English**	**text**	**of**	**'**	**Don**	**Quixote**	**'**	**adopted**	**in**	**this**	**edition**	**is**	**that**	**of**	**Jarvis**	**,**
"	这	英语	文本	的	-	大学教师	堂吉诃德	-	已采用	在	这	版	是	那	的	贾维斯	,

"本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frʌm; frəm] - .

with	occasional	corrections	from	Motteaux	.
和	偶然	更正	从	-	.

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [dʒɑːn] - [krɪ'tiːk] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]

"	See	in	the	introduction	below	John	Ormsby's	critique	of	both	the	Jarvis	and
"	看	在	这	介绍	以下	约翰	-	批判	的	两个都	这	贾维斯	和

- [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

Motteaux	translations	.
-	翻译	.

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ɪ'dɪʃn] [tuː; tə] [ə'tætʃ]

It	has	been	elected	in	the	present	Project	Gutenberg	edition	to	attach
它	有	到过	当选	在	这	展示	项目	古腾堡	版	到	附

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][guː'stɑːvi][dɔː'rei][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

the	famous	engravings	of	Gustave	Dore	to	the	Ormsby	translation	instead	of
这	著名的	雕刻	的	古斯塔夫	多尔	到	这	奥姆斯比	翻译	反而	的

[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .

the	Jarvis	/	Motteaux	.
这	贾维斯	/	-	.

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔː'rei] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]

The	detail	of	many	of	the	Dore	engravings	can	be	fully	appreciated	only	by
这	细节	的	许多	的	这	多尔	雕刻	能	是	完全	感谢	仅有的	经过

['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [fʊl] [saɪz] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

utilizing	the	"	Full	Size	"	button	to	expand	them	to	their	original
利用	这	"	满的	尺寸	"	按钮	到	扩张	他们	到	他们的	原来的

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

只有使用“全尺寸”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːrmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz]['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [dɔrz] [ˌilə'streiʃəns] ;

Ormsby	in	his	Preface	has	criticized	the	fanciful	nature	of	Dore's	illustrations	;
奥姆斯比	在	他的	前言	有	批评	这	奇幻的	自然	的	多尔的	插图	;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðər] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

others	feel	these	woodcuts	and	steel	engravings	well	match	the	dreams	of	the
其他的	感觉	这些	木刻	和	钢	雕刻	出色地	匹配	这	梦境	的	这

[mæn][frʌm; frəm][lɑː] ['mɑːnkə] .

man	from	La	Mancha	.
男人	从	拉	曼查	.

另一些人则认为这些木刻和钢版画与拉曼查人的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .

D	.	W	.
D	.	W	.

DW

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ]

CHAPTER	XLI
章	xli

第四十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
IN WHICH THE CAPTIVE STILL CONTINUES HIS ADVENTURES
在 哪个 这 俘虏 仍然 继续 他的 冒险

俘虏的冒险故事仍在继续

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
IN WHICH THE CAPTIVE STILL CONTINUES HIS ADVENTURES
在 哪个 这 俘虏 仍然 继续 他的 冒险

俘虏的冒险故事仍在继续

[bɪ'fɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['renɪgeɪd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pəːtʃəst] [æn; ən]
Before fifteen days were over our renegade had already purchased an
前 十五 天 是 超过 我们的 叛逆者 有 已经 购买 一个
['eksələnt] ['ves(ə)l][wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['pɝːsənz] ;
excellent vessel with room for more than thirty persons ;
出色的 血管 和 房间 为了 更多的 比 三十 人 ;

不到十五天，我们的叛徒就已经买了一艘很棒的船，可以容纳三十多人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [seɪf] [ænd; ənd][lend][ə; eɪ] ['kʌlər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and to make the transaction safe and lend a colour to it ,
和 到 制作 这 交易 安全的 和 借 一个 颜色 到 它 ,

为了使交易安全并为其增添色彩，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]
he thought it well to make , as he did , a voyage to a place called
他 想法 它 出色地 到 制作 , 作为 他 做过 , 一个 航程 到 一个 地方 称为
- ,
Shershel ,
- ,

他认为前往一个名叫舍尔舍尔的地方是个好主意，于是便动身前往了那里。

['twenti] [liːgz] [frʌm; frəm][æl'dʒɪrz][ɑːn][ðə; ði][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ][saɪd] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv]
twenty leagues from Algiers on the Oran side , where there is an extensive
二十 联赛 从 阿尔及尔 在 这 奥兰 边 , 在哪里 那里 是 一个 广泛的
[treɪd] [ɪn] [draɪd] [fɪgz] .
trade in dried figs .
贸易 在 干燥 无花果 .

从阿尔及尔到奥兰方向二十里格，那里盛产干无花果。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɔːl'redi]
Two or three times he made this voyage in company with the Tagarin already
二 或者 三 时代 他 制成 这 航程 在 公司 和 这 - 已经
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

他曾两三次与前面提到的塔加林一起进行过这样的航行。

[ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv]['ærəgan][ɑːr; ər] [kɔːld] - [ɪn]['bɑːrbəri] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][grə'nɑːdə]
The Moors of Aragon are called Tagarins in Barbary , and those of Granada
这 沼泽地 的 阿拉贡 是 称为 - 在 巴巴里 , 和 那些 的 格拉纳达
[muːdɪdɑːrz] ;
Mudejars ;
穆德哈尔人 ;

阿拉贡的摩尔人在巴巴里被称为塔加林人，格拉纳达的摩尔人被称为穆德哈尔人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][fez] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði][mu:dɪdɑ:rz] - ,

but	**in**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Fez**	**they**	**call**	**the**	**Mudejars**	**Elches**	**,**
但	在	这	王国	的	费兹	他们	称呼	这	穆德哈尔人	-	,

但在菲斯王国，他们称穆德哈尔人为埃尔切斯人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] ['tʃi:fli] [im'plɔiz] [ɪn][wɔ:r] .

and	**they**	**are**	**the**	**people**	**the**	**king**	**chiefly**	**employs**	**in**	**war**	**.**
和	他们	是	这	人们	这	国王	主要	雇佣	在	战争	.

他们是国王在战争中主要雇佣的人。

[tu:; tə][proʊ'si:d] :

To	**proceed**	**:**
到	继续	:

继续：

['evri] [taɪm][hi:; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][hi:; hi] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ][koʊv] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]

every	**time**	**he**	**passed**	**with**	**his**	**vessel**	**he**	**anchored**	**in**	**a**	**cove**	**that**	**was**	**not**
每一个	时间	他	通过了	和	他的	血管	他	锚定	在	一个	海湾	那	曾是	不是

[tu:] ['krɔ:sboʊ] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑ:rdn] [wer] [zə'raɪdə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ;

two	**crossbow**	**shots**	**from**	**the**	**garden**	**where**	**Zoraida**	**was**	**waiting**	**;**
二	弩	镜头	从	这	花园	在哪里	索拉伊达	曾是	等待	;

每次他驾船经过时，都会在离佐拉伊达等待的花园不到两箭射程的小海湾抛锚；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['mʊrɪʃ] [lædz] [ðæt] [rəud] ,

and	**there**	**the**	**renegade**	**,**	**together**	**with**	**the**	**two**	**Moorish**	**lads**	**that**	**rowed**	**,**
和	那里	这	叛逆者	,	一起	和	这	二	摩尔式	小伙子们	那	划船	,

[ju:st] ['pɜ:rpəsli] [tu:; tə]['steɪʃ(ə)n][hɪm'self] ,

used	**purposely**	**to**	**station**	**himself**	**,**
用过的	故意	到	车站	他自己	,

于是，那个叛徒就和那两个划船的摩尔小伙子一起，故意在那里驻扎。

['i:ðər] ['goʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

either	**going**	**through**	**his**	**prayers**	**,**
任何一个	去	通过	他的	祈祷	,

要么是在做祷告，

[ɔ:r] [els] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

or	**else**	**practising**	**as**	**a**	**part**	**what**	**he**	**meant**	**to**	**perform**	**in**	**earnest**	**.**
或者	别的	练习	作为	一个	部分	什么	他	意思是	到	履行	在	认真	.

或者说，他是在练习自己真正想认真表演的内容。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] - ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][fru:t] , [wɪtʃ]

And	**thus**	**he**	**would**	**go**	**to**	**Zoraida's**	**garden**	**and**	**ask**	**for**	**fruit**	**,**	**which**
和	因此	他	会	去	到	-	花园	和	问	为了	水果	,	哪个

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

her	**father**	**gave**	**him**	**,**
她	父亲	给予	他	,

于是，他便会去佐拉伊达的花园里讨要水果，佐拉伊达的父亲就会给他。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] , [æz; əz][hi:; hi] ['æftərwərdz] [toʊld][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə]

not	**knowing**	**him**	**;**	**but**	**though**	**,**	**as**	**he**	**afterwards**	**told**	**me**	**,**	**he**	**sought**	**to**
不是	会心	他	;	但	尽管	,	作为	他	然后	讲述	我	,	他	寻求	到

[spi:k] [tu:; tə] [zə'raɪdə] ,

speak	**to**	**Zoraida**	**,**
说话	到	索拉伊达	,

我并不认识他；但是，正如他后来告诉我的那样，他曾试图与佐拉伊达交谈。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

and	**tell**	**her**	**who**	**he**	**was**	**,**
和	告诉	她	WHO	他	曾是	,

并告诉她他是谁，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][maɪ]['ɔ:rdərz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	by	my	orders	he	was	to	take	her	to	the	land	of	the
和	那	经过	我的	订单	他	曾是	到	拿	她	到	这	土地	的	这

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

我命令他把她带到基督教徒的土地上。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fi:l] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] ['i:zi] , [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]

so	that	she	might	feel	satisfied	and	easy	,	he	had	never	been	able	to	do
所以	那	她	可能	感觉	使满意	和	简单的	,	他	有	绝不	到过	有能力的	到	做

[soʊ] ;

so	;
所以	;

让他无法让她感到满足和轻松，他却始终未能做到；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['wɪmɪn] [du:][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ]['eni] [mʊr] [ɔ:r]

for	the	Moorish	women	do	not	allow	themselves	to	be	seen	by	any	Moor	or
为了	这	摩尔式	女性	做	不是	允许	他们自己	到	是	已见	经过	任何	泊	或者

[tɜ:rk] ,

Turk	,
土耳其人	,

因为摩尔妇女不允许任何摩尔人或土耳其人看到她们。

[ən'les] [ðer; ðər] ['hʌzbənd] [ɔ:r]['fɑ:ðər] [bɪd][ðem; ðəm] : [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['kæptivz] [ðeɪ] [pər'mɪt]

unless	their	husband	or	father	bid	them	:	with	Christian	captives	they	permit
除非	他们的	丈夫	或者	父亲	出价	他们	:	和	基督教	俘虏	他们	允许

['fri:dəm] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] [ænd; ənd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,

freedom	of	intercourse	and	communication	,
自由	的	交往	和	沟通	,

除非他们的丈夫或父亲要求，否则他们允许基督徒俘虏自由交往和交流。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['prɑ:pər] .

even	more	than	might	be	considered	proper	.
甚至	更多的	比	可能	是	经过考虑的	恰当的	.

甚至超过了人们通常认为的适当程度。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:ri] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər]

But	for	my	part	I	should	have	been	sorry	if	he	had	spoken	to	her
但	为了	我的	部分	我	应该	有	到过	对不起	如果	他	有	说	到	她

,

;

,

但如果他跟她说话了，我倒应该感到遗憾。

[fɔ:r; fər][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'lɑ:rmd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [ə'ferz] [tɔ:kt] [ʌv; əv]

for	perhaps	it	might	have	alarmed	her	to	find	her	affairs	talked	of
为了	也许	它	可能	有	惊慌	她	到	寻找	她	事务	谈话	的

[baɪ] ['renɪˌgeɪdz] .

by	renegades	.
经过	叛逆者	.

或许，叛逆者们谈论她的私事会让她感到惊恐。

[bʌt; bət][gɑ:d] , [hu:] ['ɔ:rdərd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] , [ə'fɔ:d] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

But	God	,	who	ordered	it	otherwise	,	afforded	no	opportunity	for	our
但	上帝	,	WHO	订购	它	否则	,	提供	不	机会	为了	我们的

['rɛnɪgeɪdz] [wel] - [ment] ['pɜ:rpəs] ;

renegade's	well	-	meant	purpose	;
叛逆者的	出色地	-	意思是	目的	;

但是，上帝另有安排，没有给我们的叛逆者任何机会来实现他原本的良好意图；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['seɪfli] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn] ,

and	he	,	seeing	how	safely	he	could	go	to	Shershel	and	return	,
和	他	,	看到	如何	安全	他	可以	去	到	-	和	返回	,

他看到自己可以很安全地前往谢尔谢尔并返回，

[ænd; ənd] ['æŋkər] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [laɪkt] ,

and	anchor	when	and	how	and	where	he	liked	,
和	锚	什么时候	和	如何	和	在哪里	他	喜欢	,

他可以随心所欲地在任何地方、以任何方式抛锚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd][noʊ] [wɪl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	the	Tagarin	his	partner	had	no	will	but	his	,	and	that	,
和	那	这	-	他的	伙伴	有	不	将要	但	他的	,	和	那	,

而他的搭档塔加林除了他自己的遗嘱外别无其他，而且，

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['rænsəmd] , [ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['kristʃənz] [tuː; tə]

now	I	was	ransomed	,	all	we	wanted	was	to	find	some	Christians	to
现在	我	曾是	赎金	,	全部	我们	通缉	曾是	到	寻找	一些	基督徒	到

[roʊ] ,

row	,
排	,

现在我被赎回了，我们只想找些基督徒来划船。

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər]['eni][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

told	me	to	look	out	for	any	I	should	he	willing	to	take	with	me	,
讲述	我	到	看	出去	为了	任何	我	应该	他	愿意的	到	拿	和	我	,

他告诉我留意任何我愿意带走的东西，

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rænsəmd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðem; ðəm]

over	and	above	those	who	had	been	ransomed	,	and	to	engage	them
超过	和	多于	那些	WHO	有	到过	赎金	,	和	到	从事	他们

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] ,

for	the	next	Friday	,
为了	这	下一个	星期五	,

除了那些已被赎回的人之外，还要安排他们参加下周五的活动。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɑːn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .

which	he	fixed	upon	for	our	departure	.
哪个	他	固定的	之上	为了	我们的	离开	.

他为我们出发选定了目的地。

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [twelv] ['spænjərdz] , [ɔːl] [staʊt] ['rəʊəz] ,

On	this	I	spoke	to	twelve	Spaniards	,	all	stout	rowers	,
在	这	我	辐	到	十二	西班牙人	,	全部	肥硕	划船者	,

我为此采访了十二位西班牙人，他们都是身强力壮的划船运动员。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][moʊst] ['iːzəli] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

and	such	as	could	most	easily	leave	the	city	;
和	这样的	作为	可以	最多	容易地	离开	这	城市	;

以及最容易离开这座城市的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['meni] [dʒʌst] [ðen] ,

but	it	was	no	easy	matter	to	find	so	many	just	then	,
但	它	曾是	不	简单的	事情	到	寻找	所以	许多	只是	然后	,

但当时要找到这么多人并非易事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ʃɪps] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl]

because	there	were	twenty	ships	out	on	a	cruise	and	they	had	taken	all
因为	那里	是	二十	船舶	出去	在	一个	巡航	和	他们	有	已采取	全部

[ðə; ði] ['rəʊəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

the	rowers	with	them	;
这	划船者	和	他们	;

因为有二十艘船出海巡游，他们把所有的划桨手都带上了；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstər]

and	these	would	not	have	been	found	were	it	not	that	their	master
和	这些	会	不是	有	到过	成立	是	它	不是	那	他们的	掌握

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] ['sʌmər] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['gælɪət]

remained	at	home	that	summer	without	going	to	sea	in	order	to	finish	a	galliot
剩余	在	家	那	夏天	没有	去	到	海	在	命令	到	结束	一个	加利奥特

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːks] .

that	he	had	upon	the	stocks	.
那	他	有	之上	这	股票	.

如果不是因为他们的主人那年夏天待在家里，没有出海，而是去完成他正在建造的一艘小帆船，那么这些船只就不会被发现。

[tuː; tə] [ðiːz] [men] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ]

To	these	men	I	said	nothing	more	than	that	the	next	Friday	in	the	evening	they
到	这些	男人	我	说	没有什么	更多的	比	那	这	下一个	星期五	在	这	晚上	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['stelθɪli] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [hæŋ] [ə'baʊt] ['hædʒiː] - ['gɑːrdn]

were	to	come	out	stealthily	one	by	one	and	hang	about	Hadji	Morato's	garden
是	到	来	出去	悄悄地	一	经过	一	和	悬挂	关于	哈吉	-	花园

,

,

,

我对这些人只说了一件事，那就是下周五晚上，他们要一个接一个地偷偷摸摸地出来，在哈吉·莫拉托的花园附近徘徊。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] .

waiting	for	me	there	until	I	came	.
等待	为了	我	那里	直到	我	来了	.

他们在那儿等我，直到我来。

[ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz][aɪ] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] ,

These	directions	I	gave	each	one	separately	,
这些	方向	我	给予	每个	一	分别地	,

这些指示是我分别下达的。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] ['eni] ['ʌðər] ['kristʃənz] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

with	orders	that	if	they	saw	any	other	Christians	there	they	were	not	to	say
和	订单	那	如果	他们	锯	任何	其他	基督徒	那里	他们	是	不是	到	说

['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt]

anything	to	them	except	that	I	had	directed	them	to	wait	at	that	spot
任何事物	到	他们	除了	那	我	有	指导	他们	到	等待	在	那	点

.

:

.

并命令他们如果看到其他基督徒在那里，除了告诉他们我指示他们在那里等候之外，什么也不许说。

[ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] ['hævɪŋ] [bɪn] ['setld] , [ə'nʌðər] [stɪl] [mɔːr] ['nesəseri] [step] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

This	preliminary	having	been	settled	,	another	still	more	necessary	step	had	to	be
这	初步的	拥有	到过	定居	,	其他	仍然	更多的	必要的	步	有	到	是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

这一初步问题解决之后，还需要采取另一个更为必要的步骤。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][let] [zə'raɪdə] [noʊ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'perd]

which	was	to	let	Zoraida	know	how	matters	stood	that	she	might	be	prepared
哪个	曾是	到	让	索拉伊达	知道	如何	事情	站立	那	她	可能	是	准备

[ænd; ənd] [fɔː'wɔːnd] ,

and	forewarned	,
和	事先警告	,

目的是让佐拉伊达了解事情的进展情况，以便她做好准备并提前得到警告。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn]

so	as	not	to	be	taken	by	surprise	if	we	were	suddenly	to	seize	upon
所以	作为	不是	到	是	已采取	经过	惊喜	如果	我们	是	突然	到	抢占	之上

[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['kristʃənz] - ['ves(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .

her	before	she	thought	the	Christians	'	vessel	could	have	returned	.
她	前	她	想法	这	基督徒	-	血管	可以	有	返回	.

以免我们在她以为基督徒的船只能够返回之前突然抓住她，让她措手不及。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk]

I	determined	,	therefore	,	to	go	to	the	garden	and	try	if	I	could	speak
我	决定	,	所以	,	到	去	到	这	花园	和	尝试	如果	我	可以	说话

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;

to	her	;
到	她	;

因此，我决定去花园看看能不能和她说话；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][deɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [aɪ][went][ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ðɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ]

and	the	day	before	my	departure	I	went	there	under	the	pretence	of	gathering
和	这	天	前	我的	离开	我	去	那里	在下面	这	虚伪	的	采集

[hɜːrb] .

herbs	.
草药	.

出发前一天，我以采药为由去了那里。

[ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][aɪ][met][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

The	first	person	I	met	was	her	father	,
这	第一的	人	我	遇见	曾是	她	父亲	,

我见到的第一个人是她的父亲。

[huː] [ə'drest] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɔːl]['oʊvər]['bɑːrbəri][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]

who	addressed	me	in	the	language	that	all	over	Barbary	and	even	in
WHO	已解决	我	在	这	语言	那	全部	超过	巴巴里	和	甚至	在

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪz][ðə; ðɪ]['miːdiəm] [bɪ'twiːn] ['kæptivz] [ænd; ənd] [mʊəz] ,

Constantinople	is	the	medium	between	captives	and	Moors	,
君士坦丁堡	是	这	中等的	之间	俘虏	和	沼泽地	,

他用一种在整个巴巴里地区乃至君士坦丁堡都是俘虏和摩尔人之间通用的语言与我交谈。

[ænd; ənd][ɪz] ['niːðər] [mə'riskəu][nɔːr] [kæs'tɪljən] , [nɔːr][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪkstʃər]

and	is	neither	Morisco	nor	Castilian	,	nor	of	any	other	nation	,	but	a	mixture
和	是	两者都不	摩里斯科人	也不	卡斯蒂利亚语	,	也不	的	任何	其他	国家	,	但	一个	混合物

[ʌv; əv][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

of	all	languages	,
的	全部	语言	,

它既不是摩里斯科语，也不是卡斯蒂利亚语，也不是其他任何民族的语言，而是各种语言的混合体。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][ˌʌndər'stænd][wʌn] [ə'nʌðər] .

by	means	of	which	we	can	all	understand	one	another	.
经过	方法	的	哪个	我们	能	全部	理解	一	其他	.

通过这种方式，我们才能互相理解。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [aɪ][seɪ] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːrdn] ,

In	this	sort	of	language	,	I	say	,	he	asked	me	what	I	wanted	in	his	garden	,
在	这	种类	的	语言	,	我	说	,	他	问	我	什么	我	通缉	在	他的	花园	,

用这种语言来说，他问我想要在他的花园里种些什么，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] .

and	to	whom	I	belonged	.
和	到	谁	我	属于	.

以及我所属的群体。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:'naut] ['mɑ:mi] ([fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [æz; əz][ə; eɪ]

I	replied	that	I	was	a	slave	of	the	Arnaut	Mami	(	for	I	knew	as	a
我	回复	那	我	曾是	一个	奴隶	的	这	阿尔瑙特	妈妈	(	为了	我	知道	作为	一个

['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]) ,

certainty	that	he	was	a	very	great	friend	of	his	)	,
肯定	那	他	曾是	一个	非常	伟大的	朋友	的	他的	)	,

我回答说我是阿尔瑙特·马米的奴隶（因为我确信他是阿尔瑙特·马米的挚友）。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [hɜ:rb] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sæləd] .

and	that	I	wanted	some	herbs	to	make	a	salad	.
和	那	我	通缉	一些	草药	到	制作	一个	沙拉	.

我想买些香草做个沙拉。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [ðen] ['weðər] [aɪ][wɜ:r; wər][ɑ:n]['rænsəm][ɔ:r][nɑ:t] ,

He	asked	me	then	whether	I	were	on	ransom	or	not	,
他	问	我	然后	无论	我	是	在	赎金	或者	不是	,

他当时问我是否被绑架了，

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪ]['mæstər] [di'mɑ:ndid] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	what	my	master	demanded	for	me	.
和	什么	我的	掌握	要求	为了	我	.

以及我的主人对我的要求。

[waɪl] [ði:z] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] , [ðə; ði] [fer] [zə'raɪdə] ,

While	these	questions	and	answers	were	proceeding	,	the	fair	Zoraida	,
尽管	这些	问题	和	答案	是	进行中	,	这	公平的	索拉伊达	,

在这些问答进行的同时，美丽的佐拉伊达

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pər'si:vd] [ˌem 'i:][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

who	had	already	perceived	me	some	time	before	,	came	out	of	the	house	in
WHO	有	已经	感知	我	一些	时间	前	,	来了	出去	的	这	房子	在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

他之前就已经注意到我了，然后从花园里的房子里走了出来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mʊrɪʃ] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [bi:; bi]

and	as	Moorish	women	are	by	no	means	particular	about	letting	themselves	be
和	作为	摩尔式	女性	是	经过	不	方法	特别的	关于	出租	他们自己	是

[si:n] [baɪ] ['kristʃənz] ,

seen	by	Christians	,
已见	经过	基督徒	,

而且摩尔妇女并不介意被基督徒看到，

[ɔ:r] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [æt; ət][ɔ:l] [kɔɪ] ,

or	,	as	I	have	said	before	,	at	all	coy	,
或者	,	作为	我	有	说	前	,	在	全部	害羞	,

或者，正如我之前所说，完全含蓄地，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

she	had	no	hesitation	in	coming	to	where	her	father	stood	with	me	;
她	有	不	犹豫	在	未来	到	在哪里	她	父亲	站立	和	我	;

她毫不犹豫地走到她父亲和我站在一起的地方；

[mɔ:r'oʊvər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sloʊli] , [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə]

moreover	her	father	,	seeing	her	approaching	slowly	,	called	to	her	to
而且	她	父亲	,	看到	她	接近	缓慢地	,	称为	到	她	到

[kʌm] .

come	.
来	.

此外，她的父亲看到她慢慢走近，便叫她过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] ,

It	would	be	beyond	my	power	now	to	describe	to	you	the	great	beauty	,
它	会	是	超过	我的	力量	现在	到	描述	到	你	这	伟大的	美丽	,

现在我已无力向你描述那份绝美的景色。

[ðə; ði] [haɪ] - [bred] [er] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'taɪər] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [zə'raɪdə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd]

the	high	-	bred	air	,	the	brilliant	attire	of	my	beloved	Zoraida	as	she	presented
这	高的	-	繁殖	空气	,	这	杰出的	服装	的	我的	心爱	索拉伊达	作为	她	呈现

[hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

herself	before	my	eyes	.
她自己	前	我的	眼睛	.

我心爱的佐拉伊达在我眼前出现时，她身上散发着高贵的气质，穿着华丽的服饰。

[aɪ] [wɪl] ['kɑːntent] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [pɜːrlz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fer] [nek] ,

I	will	content	myself	with	saying	that	more	pearls	hung	from	her	fair	neck	,
我	将要	内容	我	和	说	那	更多的	珍珠	悬挂	从	她	公平的	脖子	,

我只能说，她美丽的脖子上挂着更多的珍珠。

[hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [her] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

her	ears	,	and	her	hair	than	she	had	hairs	on	her	head	.
她	耳朵	,	和	她	头发	比	她	有	头发	在	她	头	.

她的耳朵，还有她的头发，比她头上的头发还多。

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['æŋklz] , [wɪtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['kʌstəmeri] [wɜːr; wər] [ber] ,

On	her	ankles	,	which	as	is	customary	were	bare	,
在	她	脚踝	,	哪个	作为	是	习惯	是	裸	,

她的脚踝裸露着，这在当时是惯例。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] - ([fɔːr; fər] [soʊ] ['breɪsləts] [ɔːr] ['æŋklit] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] [mə'riskəu]) [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	had	carcajes	(	for	so	bracelets	or	anklets	are	called	in	Morisco	)	of	the
她	有	-	(	为了	所以	手镯	或者	脚链	是	称为	在	摩里斯科人	)	的	这

['pjʊrɪst] [goʊld] ,

purest	gold	,
最纯净的	金子	,

她有纯金制成的手镯（摩里斯科语中手镯或脚镯就叫这个名字），

[set] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ['daiəmənds] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['vælјuːd]

set	with	so	many	diamonds	that	she	told	me	afterwards	her	father	valued
放	和	所以	许多	钻石	那	她	讲述	我	然后	她	父亲	有价值的

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [də'bluːn] ,

them	at	ten	thousand	doubloons	,
他们	在	十	千	金币	,

她身上镶嵌了那么多钻石，后来她告诉我，她父亲估计这些钻石值一万金币。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪsts] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .

and	those	she	had	on	her	wrists	were	worth	as	much	more	.
和	那些	她	有	在	她	手腕	是	值得	作为	很多	更多的	.

她手腕上戴的那些戒指价值更高。

[ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] ,

The	pearls	were	in	profusion	and	very	fine	,
这	珍珠	是	在	丰富	和	非常	美好的	,

珍珠数量众多，质地非常细腻。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['wɪmɪn] [ɪz] ['dekɪŋ]

for	the	highest	display	and	adornment	of	the	Moorish	women	is	decking
为了	这	最高	展示	和	装饰	的	这	摩尔式	女性	是	甲板

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [siːd] - [pɜːrlz] ;

themselves	with	rich	pearls	and	seed	-	pearls	;
他们自己	和	富有的	珍珠	和	种子	-	珍珠	;

摩尔妇女最崇高的展示和装饰就是用华丽的珍珠和小珍珠装点自己；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊəz] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['eni]
and **of** **these** **there** **are** **therefore** **more** **among** **the** **Moors** **than** **among** **any**
和 的 这些 那里 是 所以 更多的 之中 这 沼泽地 比 之中 任何
['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
other **people** **.**
其他 人们 .

因此，摩尔人中这类人比其他任何民族都多。

- ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] ,
Zoraida's **father** **had** **to** **the** **reputation** **of** **possessing** **a** **great** **number** **,**
- 父亲 有 到 这 名声 的 拥有 一个 伟大的 数字 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrɪst][ɪn][ɔːl][æl'dʒɪrz] ,
and **the** **purest** **in** **all** **Algiers** **,**
和 这 最纯净的 在 全部 阿尔及尔 ,

佐拉伊达的父亲在阿尔及尔享有盛名，拥有数量众多且最纯正的血统。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['spænɪʃ] [kraʊnz] ;
and **of** **possessing** **also** **more** **than** **two** **hundred** **thousand** **Spanish** **crowns** **;**
和 的 拥有 还 更多的 比 二 百 千 西班牙语 皇冠 ;
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
and **she** **,**
和 她 ,

并且还拥有超过二十万西班牙克朗；而她，

[huː] [ɪz] [naʊ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['oʊnli] , [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
who **is** **now** **mistress** **of** **me** **only** **,** **was** **mistress** **of** **all** **this** **.**
WHO 是 现在 情妇 的 我 仅有的 , 曾是 情妇 的 全部 这 .

现在只属于我的那个人，曾经是这一切的主人。

['weðər] [ðʌs] [ə'dɔrnd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr][nɑːt] ,
Whether **thus** **adorned** **she** **would** **have** **been** **beautiful** **or** **not** **,**
无论 因此 装饰 她 会 有 到过 美丽的 或者 不是 ,

无论她这样打扮是否美丽，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][prɑː'sperəti] ,
and **what** **she** **must** **have** **been** **in** **her** **prosperity** **,**
和 什么 她 必须 有 到过 在 她 繁荣 ,

她鼎盛时期该是怎样一番景象啊！

[meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][soʊ] ['meni] ['hɑːdʃɪps]
may **be** **imagined** **from** **the** **beauty** **remaining** **to** **her** **after** **so** **many** **hardships**
可能 是 想象 从 这 美丽 其余的 到 她 后 所以 许多 艰辛
;
;
;

从她历经诸多磨难后依然保持的美貌，或许可以想象她曾经的辉煌；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hæz; həz][ɪts] [taɪmz]
for **,** **as** **everyone** **knows** **,** **the** **beauty** **of** **some** **women** **has** **its** **times**
为了 , 作为 每个人 知道 , 这 美丽 的 一些 女性 有 它是 时代
[ænd; ənd][ɪts] ['siːznz] ,
and **its** **seasons** **,**
和 它是 季节 ,

因为众所周知，有些女人的美貌是有时间和季节的。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'kriːst] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [tʃæns] ['kɔːzɪz] ;
and **is** **increased** **or** **diminished** **by** **chance** **causes** **;**
和 是 增加 或者 减少 经过 机会 原因 ;

并因偶然因素而增加或减少；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [wɪl] ['haɪt(ə)n] [ɔ:r] [ɪm'per] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	naturally	the	emotions	of	the	mind	will	heighten	or	impair	it	,
和	自然	这	情绪	的	这	头脑	将要	增高	或者	妨害	它	,

当然，人的情绪会增强或削弱这种能力。

[ðoʊ] [ɪn'di:d] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ðeɪ] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

though	indeed	more	frequently	they	totally	destroy	it	.
尽管	的确	更多的	频繁地	他们	完全	破坏	它	.

但实际上，它们更常彻底摧毁它。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðæt] [deɪ] [ə'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

In	a	word	she	presented	herself	before	me	that	day	attired	with	the	utmost
在	一个	单词	她	呈现	她自己	前	我	那	天	穿着	和	这	极致

['splendər] ,

splendour	,
辉煌	,

总之，那天她盛装打扮，光彩照人地出现在我面前。

[ænd; ənd] [su:'pri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

and	supremely	beautiful	;	at	any	rate	,
和	至高无上	美丽的	;	在	任何	速度	,

而且美得令人惊叹；无论如何，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:bdʒekt][aɪ][hæd; həd]['evər] [si:n] ; [ænd; ənd] [wen]

she	seemed	to	me	the	most	beautiful	object	I	had	ever	seen	;	and	when
她	似乎	到	我	这	最多	美丽的	目的	我	有	曾经	已见	;	和	什么时候

, [bɪ'saɪdz] ,

,	besides	,
,	除了	,

在我看来，她是我见过的最美丽的人；而且，此外，

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [oʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:]

I	thought	of	all	I	owed	to	her	I	felt	as	though	I	had	before	me
我	想法	的	全部	我	欠款	到	她	我	毛毡	作为	尽管	我	有	前	我

[sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

some	heavenly	being	come	to	earth	to	bring	me	relief	and	happiness	.
一些	天上	存在	来	到	地球	到	带来	我	宽慰	和	幸福	.

我想起了我亏欠她的一切，感觉就像一位天上的使者降临人间，给我带来慰藉和幸福。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][toʊld][hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

As	she	approached	her	father	told	her	in	his	own	language	that	I	was
作为	她	接近	她	父亲	讲述	她	在	他的	自己的	语言	那	我	曾是

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ɑ:'naut] ['mɑ:mi] ,

a	captive	belonging	to	his	friend	the	Arnaut	Mami	,
一个	俘虏	属于	到	他的	朋友	这	阿尔瑙特	妈妈	,

她走近父亲时，父亲用自己的语言告诉她，我是他朋友阿尔瑙特·马米的俘虏。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər]['sæləd] .

and	that	I	had	come	for	salad	.
和	那	我	有	来	为了	沙拉	.

我本来是来吃沙拉的。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

She	took	up	the	conversation	,
她	采取	向上	这	对话	,

她接过了话题，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [tʌŋz] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ]

and	in	that	mixture	of	tongues	I	have	spoken	of	she	asked	me	if	I
和	在	那	混合物	的	舌头	我	有	说	的	她	问	我	如果	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

was	a	gentleman	,
曾是	一个	绅士	,

她用我刚才提到的那种混杂的语言问我是否是一位绅士。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['rænsəmd] .

and	why	I	was	not	ransomed	.
和	为什么	我	曾是	不是	赎金	.

以及我为什么没有被赎回。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['rænsəmd] ,

I	answered	that	I	was	already	ransomed	,
我	回答	那	我	曾是	已经	赎金	,

我回答说我已经被赎回了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [praɪs][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [wʌt] ['vælju:][maɪ]['mæstər][set][ɑ:n][ˌem 'i:] ,

and	that	by	the	price	it	might	be	seen	what	value	my	master	set	on	me	,
和	那	经过	这	价格	它	可能	是	已见	什么	价值	我的	掌握	放	在	我	,

从价格上就能看出我的导师对我的重视程度。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] - [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

as	I	had	given	one	thousand	five	hundred	zoltanis	for	me	;	to	which	she
作为	我	有	给定	一	千	五	百	-	为了	我	;	到	哪个	她

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

因为我给了我一千五百佐勒坦尼；她回答说：

" [hædst] [ðaʊ] [bɪn] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ði:] ,

"	Hadst	thou	been	my	father's	,	I	can	tell	thee	,
"	哈斯特	你	到过	我的	父亲的	,	我	能	告诉	你	,

“如果你是我父亲的儿子，我可以告诉你，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ði:] [fɔ:r; fər][twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] ,

I	would	not	have	let	him	part	with	thee	for	twice	as	much	,
我	会	不是	有	让	他	部分	和	你	为了	两次	作为	很多	,

就算出价翻倍，我也不会让他把你卖掉。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['kristʃənz] ['ɔ:lweɪz] [tel] [laɪz][ə'baʊt] [jɔ:r'selvz] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'selvz] [aʊt] [pʊr]

for	you	Christians	always	tell	lies	about	yourselves	and	make	yourselves	out	poor
为了	你	基督徒	总是	告诉	谎言	关于	你们自己	和	制作	你们自己	出去	贫穷的

[tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] [mʊəz] . "

to	cheat	the	Moors	.	"
到	欺骗	这	沼泽地	.	"

你们基督徒总是编造谎言，装作贫穷，以此欺骗摩尔人。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , ['leɪdi] , " [sed] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ] [delt] ['tru:θfəli] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mæstər] ,

"	That	may	be	,	lady	,	"	said	I	;	"	but	indeed	I	dealt	truthfully	with	my	master	,
"	那	可能	是	,	女士	,	"	说	我	;	"	但	的确	我	已处理	说实话	和	我的	掌握	,

“也许是这样，夫人，”我说，“但我确实如实对待了我的主人。”

[æz; əz][aɪ][du:][ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] . "

as	I	do	and	mean	to	do	with	everybody	in	the	world	.	"
作为	我	做	和	意思是	到	做	和	大家	在	这	世界	.	"

就像我对待世界上所有人一样，而且我也打算这样做。

" [ænd; ənd] [wen] [dʌst] [ðaʊ] [goʊ] ? " [sed] [zə'raɪdə] .

"	And	when	dost	thou	go	?	"	said	Zoraida	.
"	和	什么时候	朋友	你	去	?	"	说	索拉伊达	.

“你什么时候走？”佐拉伊达问道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [aɪ] , " [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ves(ə)l] [hɪr] [frʌm; frəm] [fræns]
" To - morrow , I think , " said I , " for there is a vessel here from France
" 到 - 明天 , 我 思考 , " 说 我 , " 为了 那里 是 一个 血管 这里 从 法国
[wɪtʃ] [seɪlz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
which sails to - morrow ,
哪个 帆 到 - 明天 ,

"我想应该是明天，"我说，"因为这里有一艘从法国来的船明天就要开走了。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] . "
and I think I shall go in her . "
和 我 思考 我 将 去 在 她 . "

我想我会和她一起去。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] , " [sed] [zə'raɪdə] ,
" Would it not be better , " said Zoraida ,
" 会 它 不是 是 更好的 , " 说 索拉伊达 ,

"那样岂不是更好吗？"佐拉伊达说道。

" [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" to wait for the arrival of ships from Spain and go with them
" 到 等待 为了 这 到达 的 船舶 从 西班牙 和 去 和 他们
[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][jʊr; jər] [frendz] ? "
and not with the French who are not your friends ? "
和 不是 和 这 法语 WHO 是 不是 你的 朋友们 ? "

"等待西班牙的船只到来，然后和他们一起走，而不是和那些不是朋友的法国人一起走？"

" [noʊ] , " [sed] [aɪ] ;
" No , " said I ;
" 不 , " 说 我 ;

"不，"我说；

" [ðoʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
" though if there were intelligence that a vessel were now coming from
" 尽管 如果 那里 是 智力 那 一个 血管 是 现在 未来 从
[speɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ] [maɪt] ,
Spain it is true I might ,
西班牙 它 是 真的 我 可能 ,

"不过，如果情报显示有一艘船正从西班牙驶来，那我确实可能会这么做。"

[pər'hæps] , [weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
perhaps , wait for it ; however , it is more likely I shall depart to - morrow ,
也许 , 等待 为了 它 ; 然而 , 它 是 更多的 可能 我 将 离开 到 - 明天 ,

或许可以等等；不过，我更有可能明天就出发。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] [ɪz]
for the longing I feel to return to my country and to those I love is
为了 这 渴望 我 感觉 到 返回 到 我的 国家 和 到 那些 我 爱 是
[soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
so great that it will not allow me to wait for another opportunity ,
所以 伟大的 那 它 将要 不是 允许 我 到 等待 为了 其他 机会 ,

我如此渴望回到我的祖国，回到我爱的人身边，这种渴望如此强烈，以至于我无法等待另一个机会。

[haʊ'evər] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'leɪd] . "
however more convenient , if it be delayed . "
然而 更多的 方便的 , 如果 它 是 延迟 . "

然而，如果推迟一下会更方便。

" [noʊ] [daʊt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['mærid] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] ['kʌntri] , " [sed] [zə'raɪdə] ,
" No doubt thou art married in thine own country , " said Zoraida ,
" 不 怀疑 你 艺术 已婚 在 你的 自己的 国家 , " 说 索拉伊达 ,

"毫无疑问，你是在自己的国家结婚的，"佐拉伊达说道。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðaʊ] [ɑːrt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [waɪf] . "

"	and	for	that	reason	thou	art	anxious	to	go	and	see	thy	wife	.	"
"	和	为了	那	原因	你	艺术	焦虑的	到	去	和	看	你的	妻子	.	"

“因此，你才急着去看望你的妻子。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	am	not	married	,	"	I	replied	,
"	我	是	不是	已婚	,	"	我	回复	,

“我还没结婚，”我回答说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] . "

"	but	I	have	given	my	promise	to	marry	on	my	arrival	there	.	"
"	但	我	有	给定	我的	承诺	到	结婚	在	我的	到达	那里	.	"

但我已经承诺，到达那里后就会结婚。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [zə'raɪdə] .

"	And	is	the	lady	beautiful	to	whom	thou	hast	given	it	?	"	said	Zoraida	.
"	和	是	这	女士	美丽的	到	谁	你	哈斯特	给定	它	?	"	说	索拉伊达	.

“你把它送给的那位女士漂亮吗？”佐拉伊达问道。

" [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ['wɜːrðɪli] [ænd; ənd] [tel] [ðiː] [ðə; ði]

"	So	beautiful	,	"	said	I	,	"	that	,	to	describe	her	worthily	and	tell	thee	the
"	所以	美丽的	,	"	说	我	,	"	那	,	到	描述	她	值得地	和	告诉	你	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

“她太美了，”我说，“要恰当地描述她，并告诉你实话，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [laɪk] [ðiː] .

she	is	very	like	thee	.
她	是	非常	喜欢	你	.

她和你很像。

" [æt; ət] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft] ['veri] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [sed] , " [baɪ]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , ['krɪstʃən] ,

"	At	this	her	father	laughed	very	heartily	and	said	,	"	By	Allah	,	Christian	,
"	在	这	她	父亲	笑了	非常	衷心地	和	说	,	"	经过	真主	,	基督教	,

“这时她父亲开怀大笑，说道：‘以真主的名义发誓，基督徒，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][maɪ] ['dɔːtər] ,

she	must	be	very	beautiful	if	she	is	like	my	daughter	,
她	必须	是	非常	美丽的	如果	她	是	喜欢	我的	女儿	,

如果她长得像我女儿，那她一定非常漂亮。

[huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['kɪŋdəm] :

who	is	the	most	beautiful	woman	in	all	this	kingdom	:
WHO	是	这	最多	美丽的	女士	在	全部	这	王国	:

谁是这个王国中最美丽的女人？

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [wel] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

only	look	at	her	well	and	thou	wilt	see	I	am	telling	the	truth	.
仅有的	看	在	她	出色地	和	你	枯萎	看	我	是	讲述	这	真相	.

你只要好好看看她，就会明白我说的都是真的。

" - ['fɑːðər] [æz; əz][ðə; ði] ['betər] ['lɪŋgwɪst] [helpt] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz]

"	Zoraida's	father	as	the	better	linguist	helped	to	interpret	most	of	these	words
"	-	父亲	作为	这	更好的	语言学家	帮助	到	解释	最多	的	这些	字

[ænd; ənd] [freɪzɪz] ,

and	phrases	,
和	短语	,

“佐拉伊达的父亲语言能力更强，他帮助解释了这些词语和短语的大部分内容。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['bæstərd] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ɪz] [ɪm'plɔɪd]

for	though	she	spoke	the	bastard	language	,	that	,	as	I	have	said	,	is	employed
为了	尽管	她	辐	这	混蛋	语言	,	那	,	作为	我	有	说	,	是	受雇

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

虽然她说的那种私生子语言，正如我所说，是那里使用的语言，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [mɔːr] [baɪ] [saɪnz] [ðæn; ðən] [baɪ] [wɜːrdz] .

she	expressed	her	meaning	more	by	signs	than	by	words	.
她	表达	她	意义	更多的	经过	标志	比	经过	字	.

她更多地是用符号而不是语言来表达自己的意思。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mʊr] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,

While	we	were	still	engaged	in	this	conversation	,	a	Moor	came	running	up	,
尽管	我们	是	仍然	已订婚的	在	这	对话	,	一个	泊	来了	跑步	向上	,

我们还在交谈时，一个摩尔人跑了过来。

[iks'kleimɪŋ] [ðæt] [fɔːr] ['tɜ˞ːks] [hæd; həd] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ɔːr] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

exclaiming	that	four	Turks	had	leaped	over	the	fence	or	wall	of	the	garden	,
惊呼	那	四	土耳其人	有	跳跃	超过	这	栅栏	或者	墙	的	这	花园	,

惊呼有四个土耳其人跳过了花园的栅栏或围墙，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [raɪp] .

and	were	gathering	the	fruit	though	it	was	not	yet	ripe	.
和	是	采集	这	水果	尽管	它	曾是	不是	然而	成熟	.

他们采摘了尚未成熟的果实。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [zə'raɪdə] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʊəz] ['kɑːmənli] ,

The	old	man	was	alarmed	and	Zoraida	too	,	for	the	Moors	commonly	,
这	老的	男人	曾是	惊慌	和	索拉伊达	也	,	为了	这	沼泽地	通常	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

老人感到惊恐，佐拉伊达也一样，因为摩尔人通常.....

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] , [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv]

so	to	speak	,	instinctively	have	a	dread	of	the	Turks	,	but	particularly	of
所以	到	说话	,	本能地	有	一个	恐惧	的	这	土耳其人	,	但	特别	的

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

the	soldiers	,
这	士兵	,

可以说，我本能地对土耳其人，尤其是土耳其士兵，抱有恐惧。

[huː] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʊəz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðer; ðər]

who	are	so	insolent	and	domineering	to	the	Moors	who	are	under	their
WHO	是	所以	傲慢的	和	盛气凌人	到	这	沼泽地	WHO	是	在下面	他们的

['paʊər] [ðæt] [ðeɪ] [triːt] [ðem; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [sleɪvz] .

power	that	they	treat	them	worse	than	if	they	were	their	slaves	.
力量	那	他们	对待	他们	更糟	比	如果	他们	是	他们的	奴隶	.

他们对待被他们统治的摩尔人极其傲慢专横，甚至比对待奴隶还要恶劣。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə] [zə'raɪdə] , " ['dɔːtər] ,

Her	father	said	to	Zoraida	,	"	Daughter	,
她	父亲	说	到	索拉伊达	,	"	女儿	,

她父亲对佐拉伊达说："女儿，

[rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðaɪ'self][ɪn] [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] [dɔːgz]

retire	into	the	house	and	shut	thyself	in	while	I	go	and	speak	to	these	dogs
退休	进入	这	房子	和	关闭	你自己	在	尽管	我	去	和	说话	到	这些	狗

;
;
;

你回屋里去，把自己关起来，我去跟这些狗说话。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['krɪstʃən] , [pɪk] [ðaɪ] [hɜːrb] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [piːs] ,

and	thou	,	Christian	,	pick	thy	herbs	,	and	go	in	peace	,
和	你	,	基督教	,	挑选	你的	草药	,	和	去	在	和平	,

基督徒啊，采摘你的草药，平安离去吧。

[ænd; ənd]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [brɪŋ] [ðiː] [seɪf] [tuː; tə] [ðaɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

and	Allah	bring	thee	safe	to	thy	own	country	.
和	真主	带来	你	安全的	到	你的	自己的	国家	.

愿真主保佑你平安返回故土。

" [aɪ] [boʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɝːks] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə'loʊn]

"	I	bowed	,	and	he	went	away	to	look	for	the	Turks	,	leaving	me	alone
"	我	鞠躬	,	和	他	去	离开	到	看	为了	这	土耳其人	,	离开	我	独自的

[wɪð; wɪθ] [zə'raɪdə] ,

with	Zoraida	,
和	索拉伊达	,

我鞠了一躬，他就去找土耳其人了，留下我和佐拉伊达单独待在一起。

[huː] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'taɪər][æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] [beɪd] [hɜːr; hər] ;

who	made	as	if	she	were	about	to	retire	as	her	father	bade	her	;
WHO	制成	作为	如果	她	是	关于	到	退休	作为	她	父亲	巴德	她	;

她装作要按照父亲的嘱咐退休的样子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

but	the	moment	he	was	concealed	by	the	trees	of	the	garden	,
但	这	片刻	他	曾是	暗	经过	这	树木	的	这	花园	,

但就在他被花园里的树木遮蔽的那一刻，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ʃiː; ʃi] [sed] , " - , [kriːstiː'ɑːnoʊ] ,

turning	to	me	with	her	eyes	full	of	tears	she	said	,	"	Tameji	,	cristiano	,
转弯	到	我	和	她	眼睛	满的	的	眼泪	她	说	,	"	-	,	克里斯蒂亚诺	,

她转过身来，眼里噙满了泪水，对我说："塔梅吉，克里斯蒂亚诺，

- ? " [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ] , ['krɪstʃən] , [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ] ?

tameji	?	"	that	is	to	say	,	"	Art	thou	going	,	Christian	,	art	thou	going	?
-	?	"	那	是	到	说	,	"	艺术	你	去	,	基督教	,	艺术	你	去	?

tameji？也就是说，"你要去吗，克里斯蒂安，你要去吗？"

" [aɪ] [meɪd] ['ænsər] , " [jes] , ['leɪdi] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] :

"	I	made	answer	,	"	Yes	,	lady	,	but	not	without	thee	,	come	what	may	:
"	我	制成	回答	,	"	是的	,	女士	,	但	不是	没有	你	,	来	什么	可能	:

我回答说："是的，夫人，但无论发生什么，都不能没有你："

[biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][nekst]['dʒuːmə] ,

be	on	the	watch	for	me	on	the	next	Juma	,
是	在	这	手表	为了	我	在	这	下一个	朱玛	,

下周五请留意我的动向。

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt] [ə'lɑːrmd] [wen] [ðaʊ] [siːst] [ˌjuː 'es] ;

and	be	not	alarmed	when	thou	seest	us	;
和	是	不是	惊慌	什么时候	你	西斯特	我们	;

当你看到我们时，不要惊慌；

[fɔːr; fər][moʊst] ['ʃʊrli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

for	most	surely	we	shall	go	to	the	land	of	the	Christians	.
为了	最多	一定	我们	将	去	到	这	土地	的	这	基督徒	.

我们必定要去往基督徒的土地。

" [ðɪs] [aɪ] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es]

"	This	I	said	in	such	a	way	that	she	understood	perfectly	all	that	passed	between	us
"	这	我	说	在	这样的	一个	方式	那	她	理解	完美	全部	那	通过了	之间	我们

,

,

,

“我这样说，让她完全明白了我们之间发生的一切。”

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['fiːb(ə)l] [steps] [tuː; tə] [muːv]

and	throwing	her	arm	round	my	neck	she	began	with	feeble	steps	to	move
和	投掷	她	手臂	圆形的	我的	脖子	她	开始	和	微弱	步骤	到	移动

[tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ;

towards	the	house	;
向	这	房子	;

她搂住我的脖子，迈着蹒跚的步伐向房子走去；

[bʌt; bət][æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət]

but	as	fate	would	have	it	(	and	it	might	have	been	very	unfortunate
但	作为	命运	会	有	它	(	和	它	可能	有	到过	非常	不幸

[ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː]) ,

if	Heaven	had	not	otherwise	ordered	it	)	,
如果	天堂	有	不是	否则	订购	它	)	,

但命运弄人（如果不是上天另有安排，那可能非常不幸），

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]

just	as	we	were	moving	on	in	the	manner	and	position	I	have	described
只是	作为	我们	是	移动	在	在	这	方式	和	位置	我	有	描述

,

,

,

正当我们按照我所描述的方式和立场继续前进时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] ['hævɪŋ]

with	her	arm	round	my	neck	,	her	father	,	as	he	returned	after	having
和	她	手臂	圆形的	我的	脖子	,	她	父亲	,	作为	他	返回	后	拥有

[sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tɝːks] ,

sent	away	the	Turks	,
发送	离开	这	土耳其人	,

她搂着我的脖子，她的父亲在击退土耳其人后返回时，

[sɔː] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət]

saw	how	we	were	walking	and	we	perceived	that	he	saw	us	;	but
锯	如何	我们	是	步行	和	我们	感知	那	他	锯	我们	;	但

[zə'raɪdə] ,

Zoraida	,
索拉伊达	,

他看到了我们的走路姿势，我们也感觉到他看到了我们；但是佐拉伊达，

['redi] [ænd; ənd] [.kwɪk 'wɪtɪd] , [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm][maɪ] [nek] ,

ready	and	quickwitted	,	took	care	not	to	remove	her	arm	from	my	neck	,
准备好	和	机智	,	采取	关心	不是	到	消除	她	手臂	从	我的	脖子	,

她机敏机智，小心翼翼地没有把胳膊从我的脖子上移开。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][maɪ] [brest] ,

but	on	the	contrary	drew	closer	to	me	and	laid	her	head	on	my	breast	,
但	在	这	相反	画	更近	到	我	和	铺设	她	头	在	我的	胸部	,

相反，她却靠近我，把头靠在我的胸口。

['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][saɪnz][ænd; ənd]['təukənz][ʌv; əv]
bending **her** **knees** **a** **little** **and** **showing** **all** **the** **signs** **and** **tokens** **of**
弯曲 她 膝盖 一个 小的 和 显示 全部 这 标志 和 代币 的
['feɪntɪŋ] ,
fainting **,**
昏厥 ,

她微微弯曲膝盖，出现了所有昏厥的迹象。

[waɪl] [aɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər]
while **I** **at** **the** **same** **time** **made** **it** **seem** **as** **though** **I** **were** **supporting** **her**
尽管 我 在 这 相同的 时间 制成 它 似乎 作为 尽管 我 是 支持 她
[ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
against **my** **will** **.**
反对 我的 将要 .

与此同时，我却表现得好像我是违背自己意愿支持她的。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
Her **father** **came** **running** **up** **to** **where** **we** **were** **,**
她 父亲 来了 跑步 向上 到 在哪里 我们 是 ,

她父亲跑了过来，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and **seeing** **his** **daughter** **in** **this** **state** **asked** **what** **was** **the** **matter** **with** **her**
和 看到 他的 女儿 在 这 状态 问 什么 曾是 这 事情 和 她
;
;
;

看到女儿这副模样，便问她怎么了；

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , ['gɪvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [sed] ,
she **,** **however** **,** **giving** **no** **answer** **,** **he** **said** **,**
她 , 然而 , 给予 不 回答 , 他 说 ,

然而，她没有回答，于是他说：

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] [ɪn][ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɔːgz] ,
" **No** **doubt** **she** **has** **fainted** **in** **alarm** **at** **the** **entrance** **of** **those** **dogs** **,**
" 不 怀疑 她 有 昏厥 在 警报 在 这 入口 的 那些 狗 ,

毫无疑问，她看到那些狗进来时吓晕了过去。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪn][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] ,
" **and** **taking** **her** **from** **mine** **he** **drew** **her** **to** **his** **own** **breast** **,**
" 和 采取 她 从 矿 他 画 她 到 他的 自己的 胸部 ,

“他把她从我身边抱走，搂进自己的怀里。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['saɪɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] , [sed] [ə'gen] , " - , [kriːstiː'ɑːnoʊ] ,
while **she** **sighing** **,** **her** **eyes** **still** **wet** **with** **tears** **,** **said** **again** **,** **"** **Ameji** **,** **cristiano** **,**
尽管 她 叹息 , 她 眼睛 仍然 湿的 和 眼泪 , 说 再次 , " - , 克里斯蒂亚诺 ,
- " — " [goʊ] , ['krɪstʃən] , [goʊ] .
ameji **"** **—** **"** **Go** **,** **Christian** **,** **go** **.**
- " — " 去 , 基督教 , 去 .

她叹了口气，眼睛里还噙着泪水，又说了一遍：“Ameji, cristiano, ameji”——“去吧，克里斯蒂安，去吧。

" [tuː; tə] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] , ['dɔːtər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən]
" **To** **this** **her** **father** **replied** **,** **"** **There** **is** **no** **need** **,** **daughter** **,** **for** **the** **Christian**
" 到 这 她 父亲 回复 , " 那里 是 不 需要 , 女儿 , 为了 这 基督教
[tuː; tə][goʊ] ,
to **go** **,**
到 去 ,

她父亲回答说：“女儿，基督徒没有必要去……”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðiː] [noʊ][hɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɝːks] [hæv; həv] [naʊ] [gɔːn] ;

for	he	has	done	thee	no	harm	,	and	the	Turks	have	now	gone	;
为了	他	有	完毕	你	不	伤害	,	和	这	土耳其人	有	现在	已消失	;

因为他没有伤害你，而且土耳其人现在已经走了；

[fiːl] [noʊ][ə'lɑːrm] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] [ðiː] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

feel	no	alarm	,	there	is	nothing	to	hurt	thee	,	for	as	I	say	,
感觉	不	警报	,	那里	是	没有什么	到	伤害	你	,	为了	作为	我	说	,

不要惊慌，没有什么会伤害你，正如我所说，

[ðə; ði] ['tɝːks] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] . "

the	Turks	at	my	request	have	gone	back	the	way	they	came	.	"
这	土耳其人	在	我的	要求	有	已消失	后退	这	方式	他们	来了	.	"

应我的要求，土耳其人已经原路返回了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] , [se'njɔː] , " [sed] [aɪ][tuː; tə]

"	It	was	they	who	terrified	her	,	as	thou	hast	said	,	senor	,	"	said	I	to
"	它	曾是	他们	WHO	恐惧	她	,	作为	你	哈斯特	说	,	传感器	,	"	说	我	到

[hɜːr; hər]['fɑːðər] ;

her	father	;
她	父亲	;

"正如你所说，先生，是他们吓坏了她，"我对她父亲说；

" [bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] :

"	but	since	she	tells	me	to	go	,	I	have	no	wish	to	displease	her	:
"	但	自从	她	讲述	我	到	去	,	我	有	不	希望	到	得罪	她	:

"但既然她让我走，我不想让她不高兴："

[piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

peace	be	with	thee	,
和平	是	和	你	,

愿你平安。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [liːv] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [hɜːrb] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

and	with	thy	leave	I	will	come	back	to	this	garden	for	herbs	if	need	be	,
和	和	你的	离开	我	将要	来	后退	到	这	花园	为了	草药	如果	需要	是	,

如有需要，我愿遵照您的指示，再次来到这座花园采摘草药。

[fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] [sez] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['noʊwer] ['betər] [hɜːrb] [fɔːr; fər]['sæləd] [ðen] [hɪr] . "

for	my	master	says	there	are	nowhere	better	herbs	for	salad	then	here	.	"
为了	我的	掌握	说道	那里	是	无处	更好的	草药	为了	沙拉	然后	这里	.	"

我的师傅说，没有比这里更好的沙拉香草了。

" [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər]['eni] [ðaʊ] [hæst] [niːd] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] ['hædʒiː][mə'rɑːtoʊ] ;

"	Come	back	for	any	thou	hast	need	of	,	"	replied	Hadji	Morato	;
"	来	后退	为了	任何	你	哈斯特	需要	的	,	"	回复	哈吉	莫拉托	;

"有需要就回来，"哈吉·莫拉托回答道；

" [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ðʌs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɔːr]

"	for	my	daughter	does	not	speak	thus	because	she	is	displeased	with	thee	or
"	为了	我的	女儿	做	不是	说话	因此	因为	她	是	不高兴	和	你	或者

['eni] ['krɪstʃən] :

any	Christian	:
任何	基督教	:

"我女儿这样说，并不是因为她对你或任何基督徒不满：

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['tɝːks] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [nɑːt] [ðaʊ] ;

she	only	meant	that	the	Turks	should	go	,	not	thou	;
她	仅有的	意思是	那	这	土耳其人	应该	去	,	不是	你	;

她的意思只是让土耳其人走，而不是你走；

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [hɜːrb] .

or	that	it	was	time	for	thee	to	look	for	thy	herbs	.
或者	那	它	曾是	时间	为了	你	到	看	为了	你的	草药	.

或者说，你该去寻找你的草药了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv] [bəuθ] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,

"	With	this	I	at	once	took	my	leave	of	both	;	and	she	,
"	和	这	我	在	一次	采取	我的	离开	的	两个都	;	和	她	,

“说完，我立刻向他们二人告别；而她，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] , [rɪ'taɪərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

looking	as	though	her	heart	were	breaking	,	retired	with	her	father	.
寻找	作为	尽管	她	心	是	打破	,	退休	和	她	父亲	.

她看起来心碎不已，和父亲一起退休了。

[waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːrb] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [maɪ] [iːz] ,

While	pretending	to	look	for	herbs	I	made	the	round	of	the	garden	at	my	ease	,
尽管	假装	到	看	为了	草药	我	制成	这	圆形的	的	这	花园	在	我的	舒适	,

我假装在花园里寻找香草，实际上却悠闲地绕着花园走了一圈。

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['kerfəli] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['aʊtlets] ,

and	studied	carefully	all	the	approaches	and	outlets	,
和	研究	小心	全部	这	方法	和	商店	,

并仔细研究了所有方法和途径，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [tæsk] ['iːzi] .

and	the	fastenings	of	the	house	and	everything	that	could	be	taken	advantage	of	to	make	our	task	easy	.
和	这	紧固件	的	这	房子	和	一切	那	可以	是	已采取	优势	的	到	制作	我们的	任务	简单的	.

以及房屋的固定装置和所有可以利用的、能使我们的任务变得轻松的东西。

['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɒmreɪdz] ,

Having	done	so	I	went	and	gave	an	account	of	all	that	had	taken	place	to	the	renegade	and	my	comrades	,
拥有	完毕	所以	我	去	和	给予	一个	帐户	的	全部	那	有	已采取	地方	到	这	叛逆者	和	我的	同志们	,

做完这些事后，我便把所有发生的事情都告诉了那个叛徒和我的同伴们。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] , [ɔːl] [fɪr] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

and	looked	forward	with	impatience	to	the	hour	when	,	all	fear	at	an	end	,
和	看起来	向前	和	不耐烦	到	这	小时	什么时候	,	全部	害怕	在	一个	结尾	,

并迫不及待地盼望着恐惧彻底结束的那一刻到来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃən] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] [zə'raɪdə] .

I	should	find	myself	in	possession	of	the	prize	which	fortune	held	out	to	me	in	the	fair	and	lovely	Zoraida	.
我	应该	寻找	我	在	拥有	的	这	奖	哪个	财富	握住	出去	到	我	在	这	公平的	和	迷人的	索拉伊达	.

我应该会发现自己拥有了命运赐予我的奖赏——美丽动人的佐拉伊达。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [wi:; wi][soʊ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər]

The	time	passed	at	length	,	and	the	appointed	day	we	so	longed	for
这	时间	通过了	在	长度	,	和	这	任命	天	我们	所以	渴望	为了

[ə'raɪvd] ;

arrived	;
到达的	;

时间终于过去了，我们期盼已久的日子终于到来了；

[ænd; ənd] , [ɔ:l] ['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][plæn] [wɪtʃ] , ['æftər] ['kerf(ə)l]

and	,	all	following	out	the	arrangement	and	plan	which	,	after	careful
和	,	全部	下列的	出去	这	安排	和	计划	哪个	,	后	小心

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

consideration	and	many	a	long	discussion	,
考虑	和	许多	一个	长的	讨论	,

并且，所有这一切都将按照经过仔细考虑和多次长时间讨论后制定的安排和计划进行：

[wi:; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] , [wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd]

we	had	decided	upon	,	we	succeeded	as	fully	as	we	could
我们	有	决定	之上	,	我们	成功了	作为	完全	作为	我们	可以

[hæv; həv] [wɪʃt] ;

have	wished	;
有	希望	;

我们所做的决定，我们都尽了全力，达到了我们所能期望的高度；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] [zə'raɪdə] [ɪn][ðə; ði]

for	on	the	Friday	following	the	day	upon	which	I	spoke	to	Zoraida	in	the
为了	在	这	星期五	下列的	这	天	之上	哪个	我	辐	到	索拉伊达	在	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

因为在我与佐拉伊达在花园里谈话后的那个星期五，

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['æŋkər] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][æt; ət] ['naɪtfɔ:l] ['ɔ:lmoʊst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi]

the	renegade	anchored	his	vessel	at	nightfall	almost	opposite	the	spot	where	she
这	叛逆者	锚定	他的	血管	在	黄昏	几乎	对面的	这	点	在哪里	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

夜幕降临时，叛逆者将船停泊在她所在位置的几乎正对面。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [roʊ] [wɜ:r; wər] ['redi] [ænd; ənd][ɪn]['haɪdɪŋ][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]

The	Christians	who	were	to	row	were	ready	and	in	hiding	in	different	places
这	基督徒	WHO	是	到	排	是	准备好	和	在	隐藏	在	不同的	地方

[raʊnd] [ə'baʊt] ,

round	about	,
圆形的	关于	,

那些准备划船的基督徒们已经做好准备，藏身于周围不同的地方。

[ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] ,

all	waiting	for	me	,	anxious	and	elated	,
全部	等待	为了	我	,	焦虑的	和	欣喜若狂	,

他们都焦急又兴奋地等着我，

[ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ;

and	eager	to	attack	the	vessel	they	had	before	their	eyes	;
和	渴望的	到	攻击	这	血管	他们	有	前	他们的	眼睛	;

他们急于攻击眼前这艘船；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [plæn] ,

for	they	did	not	know	the	renegade's	plan	,
为了	他们	做过	不是	知道	这	叛逆者的	计划	,

因为他们并不知道叛徒的计划。

[bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][geɪn][ðer; ðər] ['lɪbərti] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd]

but	expected	that	they	were	to	gain	their	liberty	by	force	of	arms	and
但	预期的	那	他们	是	到	获得	他们的	自由	经过	力量	的	武器	和

[baɪ] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [mʊəz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

by	killing	the	Moors	who	were	on	board	the	vessel	.
经过	杀	这	沼泽地	WHO	是	在	木板	这	血管	.

但他们期望通过武力夺取自由，杀死船上的摩尔人。

[æz; əz] [suːn] , [ðen] , [æz; əz][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] ,

As	soon	,	then	,	as	I	and	my	comrades	made	our	appearance	,
作为	很快	,	然后	,	作为	我	和	我的	同志们	制成	我们的	外貌	,

于是，我和我的同志们刚一露面，

[ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]['haɪdɪŋ] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

all	those	that	were	in	hiding	seeing	us	came	and	joined	us	.
全部	那些	那	是	在	隐藏	看到	我们	来了	和	加入	我们	.

所有躲藏起来的人看到我们都出来加入我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ɑːr; ər] [ʃʌt] ,

It	was	now	the	time	when	the	city	gates	are	shut	,
它	曾是	现在	这	时间	什么时候	这	城市	大门	是	关闭	,

现在城门已经关闭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ˌaʊt'saɪd] .

and	there	was	no	one	to	be	seen	in	all	the	space	outside	.
和	那里	曾是	不	一	到	是	已见	在	全部	这	空间	外部	.

外面空无一人。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [wiː; wi] [di'beitid] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɜːrst]

When	we	were	collected	together	we	debated	whether	it	would	be	better	first
什么时候	我们	是	集	一起	我们	辩论	无论	它	会	是	更好的	第一的

[tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [zə'raɪdə] ,

to	go	for	Zoraida	,
到	去	为了	索拉伊达	,

我们聚在一起讨论是否应该先去找佐拉伊达。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['rəʊəz] [huː] [rəud] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] ;

or	to	make	prisoners	of	the	Moorish	rowers	who	rowed	in	the	vessel	;
或者	到	制作	囚犯	的	这	摩尔式	划船者	WHO	划船	在	这	血管	;

或者将船上划桨的摩尔人桨手俘虏；

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['renɪgeɪd] [keɪm] [ʌp] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt]

but	while	we	were	still	uncertain	our	renegade	came	up	asking	us	what
但	尽管	我们	是	仍然	不确定	我们的	叛逆者	来了	向上	问	我们	什么

[kept] [ˌjuː 'es] ,

kept	us	,
保留	我们	,

但就在我们还犹豫不决的时候，我们那个特立独行的人走过来问我们是什么让我们留了下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] ,

as	it	was	now	the	time	,
作为	它	曾是	现在	这	时间	,

当时正值此时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mʊəz] [wɜːr; wər][ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'sliːp] .

and	all	the	Moors	were	off	their	guard	and	most	of	them	asleep	.
和	全部	这	沼泽地	是	离开	他们的	警卫	和	最多	的	他们	睡着了	.

摩尔人全都放松了警惕，大部分人都睡着了。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

We	told	him	why	we	hesitated	,
我们	讲述	他	为什么	我们	犹豫了一下	,

我们告诉他我们为什么犹豫了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][fɜːrst][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

but	he	said	it	was	of	more	importance	first	to	secure	the	vessel	,
但	他	说	它	曾是	的	更多的	重要性	第一的	到	安全的	这	血管	,

但他表示，首要任务是确保船只安全。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [iːz] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni]['deɪndʒər] ,

which	could	be	done	with	the	greatest	ease	and	without	any	danger	,
哪个	可以	是	完毕	和	这	最	舒适	和	没有	任何	危险	,

这件事可以非常轻松且毫无危险地完成。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər][zəˈraɪdə] .

and	then	we	could	go	for	Zoraida	.
和	然后	我们	可以	去	为了	索拉伊达	.

然后我们就可以去找佐拉伊达了。

[wiː; wi][ɔːl] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪˈleɪ] ,

We	all	approved	of	what	he	said	,	and	so	without	further	delay	,
我们	全部得到正式认可的		的	什么	他	说	,	和	所以	没有	更远	延迟	,

我们都赞同他的说法，因此，不再赘述。

['gaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['liːpɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [fɜːrst] ,

guided	by	him	we	made	for	the	vessel	,	and	he	leaping	on	board	first	,
引导	经过	他	我们	制成	为了	这	血管	,	和	他	跳跃	在	木板	第一的	,

在他的指引下，我们向船驶去，他第一个跳上了船。

[druː] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][məˈriskəu] ,

drew	his	cutlass	and	said	in	Morisco	,
画	他的	弯刀	和	说	在	摩里斯科人	,

他拔出弯刀，用摩里斯科语说道：

" [let] [noʊ][wʌn][stɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	Let	no	one	stir	from	this	if	he	does	not	want	it	to	cost	him	his	life	.
"	让	不	一	搅拌	从	这	如果	他	做	不是	想	它	到	成本	他	他的	生活	.

“任何人如果不想付出生命的代价，就不要对此置之不理。”

" [baɪ] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] , [huː]

"	By	this	almost	all	the	Christians	were	on	board	,	and	the	Moors	,	who
"	经过	这	几乎	全部	这	基督徒	是	在	木板	,	和	这	沼泽地	,	WHO

[wɜːr; wər] [ˌfeɪntˈhɑːrtɪd] ,

were	fainthearted	,
是	胆小鬼	,

“这样一来，几乎所有的基督徒都同意了，而那些胆怯的摩尔人，

['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɜːr; wər] [kaʊd] ,

hearing	their	captain	speak	in	this	way	,	were	cowed	,
听力	他们的	队长	说话	在	这	方式	,	是	胆怯	,

听到队长这样说话，他们都吓坏了。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ([ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ]

and	without	any	one	of	them	taking	to	his	arms	(	and	indeed	they
和	没有	任何	一	的	他们	采取	到	他的	武器	(	和	的确	他们

[hæd; həd] [fjuː] [ɔːr]['hɑːrdli] ['eni]) [ðeɪ] [səbˈmɪtɪd] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ]

had	few	or	hardly	any	)	they	submitted	without	saying	a	word	to	be	bound	by
有	很少	或者	几乎	任何	)	他们	提交	没有	说	一个	单词	到	是	边界	经过

[ðə; ði] ['kristʃənz] ,

the	Christians	,
这	基督徒	,

他们中没有一个人拿起武器（事实上，他们几乎没有武器），一言不发地屈服于基督徒的统治。

[huː] ['kwɪkli] [sɪˈkjʊrd] [ðem; ðəm] ,

who	quickly	secured	them	,
WHO	迅速地	安全	他们	,

他们迅速控制了他们，

['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [reɪzd] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['aʊtkraɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [pʊt]

threatening	them	that	if	they	raised	any	kind	of	outcry	they	would	be	all	put
威胁	他们	那	如果	他们	提高	任何	种类	的	强烈抗议	他们	会	是	全部	放

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrd] .

to	the	sword	.
到	这	剑	.

威胁他们，如果他们提出任何抗议，所有人都会被处死。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə] [kiːp]

This	having	been	accomplished	,	and	half	of	our	party	being	left	to	keep
这	拥有	到过	完成	,	和	一半	的	我们的	派对	存在	左边	到	保持

[gɑːrd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

guard	over	them	,
警卫	超过	他们	,

此事完成后，我们队伍留下一半人负责看守他们。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , ['heɪsnd] [tɔːrdz]

the	rest	of	us	,	again	taking	the	renegade	as	our	guide	,	hastened	towards
这	休息	的	我们	,	再次	采取	这	叛逆者	作为	我们的	指导	,	加快	向

['hædʒiː] - ['gɑːrdn] ,

Hadji	Morato's	garden	,
哈吉	-	花园	,

我们其他人再次以那个叛逆者为向导，加快脚步前往哈吉·莫拉托的花园。

[ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	good	luck	would	have	it	,
和	作为	好的	运气	会	有	它	,

而幸运的是，

[ɑːn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔkt] ;

on	trying	the	gate	it	opened	as	easily	as	if	it	had	not	been	locked	;
在	尝试	这	门	它	打开	作为	容易地	作为	如果	它	有	不是	到过	已锁定	;

试着打开大门，发现它像没锁过一样轻松就开了；

[ænd; ənd] [soʊ] , [kwaɪt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	so	,	quite	quietly	and	in	silence	,	we	reached	the	house	without	being
和	所以	,	相当	悄悄	和	在	沉默	,	我们	达到	这	房子	没有	存在

[pər'siːvd] [baɪ] ['enibɑːdi] .

perceived	by	anybody	.
感知	经过	任何人	.

于是，我们悄无声息地到达了房子，没有被任何人发现。

[ðə; ði] ['lʌvli] [zə'raɪdə] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

The	lovely	Zoraida	was	watching	for	us	at	a	window	,
这	迷人的	索拉伊达	曾是	观看	为了	我们	在	一个	窗户	,

可爱的佐拉伊达在窗边看着我们，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,

and	as	soon	as	she	perceived	that	there	were	people	there	,
和	作为	很快	作为	她	感知	那	那里	是	人们	那里	,

她一察觉到那里有人，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] " - ,

she	asked	in	a	low	voice	if	we	were	"	Nizarani	,
她	问	在	一个	低的	嗓音	如果	我们	是	"	-	,

她低声问我们是不是"尼扎拉尼人"，

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [æsk] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kristʃənz] .

"	as	much	as	to	say	or	ask	if	we	were	Christians	.
"	作为	很多	作为	到	说	或者	问	如果	我们	是	基督徒	.

"就像要问我们是不是基督徒一样。"

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

I	answered	that	we	were	,	and	begged	her	to	come	down	.
我	回答	那	我们	是	,	和	乞求	她	到	来	向下	.

我回答说我们确实在，并恳求她下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

As	soon	as	she	recognised	me	she	did	not	delay	an	instant	,
作为	很快	作为	她	已确认	我	她	做过	不是	延迟	一个	立即的	,

她一认出我，就立刻没有丝毫犹豫。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] [keɪm] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

but	without	answering	a	word	came	down	immediately	,	opened	the	door	and
但	没有	回答	一个	单词	来了	向下	立即地	,	打开	这	门	和

[prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

presented	herself	before	us	all	,
呈现	她自己	前	我们	全部	,

但她一言不发，立刻走下楼，打开门，来到我们所有人面前。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['rɪtʃli] [ə'taɪərd] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] .

so	beautiful	and	so	richly	attired	that	I	cannot	attempt	to	describe	her	.
所以	美丽的	和	所以	丰富	穿着	那	我	不能	试图	到	描述	她	.

她如此美丽，衣着如此华丽，我无法用语言来形容她。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	moment	I	saw	her	I	took	her	hand	and	kissed	it	,
这	片刻	我	锯	她	我	采取	她	手	和	亲吻	它	,

我一见到她，就握住她的手吻了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['kɒmreɪdz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

and	the	renegade	and	my	two	comrades	did	the	same	;	and	the	rest	,
和	这	叛逆者	和	我的	二	同志们	做过	这	相同的	;	和	这	休息	,

叛徒和我的两个同伴也照做了；其余的人，

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es][duː] ,

who	knew	nothing	of	the	circumstances	,	did	as	they	saw	us	do	,
WHO	知道	没有什么	的	这	情况	,	做过	作为	他们	锯	我们	做	,

对情况一无所知的人，只是模仿我们所做的那样做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

for	it	only	seemed	as	if	we	were	returning	thanks	to	her	,
为了	它	仅有的	似乎	作为	如果	我们	是	返回	谢谢	到	她	,

因为这一切似乎都归功于她，我们才能重返故地。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] .

and	recognising	her	as	the	giver	of	our	liberty	.
和	识别	她	作为	这	赠予者	的	我们的	自由	.

并承认她是赋予我们自由的人。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][mə'riskəu]['læŋgwɪdʒ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	renegade	asked	her	in	the	Morisco	language	if	her	father	was	in	the
这	叛逆者	问	她	在	这	摩里斯科人	语言	如果	她	父亲	曾是	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

叛逆者用摩里斯科语问她，她的父亲是否在家。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

She	replied	that	he	was	and	that	he	was	asleep	.
她	回复	那	他	曾是	和	那	他	曾是	睡着了	.

她回答说他确实在，而且他睡着了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]['weɪkən][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
" **Then** **it** **will** **be** **necessary** **to** **waken** **him** **and** **take** **him** **with** **us** **,**
" 然后 它 将要 是 必要的 到 唤醒 他 和 拿 他 和 我们 ,

那么我们就必须叫醒他，然后带他一起走。

" [sed] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , " [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː][ɪn] [ðɪs] [fer] ['mænʃ(ə)n] . "
" said the renegade , " and everything of value in this fair mansion . "
" 说 这 叛逆者 , " 和 一切 的 价值 在 这 公平的 大厦 . "

"叛徒说，'还有这座漂亮宅邸里所有值钱的东西。'"

" [neɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ]['fɑːðər][mʌst; məst][nɑːt][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [tʌtʃt] ,
" Nay , " said she , " my father must not on any account be touched ,
" 不 , " 说 她 , " 我的 父亲 必须 不是 在 任何 帐户 是 感动 ,

"不，"她说，"无论如何都不能碰我父亲。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ,
and there is nothing in the house except what I shall take ,
和 那里 是 没有什么 在 这 房子 除了 什么 我 将 拿 ,

除了我要带走的东西之外，屋里什么也没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
and that will be quite enough to enrich and satisfy all of you ;
和 那 将要 是 相当 足够的 到 丰富 和 满足 全部 的 你 ;

这足以让你们所有人感到充实和满足；

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] ,
wait a little and you shall see , " and so saying she went in ,
等待 一个 小的 和 你 将 看 , " 和 所以 说 她 去 在 ,

稍等片刻，你就会明白了。"说完，她就走了进去。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['kwaɪət] ['meɪkɪŋ] ['eni]
telling us she would return immediately and bidding us keep quiet making any
讲述 我们 她 会 返回 立即地 和 投标 我们 保持 安静的 制作 任何
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

她告诉我们她会马上回来，并嘱咐我们不要发出任何声音。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld]
I asked the renegade what had passed between them , and when he told
我 问 这 叛逆者 什么 有 通过了 之间 他们 , 和 什么时候 他 讲述
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我问那个叛徒他们之间发生了什么事，当他告诉我之后，

[aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]
I declared that nothing should be done except in accordance with the wishes of
我 声明 那 没有什么 应该 是 完毕 除了 在 根据 和 这 愿望 的
[zə'raɪdə] ,
Zoraida ,
索拉伊达 ,

我宣布，任何事情都必须遵照佐拉伊达的意愿进行。

[huː] [naʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] [kraʊnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
who now came back with a little trunk so full of gold crowns that she could
WHO 现在 来了 后退 和 一个 小的 树干 所以 满的 的 金子 皇冠 那 她 可以
['skersli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
scarcely carry it .
几乎 携带 它 .

她回来时带着一个小箱子，里面装满了金冠，几乎提不动。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'woʊk] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]

Unfortunately	**her**	**father**	**awoke**	**while**	**this**	**was**	**going**	**on**	**,**	**and**	**hearing**	**a**
很遗憾	她	父亲	醒来	尽管	这	曾是	去	在	,	和	听力	一个

[nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

noise	**in**	**the**	**garden**	**,**
噪音	在	这	花园	,

不幸的是，她父亲在这时醒了，听到了花园里的动静。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər]

came	**to**	**the**	**window**	**,**	**and**	**at**	**once**	**perceiving**	**that**	**all**	**those**	**who**	**were**	**there**
来了	到	这	窗户	,	和	在	一次	感知	那	全部	那些	WHO	是	那里

[wɜːr; wər] ['kristʃənz] ,

were	**Christians**	**,**
是	基督徒	,

走到窗边，立刻发现那里的人全是基督徒。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [laʊd] ['aʊtkraɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ɪn]['ærəbɪk] , " ['kristʃənz] ,

raising	**a**	**prodigiously**	**loud**	**outcry**	**,**	**he**	**began**	**to**	**call**	**out**	**in**	**Arabic**	**,**	**"**	**Christians**	**,**
提高	一个	惊人地	大声	强烈抗议	,	他	开始	到	称呼	出去	在	阿拉伯	,	"	基督徒	,

['kristʃənz] !

Christians	**!**
基督徒	!

他发出震耳欲聋的呐喊，开始用阿拉伯语高喊："基督徒们，基督徒们！"

[θiːvz] , [θiːvz] !

thieves	**,**	**thieves**	**!**
窃贼	,	窃贼	!

窃贼！窃贼！

" [baɪ] [wɪtʃ] [kraɪz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ;

"	**by**	**which**	**cries**	**we**	**were**	**all**	**thrown**	**into**	**the**	**greatest**	**fear**	**and**	**embarrassment**	**;**
"	经过	哪个	哭泣	我们	是	全部	抛掷	进入	这	最	害怕	和	尴尬	;

"这些叫喊声让我们所有人都陷入了极度的恐惧和尴尬之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]

but	**the**	**renegade**	**seeing**	**the**	**danger**	**we**	**were**	**in**	**and**	**how**	**important**	**it**
但	这	叛逆者	看到	这	危险	我们	是	在	和	如何	重要的	它

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

was	**for**	**him**	**to**	**effect**	**his**	**purpose**	**before**	**we**	**were**	**heard**	**,**
曾是	为了	他	到	影响	他的	目的	前	我们	是	听到	,

但那个叛徒看出了我们所处的危险境地，以及在我们被发现之前达成目的对他来说有多么重要，

['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kwɪknəs] [tuː; tə] [wer] ['hædʒiː][mə'rɑːtoʊ][wʌz; wəz] ,

mounted	**with**	**the**	**utmost**	**quickness**	**to**	**where**	**Hadji**	**Morato**	**was**	**,**
安装	和	这	极致	速度	到	在哪里	哈吉	莫拉托	曾是	,

以最快的速度赶到哈吉·莫拉托所在的地方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ; [aɪ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [der]

and	**with**	**him**	**went**	**some**	**of**	**our**	**party**	**;**	**I**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**dare**
和	和	他	去	一些	的	我们的	派对	;	我	,	然而	,	做过	不是	敢

[tuː; tə] [liːv] [zə'raɪdə] ,

to	**leave**	**Zoraida**	**,**
到	离开	索拉伊达	,

与他同行的还有我们一行人中的一些人；但我却不敢离开佐拉伊达。

[huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

who	**had**	**fallen**	**almost**	**fainting**	**in**	**my**	**arms**	**.**
WHO	有	倒下	几乎	昏厥	在	我的	武器	.

他几乎晕倒在我怀里。

[tuː; tə][biː; bi] [briːf] ,

To	be	brief	,
到	是	简短的	,

简而言之，

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] ['æktɪd][soʊ]['prɑːmptli] [ðæt] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn]

those	who	had	gone	upstairs	acted	so	promptly	that	in	an	instant	they	came	down
那些	WHO	有	已消失	楼上	行动	所以	及时	那	在	一个	立即的	他们	来了	向下

,

,

,

那些上楼的人行动非常迅速，瞬间就下来了。

['kæriɪŋ] ['hædʒiː][mə'rɑːtoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['næpkɪn][taɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz]

carrying	Hadji	Morato	with	his	hands	bound	and	a	napkin	tied	over	his
携带	哈吉	莫拉托	和	他的	双手	边界	和	一个	餐巾	系	超过	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

哈吉·莫拉托双手被绑，嘴上用餐巾布蒙着，被人抬着。

[wɪtʃ] [priˈventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

which	prevented	him	from	uttering	a	word	,
哪个	阻止	他	从	发出声音	一个	单词	,

这使他一句话也说不出来。

['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [spiːk] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm]

warning	him	at	the	same	time	that	to	attempt	to	speak	would	cost	him
警告	他	在	这	相同的	时间	那	到	试图	到	说话	会	成本	他

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

同时警告他，试图说话会让他付出生命的代价。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ][æz; əz][nɑːt]

When	his	daughter	caught	sight	of	him	she	covered	her	eyes	so	as	not
什么时候	他的	女儿	捕捉	视线	的	他	她	涵盖	她	眼睛	所以	作为	不是

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

to	see	him	,
到	看	他	,

他的女儿看到他时，立刻捂住了眼睛，不想再看到他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz]['hɔːrər] - ['strɪkən] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['wɪlɪŋli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	her	father	was	horror	-	stricken	,	not	knowing	how	willingly	she	had
和	她	父亲	曾是	恐怖	-	受打击的	,	不是	会心	如何	心甘情愿	她	有

[pleɪst] [hɜːr'self][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

placed	herself	in	our	hands	.
放置	她自己	在	我们的	双手	.

她的父亲惊恐万分，完全不知道她是多么心甘情愿地把自己交到了我们手中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

But	it	was	now	most	essential	for	us	to	be	on	the	move	,
但	它	曾是	现在	最多	基本的	为了	我们	到	是	在	这	移动	,

但现在对我们来说，最重要的是继续前进。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wiː; wi] [riː'geɪnd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

and	carefully	and	quickly	we	regained	the	vessel	,
和	小心	和	迅速地	我们	恢复	这	血管	,

我们小心翼翼、迅速地夺回了船只。

[wer] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˌæprɪˈhenʃn]

where	those	who	had	remained	on	board	were	waiting	for	us	in	apprehension
在哪里	那些	WHO	有	剩余	在	木板	是	等待	为了	我们	在	忧虑

[ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmɪshæp] [ˈhævɪŋ] [bɪˈfɔːlən] [ˌjuː ˈes] .

of	some	mishap	having	befallen	us	.
的	一些	意外	拥有	发生	我们	.

留在船上的人都在等待我们，担心我们遭遇了什么意外。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli] [tuː] [ˈaʊərz][ˈæftər] [naɪt] [set][ɪn] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

It	was	barely	two	hours	after	night	set	in	when	we	were	all	on	board	the
它	曾是	仅仅	二	小时	后	夜晚	放	在	什么时候	我们	是	全部	在	木板	这

[ˈves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

夜幕降临不到两个小时，我们所有人都登上了船。

[wer] [ðə; ði][kɔːrdz][wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd]

where	the	cords	were	removed	from	the	hands	of	Zoraida's	father	,	and
在哪里	这	绳索	是	已移除	从	这	双手	的	-	父亲	,	和

[ðə; ði][ˈnæpkɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

the	napkin	from	his	mouth	;
这	餐巾	从	他的	嘴	;

绳子从佐拉伊达的父亲手中解开，餐巾从他嘴里拿了出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [wʌns] [mɔːr] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

but	the	renegade	once	more	told	him	not	to	utter	a	word	,
但	这	叛逆者	一次	更多的	讲述	他	不是	到	说出	一个	单词	,

但那个叛徒再次警告他不要出声。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .

or	they	would	take	his	life	.
或者	他们	会	拿	他的	生活	.

否则他们会取他性命。

[hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðer; ðər] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [saɪ] [ˈpɪtiəsli] ,

He	,	when	he	saw	his	daughter	there	,	began	to	sigh	piteously	,
他	,	什么时候	他	锯	他的	女儿	那里	,	开始	到	叹	可怜地	,

他看到女儿站在那里，不禁发出凄惨的叹息。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ][held][hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] [ɪmˈbreɪst] [ænd; ənd] [ðæt]

and	still	more	when	he	perceived	that	I	held	her	closely	embraced	and	that
和	仍然	更多的	什么时候	他	感知	那	我	握住	她	密切	拥抱	和	那

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈkwaɪət] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɪstɪŋ] [ɔːr] [kəmˈpleɪnɪŋ] ,

she	lay	quiet	without	resisting	or	complaining	,
她	躺	安静的	没有	抵抗	或者	抱怨	,

当他发现我紧紧地抱着她，而她又安静地躺着，既不反抗也不抱怨时，他的情绪就更加激动了。

[ɔːr] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeni] [rɪˈlʌktəns] ;

or	showing	any	reluctance	;
或者	显示	任何	不情愿	;

或表现出任何不情愿；

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [θrets]

nevertheless	he	remained	silent	lest	they	should	carry	into	effect	the	repeated	threats
尽管如此	他	剩余	沉默的	免得	他们	应该	携带	进入	影响	这	重复	威胁

[ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] [hæd; həd] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	renegade	had	addressed	to	him	.
这	叛逆者	有	已解决	到	他	.

然而，他仍然保持沉默，以免他们真的将叛徒多次对他发出的威胁付诸行动。

['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [wɪð; wɪθ]

Finding	**herself**	**now**	**on**	**board**	**,**	**and**	**that**	**we**	**were**	**about**	**to**	**give**	**way**	**with**
寻找	她自己	现在	在	木板	,	和	那	我们	是	关于	到	给	方式	和

[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

the	**oars**	**,**
这	桨	,

她发现自己已经上了船，而我们正准备放弃划桨。

[zə'raɪdə] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʊəz] [baʊnd] ,

Zoraida	**,**	**seeing**	**her**	**father**	**there**	**,**	**and**	**the**	**other**	**Moors**	**bound**	**,**
索拉伊达	,	看到	她	父亲	那里	,	和	这	其他	沼泽地	边界	,

佐拉伊达看到她的父亲在那里，以及其他摩尔人被押送，

[beɪd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [mʊəz]

bade	**the**	**renegade**	**ask**	**me**	**to**	**do**	**her**	**the**	**favour**	**of**	**releasing**	**the**	**Moors**
巴德	这	叛逆者	问	我	到	做	她	这	偏爱	的	发布	这	沼泽地

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

and	**setting**	**her**	**father**	**at**	**liberty**	**,**
和	环境	她	父亲	在	自由	,

她命令那个叛徒请求我帮她一个忙，释放摩尔人并让她父亲重获自由。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [draʊn] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [hæd; həd]

for	**she**	**would**	**rather**	**drown**	**herself**	**in**	**the**	**sea**	**than**	**suffer**	**a**	**father**	**that**	**had**
为了	她	会	相当	溺水	她自己	在	这	海	比	遭受	一个	父亲	那	有

[lʌvd] [hɜːr; hər] [soʊ] ['dɪrli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑːn]

loved	**her**	**so**	**dearly**	**to**	**be**	**carried**	**away**	**captive**	**before**	**her**	**eyes**	**and**	**on**
喜爱	她	所以	亲爱的	到	是	携带	离开	俘虏	前	她	眼睛	和	在

[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .

her	**account**	**.**
她	帐户	.

因为她宁愿投海自尽，也不愿眼睁睁地看着深爱她的父亲因她的缘故被掳走。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ]

The	**renegade**	**repeated**	**this**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**replied**	**that**	**I**	**was**	**very**	**willing**
这	叛逆者	重复	这	到	我	,	和	我	回复	那	我	曾是	非常	愿意的

[tuː; tə] [duː] [soʊ] ;

to	**do**	**so**	**;**
到	做	所以	;

那个叛徒又跟我重复了一遍，我回答说我非常愿意这样做；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əd'vaɪzəb(ə)l] ,

but	**he**	**replied**	**that**	**it**	**was**	**not**	**advisable**	**,**
但	他	回复	那	它	曾是	不是	建议	,

但他回答说，这样做并不可取。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

because	**if**	**they**	**were**	**left**	**there**	**they**	**would**	**at**	**once**	**raise**	**the**	**country**	**and**
因为	如果	他们	是	左边	那里	他们	会	在	一次	增加	这	国家	和

[stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪti] ,

stir	**up**	**the**	**city**	**,**
搅拌	向上	这	城市	,

因为如果任由他们留在那里，他们会立刻煽动全国，扰乱城市。

[ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [swɪft] ['kruːzəz] [ɪn] [pər'suːt] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]

and	**lead**	**to**	**the**	**despatch**	**of**	**swift**	**cruisers**	**in**	**pursuit**	**,**	**and**	**our**	**being**
和	带领	到	这	调度	的	迅速	巡洋舰	在	追逐	,	和	我们的	存在

['teɪkən] ,

taken	**,**
已采取	,

并导致对方派遣快速巡洋舰追击，最终导致我们被俘。

[baɪ] [siː] [ɔːr][lænd] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;

by	sea	or	land	,	without	any	possibility	of	escape	;
经过	海	或者	土地	,	没有	任何	可能性	的	逃脱	;

无论通过海路还是陆路，都没有任何逃脱的可能；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [friː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]

and	that	all	that	could	be	done	was	to	set	them	free	on	the	first
和	那	全部	那	可以	是	完毕	曾是	到	放	他们	自由的	在	这	第一的

['krɪstʃən] [graʊnd] [wiː; wi] [riːtʃt] .

Christian	ground	we	reached	.
基督教	地面	我们	达到	.

我们所能做的，就是把他们释放到我们到达的第一个基督教地区。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] [zə'raɪdə] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

On	this	point	we	all	agreed	;	and	Zoraida	,	to	whom	it	was	explained	,
在	这	观点	我们	全部	同意	;	和	索拉伊达	,	到	谁	它	曾是	解释	,

在这一点上我们都达成了一致；佐拉伊达也听人解释了这一点。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ðæt] [pri'ventid] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['duːɪŋ][æt; ət][wʌns] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

together	with	the	reasons	that	prevented	us	from	doing	at	once	what	she
一起	和	这	原因	那	阻止	我们	从	正在做	在	一次	什么	她

[dɪ'zaɪrd] , [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd]['laɪkwaɪz] ;

desired	,	was	satisfied	likewise	;
想要的	,	曾是	使满意	同样地	;

连同阻止我们立即满足她愿望的原因，也同样得到了满足；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][glæd]['saɪləns][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'lækrəti] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [staʊt]

and	then	in	glad	silence	and	with	cheerful	alacrity	each	of	our	stout
和	然后	在	高兴的	沉默	和	和	快乐	敏捷	每个	的	我们的	肥硕

['rəʊəz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

rowers	took	his	oar	,
划船者	采取	他的	桨	,

然后，在一片欢欣的沉默中，我们每个身强力壮的划桨手都精神抖擞地拿起自己的桨。

[ænd; ənd] [kə'mendɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

and	commending	ourselves	to	God	with	all	our	hearts	,
和	表扬	我们自己	到	上帝	和	全部	我们的	心	,

我们全心全意地将自己交托给上帝，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][mə'dʒɔːkə] , [ðə; ði] ['nɪrəst]

we	began	to	shape	our	course	for	the	island	of	Majorca	,	the	nearest
我们	开始	到	形状	我们的	课程	为了	这	岛	的	马略卡岛	,	这	最近的

['krɪstʃən] [lænd] .

Christian	land	.
基督教	土地	.

我们开始规划前往马略卡岛的路线，那是离我们最近的基督教国家。

['oʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌtrɑːmɔn'tɑːnə, -'tænə, ˌtrɑːmɔn'tɑːnɑː]['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

Owing	,	however	,	to	the	Tramontana	rising	a	little	,	and
欠款	,	然而	,	到	这	特拉蒙塔纳	上升	一个	小的	,	和

[ðə; ði] [siː] ['groʊɪŋ] ['sʌmwʌt] [rʌf] ,

the	sea	growing	somewhat	rough	,
这	海	生长	有些	粗糙的	,

然而，由于特拉蒙塔纳河水位略有上涨，海面也变得有些波涛汹涌，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][mə'dʒɔːkə] ,

it	was	impossible	for	us	to	keep	a	straight	course	for	Majorca	,
它	曾是	不可能的	为了	我们	到	保持	一个	直的	课程	为了	马略卡岛	,

我们不可能保持直线航向前往马略卡岛。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][koʊst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] ,

and	we	were	compelled	to	coast	in	the	direction	of	Oran	,
和	我们	是	被迫	到	海岸	在	这	方向	的	奥兰	,

于是我们被迫向奥兰方向滑行，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ʌn'iːzinis] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm]

not	without	great	uneasiness	on	our	part	lest	we	should	be	observed	from
不是	没有	伟大的	不安	在	我们的	部分	免得	我们	应该	是	观察到	从

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

the	town	of	Shershel	,
这	镇	的	-	,

我们非常担心会被舍尔舍尔镇的人发现。

[wɪtʃ] [laɪz][ɑːn] [ðæt] [koʊst] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti][maɪlz][frʌm; frəm][æl'dʒɪrz] .

which	lies	on	that	coast	,	not	more	than	sixty	miles	from	Algiers	.
哪个	谎言	在	那	海岸	,	不是	更多的	比	六十	英里	从	阿尔及尔	.

它位于那片海岸线上，距离阿尔及尔不超过六十英里。

[mɔːr'oʊvər][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [kɔːrs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælɪət] [ðæt]

Moreover	we	were	afraid	of	meeting	on	that	course	one	of	the	galliots	that
而且	我们	是	害怕的	的	会议	在	那	课程	一	的	这	加利奥特	那

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [frʌm; frəm][tɛ'tjuːˌɑːn] ;

usually	come	with	goods	from	Tetuan	;
通常	来	和	商品	从	得土安	;

此外，我们还担心在那条路上会遇到那些通常从得土安运送货物的帆船；

[ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tə'geðər] [felt]['kɑːnfɪdənt][ðæt]

although	each	of	us	for	himself	and	all	of	us	together	felt	confident	that
虽然	每个	的	我们	为了	他自己	和	全部	的	我们	一起	毛毡	自信的	那

,

,

,

虽然我们每个人都对自己以及我们所有人一起都充满信心，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['gælɪət] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['kruːzər] ,

if	we	were	to	meet	a	merchant	galliot	,	so	that	it	were	not	a	cruiser	,
如果	我们	是	到	见面	一个	商人	加利奥特	,	所以	那	它	是	不是	一个	巡洋舰	,

如果我们遇到的是一艘商船，而不是巡洋舰，

[nɑːt]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][biː; bi][lɔːst] ,

not	only	should	we	not	be	lost	,
不是	仅有的	应该	我们	不是	是	丢失的	,

我们不仅不应该迷路，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['seɪfli] [ə'kɑːmplɪʃ]

but	that	we	should	take	a	vessel	in	which	we	could	more	safely	accomplish
但	那	我们	应该	拿	一个	血管	在	哪个	我们	可以	更多的	安全	完成

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] .

our	voyage	.
我们的	航程	.

但我们应该乘坐一艘能够更安全地完成航程的船只。

[æz; əz][wiː; wi] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [zə'raɪdə] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz][soʊ][æz; əz]

As	we	pursued	our	course	Zoraida	kept	her	head	between	my	hands	so	as
作为	我们	追击	我们的	课程	索拉伊达	保留	她	头	之间	我的	双手	所以	作为

[nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

not	to	see	her	father	,
不是	到	看	她	父亲	,

在我们继续前行的过程中，佐拉伊达一直把头埋在我的双手之间，以免看到她的父亲。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [tuː; tə]['liːlə] ['mɛriːn] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .

and	I	felt	that	she	was	praying	to	Lela	Marien	to	help	us	.
和	我	毛毡	那	她	曾是	祈祷	到	莱拉	玛丽恩	到	帮助	我们	.

我觉得她是在向莱拉·玛丽恩祈祷，求她帮助我们。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [wen] ['deɪbreɪk] [faʊnd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [θriː]

We	might	have	made	about	thirty	miles	when	daybreak	found	us	some	three
我们	可能	有	制成	关于	三十	英里	什么时候	拂晓	成立	我们	一些	三

['mʌskɪt] - [ʃɑːts] [ɔːf][ðə; ði][lænd] ,

musket	-	shots	off	the	land	,
滑膛枪	-	镜头	离开	这	土地	,

我们大概走了三十英里，天亮时发现离陆地还有三发子弹的距离。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

which	seemed	to	us	deserted	,	and	without	anyone	to	see	us	.
哪个	似乎	到	我们	荒凉的	,	和	没有	任何人	到	看	我们	.

在我们看来，那里似乎荒无人烟，没有人看到我们。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [haʊ'evər] , [baɪ][hɑːrd] ['roʊɪŋ] [wiː; wi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] ,

For	all	that	,	however	,	by	hard	rowing	we	put	out	a	little	to	sea	,
为了	全部	那	,	然而	,	经过	难的	划船	我们	放	出去	一个	小的	到	海	,

尽管如此，我们还是奋力划桨，驶向了大海深处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmwʌt] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ,

for	it	was	now	somewhat	calmer	,
为了	它	曾是	现在	有些	更平静	,

因为现在局势平静了一些。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə'baʊt] [tuː] [liːgz] [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [roʊ] [baɪ] ['bætʃɪz] ,

and	having	gained	about	two	leagues	the	word	was	given	to	row	by	batches	,
和	拥有	获得	关于	二	联赛	这	单词	曾是	给定	到	排	经过	批次	,

划行了大约两里格后，命令分批划船。

[waɪl] [wiː; wi] [eɪt] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd] ;

while	we	ate	something	,	for	the	vessel	was	well	provided	;
尽管	我们	吃	某物	,	为了	这	血管	曾是	出色地	假如	;

我们一边吃东西，一边享用船上准备的丰盛食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rəʊəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rest] ;

but	the	rowers	said	it	was	not	a	time	to	take	any	rest	;
但	这	划船者	说	它	曾是	不是	一个	时间	到	拿	任何	休息	;

但划船队员们表示，现在不是休息的时候；

[let] [fuːd] [biː; bi] [sɜːrvd] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['roʊɪŋ] ,

let	food	be	served	out	to	those	who	were	not	rowing	,
让	食物	是	服务	出去	到	那些	WHO	是	不是	划船	,

让那些没有划船的人也能吃到食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] .

but	they	would	not	leave	their	oars	on	any	account	.
但	他们	会	不是	离开	他们的	桨	在	任何	帐户	.

但他们无论如何都不会放弃他们的桨。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] ,

This	was	done	,	but	now	a	stiff	breeze	began	to	blow	,
这	曾是	完毕	,	但	现在	一个	僵硬的	微风	开始	到	吹	,

事情办妥了，但这时一阵强风吹了起来。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [seɪl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [stɪr]

which	obliged	us	to	leave	off	rowing	and	make	sail	at	once	and	steer
哪个	有义务	我们	到	离开	离开	划船	和	制作	帆	在	一次	和	转向

[fɔːr; fər][ɔː'ræn; ɔ'rɔŋ] ,

for	Oran	,
为了	奥兰	,

这迫使我们停止划桨，立即扬帆起航，驶向奥兰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] [kɔːrs] .

as	it	was	impossible	to	make	any	other	course	.
作为	它	曾是	不可能的	到	制作	任何	其他	课程	.

因为不可能选择其他路线。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['veri] ['prɑːmptli] ,

All	this	was	done	very	promptly	,
全部	这	曾是	完毕	非常	及时	,

这一切都完成得非常迅速。

[ænd; ənd]['ʌndər][seɪl][wiː; wi][ræn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] ,

and	under	sail	we	ran	more	than	eight	miles	an	hour	without	any	fear	,
和	在下面	帆	我们	跑	更多的	比	八	英里	一个	小时	没有	任何	害怕	,

我们扬帆起航，时速超过八英里，毫无畏惧。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [sʌm; səm]['ves(ə)l] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ]['roʊvɪŋ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

except	that	of	coming	across	some	vessel	out	on	a	roving	expedition	.
除了	那	的	未来	穿过	一些	血管	出去	在	一个	漫游	远征	.

除了碰巧遇到一些正在进行远征的船只之外。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] ['mʊrɪʃ] ['rəʊəz] [sʌm; səm] [fuːd] ,

We	gave	the	Moorish	rowers	some	food	,
我们	给予	这	摩尔式	划船者	一些	食物	,

我们给了摩尔划船队员一些食物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][held]

and	the	renegade	comforted	them	by	telling	them	that	they	were	not	held
和	这	叛逆者	安慰	他们	经过	讲述	他们	那	他们	是	不是	握住

[æz; əz] ['kæptivz] ,

as	captives	,
作为	俘虏	,

叛徒安慰他们说，他们并非俘虏。

[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][set][ðem; ðəm] [friː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

as	we	should	set	them	free	on	the	first	opportunity	.
作为	我们	应该	放	他们	自由的	在	这	第一的	机会	.

我们应该在第一时间释放他们。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] - ['fɑːðər] , [huː] [rɪ'plaɪd] , " ['eniθɪŋ] [els] , ['krɪstʃən] ,

The	same	was	said	to	Zoraida's	father	,	who	replied	,	"	Anything	else	,	Christian	,
这	相同的	曾是	说	到	-	父亲	,	WHO	回复	,	"	任何事物	别的	,	基督教	,

同样的话也说给了佐拉伊达的父亲，他回答说："还有什么事吗，克里斯蒂安？"

[aɪ] [maɪt] [hoʊp][fɔːr; fər][ɔːr] [θɪŋk] ['laɪkli] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,

I	might	hope	for	or	think	likely	from	your	generosity	and	good	behaviour	,
我	可能	希望	为了	或者	思考	可能	从	你的	慷慨	和	好的	行为	,

我或许会希望或认为，基于您的慷慨和良好行为，这很有可能发生。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['lɪbərti] ;

but	do	not	think	me	so	simple	as	to	imagine	you	will	give	me	my	liberty	;
但	做	不是	思考	我	所以	简单的	作为	到	想象	你	将要	给	我	我的	自由	;

但不要以为我那么天真，会以为你会给我自由；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['nevər][ɪk'spoʊzd] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [di'praivɪŋ]

for	you	would	have	never	exposed	yourselves	to	the	danger	of	depriving
为了	你	会	有	绝不	裸露	你们自己	到	这	危险	的	剥夺

[ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['dʒenərəsli] ,

me	of	it	only	to	restore	it	to	me	so	generously	,
我	的	它	仅有的	到	恢复	它	到	我	所以	慷慨地	,

因为你们绝不会让自己身处失去它的危险之中，然后再如此慷慨地将它归还给我。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə]

especially	as	you	know	who	I	am	and	the	sum	you	may	expect	to
尤其	作为	你	知道	WHO	我	是	和	这	和	你	可能	预计	到

[rɪ'siːv] [ɑːn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

receive	on	restoring	it	;
收到	在	恢复	它	;

尤其是你知道我是谁，以及你归还物品后可能会收到的金额；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [neɪm] [ðæt] ,

and	if	you	will	only	name	that	,
和	如果	你	将要	仅有的	姓名	那	,

如果你能说出那个名字的话，

[aɪ] [hɪr] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [ʌn'hæpi] ['dɔːtər]

I	here	offer	you	all	you	require	for	myself	and	for	my	unhappy	daughter
我	这里	提供	你	全部	你	要求	为了	我	和	为了	我的	不开心	女儿

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

我在这里提供您所需的一切，供我和我的不幸的女儿使用；

[ɔːr] [els] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['preʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv]

or	else	for	her	alone	,	for	she	is	the	greatest	and	most	precious	part	of
或者	别的	为了	她	独自的	,	为了	她	是	这	最	和	最多	宝贵的	部分	的

[maɪ][soʊl] .

my	soul	.
我的	灵魂	.

或者，只为了她，因为她是我灵魂中最伟大、最珍贵的部分。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] [hiː; hi] [fɪld] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ]

"	As	he	said	this	he	began	to	weep	so	bitterly	that	he	filled	us	all	with
"	作为	他	说	这	他	开始	到	哭泣	所以	苦涩地	那	他	已填	我们	全部	和

[kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrst] [zə'raɪdə] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

compassion	and	forced	Zoraida	to	look	at	him	,
同情	和	强制	索拉伊达	到	看	在	他	,

"他说这话的时候，开始痛哭流涕，哭得如此伤心，让我们所有人都心生怜悯，也让佐拉伊达不由自主地看着他。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][maɪ]

and	when	she	saw	him	weeping	she	was	so	moved	that	she	rose	from	my
和	什么时候	她	锯	他	哭泣	她	曾是	所以	已搬	那	她	玫瑰	从	我的

[fiːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

feet	and	ran	to	throw	her	arms	round	him	,
脚	和	跑	到	扔	她	武器	圆形的	他	,

当她看到他哭泣时，她深受感动，便从我脚边站起来，跑过去抱住他。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

and	pressing	her	face	to	his	,
和	紧迫	她	脸	到	他的	,

并将脸贴在他的脸上，

[ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər]

they	both	gave	way	to	such	an	outburst	of	tears	that	several	of	us	were
他们	两个都	给予	方式	到	这样的	一个	爆发	的	眼泪	那	一些	的	我们	是

[kən'streɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .

constrained	to	keep	them	company	.
受限	到	保持	他们	公司	.

他们俩都忍不住嚎啕大哭，我们几个人不得不陪着他们。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn] [fʊl] [dres] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər]

But	when	her	father	saw	her	in	full	dress	and	with	all	her
但	什么时候	她	父亲	锯	她	在	满的	裙子	和	和	全部	她

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

jewels	about	her	,
珠宝	关于	她	,

但当她父亲看到她盛装打扮、佩戴所有珠宝时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , " [wʌt] [miːnz] [ðɪs] , [maɪ] ['dɔːtər] ?

he	said	to	her	in	his	own	language	,	"	What	means	this	,	my	daughter	?
他	说	到	她	在	他的	自己的	语言	,	"	什么	方法	这	,	我的	女儿	?

他用自己的语言对她说："女儿，这是什么意思？"

[læst] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [plʌndʒd] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es] ,

Last	night	,	before	this	terrible	misfortune	in	which	we	are	plunged	befell	us	,
最后的	夜晚	,	前	这	糟糕的	不幸	在	哪个	我们	是	暴跌	发生	我们	,

昨晚，在我们陷入这场可怕的不幸之前，

[aɪ] [sɔː] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['evrideɪ] [ænd; ənd] ['ɪndɔːr] ['gɑːrmənts] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

I	saw	thee	in	thy	everyday	and	indoor	garments	;	and	now	,
我	锯	你	在	你的	每天	和	室内的	服装	;	和	现在	,

我曾见过你穿着日常的室内服装；而现在，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'taɪər] [ðaɪ'self] ,

without	having	had	time	to	attire	thyself	,
没有	拥有	有	时间	到	服装	你自己	,

还没来得及穿戴整齐，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðiː] ['eni] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]

and	without	my	bringing	thee	any	joyful	tidings	to	furnish	an	occasion	for
和	没有	我的	带来	你	任何	快乐	消息	到	提供	一个	场合	为了

[ə'dɔrnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'dekɪŋ] [ðaɪ'self] ,

adorning	and	bedecking	thyself	,
装饰	和	铺甲板	你自己	,

我并未给你带来任何喜讯，让你有理由盛装打扮。

[aɪ] [siː] [ðiː] [ə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ə'taɪər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː]

I	see	thee	arrayed	in	the	finest	attire	it	would	be	in	my	power	to	give	thee
我	看	你	排列	在	这	最好的	服装	它	会	是	在	我的	力量	到	给	你

[wen] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [moʊst] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

when	fortune	was	most	kind	to	us	.
什么时候	财富	曾是	最多	种类	到	我们	.

我仿佛看到你身着我所能给予你的最华丽的服饰，那是在我们最幸运的时候。

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] ['greɪtər] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n]

Answer	me	this	;	for	it	causes	me	greater	anxiety	and	surprise	than	even
回答	我	这	;	为了	它	原因	我	更大的	焦虑	和	惊喜	比	甚至

[ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪt'self] .

this	misfortune	itself	.
这	不幸	本身	.

请回答我这个问题；因为这个问题比这场不幸本身更让我感到焦虑和惊讶。

" [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [tu:; tə][ju: 'es] [wʌt] [ðə; ði] [mʊr] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ; [ʃi:; ʃi] ,

"	The	renegade	interpreted	to	us	what	the	Moor	said	to	his	daughter	;	she	,
"	这	叛逆者	翻译	到	我们	什么	这	泊	说	到	他的	女儿	;	她	,

"那个叛徒向我们解释了摩尔人对他女儿说的话；她，

[haʊ'evər] , [rɪ'tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ænsər] .

however	,	returned	him	no	answer	.
然而	,	返回	他	不	回答	.

然而，他却没有收到任何回复。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

But	when	he	observed	in	one	corner	of	the	vessel	the	little	trunk	in	which	she
但	什么时候	他	观察到	在	一	角落	的	这	血管	这	小的	树干	在	哪个	她

[ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

used	to	keep	her	jewels	,
用过的	到	保持	她	珠宝	,

但当他在船的一角看到她用来存放珠宝的小箱子时，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wel] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][æl'dʒɪrz][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

which	he	well	knew	he	had	left	in	Algiers	and	had	not	brought	to	the
哪个	他	出色地	知道	他	有	左边	在	阿尔及尔	和	有	不是	带来	到	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

他很清楚自己把那些东西留在了阿尔及尔，并没有带到花园里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ðæt] [trʌŋk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:]

he	was	still	more	amazed	,	and	asked	her	how	that	trunk	had	come	into
他	曾是	仍然	更多的	惊叹	,	和	问	她	如何	那	树干	有	来	进入

['aʊər; ɑ:r][hændz] ,

our	hands	,
我们的	双手	,

他更加惊讶了，问她那个箱子是怎么落到我们手里的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	what	there	was	in	it	.
和	什么	那里	曾是	在	它	.

以及里面究竟有什么。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [zə'raɪdə] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [meɪd] ['ænsər] ,

To	which	the	renegade	,	without	waiting	for	Zoraida	to	reply	,	made	answer	,
到	哪个	这	叛逆者	,	没有	等待	为了	索拉伊达	到	回复	,	制成	回答	,

于是，叛徒不等佐拉伊达回答，便自答道：

" [du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðaɪ'self] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðaɪ] ['dɔ:tər] [zə'raɪdə] [soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] , [se'njɔ:] ,

"	Do	not	trouble	thyself	by	asking	thy	daughter	Zoraida	so	many	questions	,	senor	,
"	做	不是	麻烦	你自己	经过	问	你的	女儿	索拉伊达	所以	许多	问题	,	传感器	,

"先生，您不必费心向您的女儿佐拉伊达问那么多问题了。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] ['ænsər] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ;

for	the	one	answer	I	will	give	thee	will	serve	for	all	;
为了	这	一	回答	我	将要	给	你	将要	服务	为了	全部	;

因为我给你的这一个答案，将适用于所有人；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

I	would	have	thee	know	that	she	is	a	Christian	,
我	会	有	你	知道	那	她	是	一个	基督教	,

我想让你知道，她是一名基督徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

and	that	it	is	she	who	has	been	the	file	for	our	chains	and	our
和	那	它	是	她	WHO	有	到过	这	文件	为了	我们的	链条	和	我们的

[dɪ'lɪvərə] [frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] .

deliverer	from	captivity	.
送货员	从	囚禁	.

正是她，成为了我们摆脱枷锁的见证者，也成为了我们从囚禁中解救出来的救星。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [æz; əz][glæd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,

She	is	here	of	her	own	free	will	,	as	glad	,	I	imagine	,
她	是	这里	的	她	自己的	自由的	将要	,	作为	高兴的	,	我	想象	,

我想，她是自愿来到这里，而且应该很高兴。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [huː] [is'keips] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][ðə; ði]

to	find	herself	in	this	position	as	he	who	escapes	from	darkness	into	the
到	寻找	她自己	在	这	位置	作为	他	WHO	逃脱	从	黑暗	进入	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

她发现自己身处这样的境地，就像他从黑暗中逃脱到光明中一样。

[frʌm; frəm] [deθ] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə]['glɔːri] . "

from	death	to	life	,	and	from	suffering	to	glory	.	"
从	死亡	到	生活	,	和	从	痛苦	到	荣耀	.	"

从死亡到生命，从苦难到荣耀。

" ['dɔːtər] , [ɪz] [ðɪs] [truː] , [wʌt] [hiː; hi] [sez] ? " [kraɪd][ðə; ði] [mʊr] .

"	Daughter	,	is	this	true	,	what	he	says	?	"	cried	the	Moor	.
"	女儿	,	是	这	真的	,	什么	他	说道	?	"	哭	这	泊	.

“女儿，他说的都是真的吗？”摩尔人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [zə'raɪdə] .

"	It	is	,	"	replied	Zoraida	.
"	它	是	,	"	回复	索拉伊达	.

“的确如此，”佐拉伊达回答道。

" [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	That	thou	art	in	truth	a	Christian	,	"	said	the	old	man	,
"	那	你	艺术	在	真相	一个	基督教	,	"	说	这	老的	男人	,

“那你确实是基督徒，”老人说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] [ðaɪ] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ?

"	and	that	thou	hast	given	thy	father	into	the	power	of	his	enemies	?
"	和	那	你	哈斯特	给定	你的	父亲	进入	这	力量	的	他的	敌人	?

“你竟将你的父亲交在他仇敌的手中吗？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [zə'raɪdə] [meɪd] ['ænsər] , " [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	To	which	Zoraida	made	answer	,	"	A	Christian	I	am	,
"	到	哪个	索拉伊达	制成	回答	,	"	一个	基督教	我	是	,

佐拉伊达回答说：“我是一名基督徒，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [hæv; həv] [pleɪst] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	it	is	not	I	who	have	placed	thee	in	this	position	,
但	它	是	不是	我	WHO	有	放置	你	在	这	位置	,

但并非是我把你放在这个位置上的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['nevər][wʌz; wəz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðiː] [ɔːr][duː] [ðiː] [hɑːrm] ,

for	it	never	was	my	wish	to	leave	thee	or	do	thee	harm	,
为了	它	绝不	曾是	我的	希望	到	离开	你	或者	做	你	伤害	,

因为我从未想过离开你或伤害你，

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][maɪ'self] . "

but	only	to	do	good	to	myself	.	"
但	仅有的	到	做	好的	到	我	.	"

但只是为了让自己受益。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ðaɪ'self] , ['dɔːtər] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	And	what	good	hast	thou	done	thyself	,	daughter	?	"	said	he	.
"	和	什么	好的	哈斯特	你	完毕	你自己	,	女儿	?	"	说	他	.

"女儿，你为自己做了什么好事呢？"他问道。

" [æsk] [ðaʊ] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ʌv; əv] ['liːlə] ['mɛriːn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [ðiː] ['betər]

"	Ask	thou	that	,	"	said	she	,	"	of	Lela	Marien	,	for	she	can	tell	thee	better
"	问	你	那	,	"	说	她	,	"	的	莱拉	玛丽恩	,	为了	她	能	告诉	你	更好的

[ðæn; ðən][aɪ] .

than	I	.
比	我	.

"你去问问莱拉·玛丽恩吧，"她说，"因为她比我更了解你。"

" [ðə; ði] [mʊr] [hæd; həd]['hɑːrdli] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['kwɪknəs] [hiː; hi]

"	The	Moor	had	hardly	heard	these	words	when	with	marvellous	quickness	he
"	这	泊	有	几乎	听到	这些	字	什么时候	和	奇妙	速度	他

[flʌŋ] [hɪm'self] ['hed'fɔːməjst] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

flung	himself	headforemost	into	the	sea	,
扔	他自己	最先	进入	这	海	,

"摩尔人还没来得及听完这些话，就以惊人的速度头朝前纵身跃入大海。"

[wer] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl]

where	no	doubt	he	would	have	been	drowned	had	not	the	long	and	full
在哪里	不	怀疑	他	会	有	到过	溺水	有	不是	这	长的	和	满的

[dres] [hiː; hi] [wɔːr] [held][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

dress	he	wore	held	him	up	for	a	little	on	the	surface	of	the	water	.
裙子	他	穿着	握住	他	向上	为了	一个	小的	在	这	表面	的	这	水	.

毫无疑问，如果不是他身上那件又长又宽的衣服把他托在水面上，他早就被淹死了。

[zə'raɪdə] [kraɪd] [ə'laʊd][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['heɪsnd] [tuː; tə][help] ,

Zoraida	cried	aloud	to	us	to	save	him	,	and	we	all	hastened	to	help	,
索拉伊达	哭	大声	到	我们	到	节省	他	,	和	我们	全部	加快	到	帮助	,

佐拉伊达大声呼救，让我们救救他，我们都赶紧上前帮忙。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][roʊb][wiː; wi] [druː] [hɪm; ɪm][ɪn][hæf] [draʊnd] [ænd; ənd]

and	seizing	him	by	his	robe	we	drew	him	in	half	drowned	and
和	抓住	他	经过	他的	长袍	我们	画	他	在	一半	溺水	和

[ɪn'sensəb(ə)l] ,

insensible	,
麻木不仁	,

我们抓住他的长袍，把他拖了进去，当时他已经半溺水，失去了知觉。

[æt; ət] [wɪtʃ] [zə'raɪdə] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['pɪtiəsli]

at	which	Zoraida	was	in	such	distress	that	she	wept	over	him	as	piteously
在	哪个	索拉伊达	曾是	在	这样的	痛苦	那	她	哭泣	超过	他	作为	可怜地

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] .

and	bitterly	as	though	he	were	already	dead	.
和	苦涩地	作为	尽管	他	是	已经	死的	.

佐拉伊达为此悲痛欲绝，对着他痛哭流涕，仿佛他已经死了一样。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

We	turned	him	upon	his	face	and	he	voided	a	great	quantity	of	water	,
我们	转向	他	之上	他的	脸	和	他	无效	一个	伟大的	数量	的	水	,

我们把他翻过来，让他面朝下，他便排出了大量的水。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm'self] .

and	at	the	end	of	two	hours	came	to	himself	.
和	在	这	结尾	的	二	小时	来了	到	他自己	.

两个小时后，他才恢复了意识。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ][wɪnd] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [wiː; wɪ][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

Meanwhile	,	the	wind	having	changed	we	were	compelled	to	head	for	the
同时	,	这	风	拥有	已更改	我们	是	被迫	到	头	为了	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

与此同时，由于风向改变，我们不得不向陆地进发。

[ænd; ənd] [plaɪ] ['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɑːn] [ʃɔːr] ;

and	ply	our	oars	to	avoid	being	driven	on	shore	;
和	胶合板	我们的	桨	到	避免	存在	驱动	在	支撑	;

我们奋力划桨，以免被冲到岸上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] [laɪz][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

but	it	was	our	good	fortune	to	reach	a	creek	that	lies	on	one	side	of
但	它	曾是	我们的	好的	财富	到	抵达	一个	溪	那	谎言	在	一	边	的

[ə; eɪ] [smɔːl] ['prɑːməntɔːri] [ɔːr] [keɪp] ,

a	small	promontory	or	cape	,
一个	小的	海角	或者	岬	,

但我们很幸运地到达了位于一个小岬角或海岬一侧的小溪。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [mʊəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['kɑːvə]['ruːmiə] ,

called	by	the	Moors	that	of	the	"	Cava	rumia	,
称为	经过	这	沼泽地	那	的	这	"	卡瓦	鲁米亚	,

摩尔人称之为“Cava rumia”

" [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [miːnz] " [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ;

"	which	in	our	language	means	"	the	wicked	Christian	woman	;
"	哪个	在	我们的	语言	方法	"	这	邪恶	基督教	女士	;

用我们的语言来说，就是“邪恶的基督徒女人”；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæt][lɑː]['kɑːvə] , [θruː] [huːm] [speɪn][wʌz; wəz]

"	for	it	is	a	tradition	among	them	that	La	Cava	,	through	whom	Spain	was
"	为了	它	是	一个	传统	之中	他们	那	拉	卡瓦	,	通过	谁	西班牙	曾是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

“因为他们中间流传着一个传统，说西班牙是因为拉卡瓦而失去的，

[laɪz] ['berid] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] ; " ['kɑːvə] " [ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ['miːnɪŋ] " ['wɪkɪd] ['wʊmən] , "

lies	buried	at	that	spot	;	"	cava	"	in	their	language	meaning	"	wicked	woman	,	"
谎言	埋葬	在	那	点	;	"	卡瓦	"	在	他们的	语言	意义	"	邪恶	女士	,	"

[ænd; ənd] " ['ruːmiə] "

and	"	rumia	"
和	"	鲁米亚	"

葬于此地；“cava”在他们的语言中意为“邪恶的女人”，而“rumia”

" ['krɪstʃən] ;

"	Christian	;
"	基督教	;

“基督教;

" [mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] ['æŋkər] [ðer; ðər] [wen] [nə'sesəti] [kəm'pelz] [ðem; ðəm]

"	**moreover**	,	**they**	**count**	**it**	**unlucky**	**to**	**anchor**	**there**	**when**	**necessity**	**compels**	**them**
"	而且	,	他们	数数	它	倒霉	到	锚	那里	什么时候	必要性	强制	他们

,

,

,

此外，他们认为在迫不得已的情况下，在那里抛锚是不吉利的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [duː] [soʊ] ['ʌðərwaɪz] .

and	**they**	**never**	**do**	**so**	**otherwise**	**.**
和	他们	绝不	做	所以	否则	.

他们绝不会以其他方式这样做。

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] ,

For	**us**	**,**	**however**	**,**
为了	我们	,	然而	,

但对我们来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv]

it	**was**	**not**	**the**	**resting**	**-**	**place**	**of**	**the**	**wicked**	**woman**	**but**	**a**	**haven**	**of**
它	曾是	不是	这	休息	-	地方	的	这	邪恶	女士	但	一个	避风港	的

['seɪfti] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] ,

safety	**for**	**our**	**relief**	**,**
安全	为了	我们的	宽慰	,

这里不是邪恶女人的安息之地，而是我们寻求庇护的安全港湾。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [siː] [naʊ] [gɑːt] [ʌp] .

so	**much**	**had**	**the**	**sea**	**now**	**got**	**up**	**.**
所以	很多	有	这	海	现在	得到	向上	.

大海已经涨得很高了。

[wiː; wi] ['poʊstɪd] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ['nevər] [let] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hændz] ,

We	**posted**	**a**	**look**	**-**	**out**	**on**	**shore**	**,**	**and**	**never**	**let**	**the**	**oars**	**out**	**of**	**our**	**hands**	**,**
我们	发布	一个	看	-	出去	在	支撑	,	和	绝不	让	这	桨	出去	的	我们的	双手	,

我们在岸上安排了瞭望员，并且始终紧握船桨。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔrz] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [hæd; həd] [leɪd] [ɪn] ,

and	**ate**	**of**	**the**	**stores**	**the**	**renegade**	**had**	**laid**	**in**	**,**
和	吃	的	这	商店	这	叛逆者	有	铺设	在	,

然后吃掉了叛徒藏匿的物资。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [gɑːd] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] ,

imploring	**God**	**and**	**Our**	**Lady**	**with**	**all**	**our**	**hearts**	**to**	**help**	**and**	**protect**	**us**	**,**
恳求	上帝	和	我们的	女士	和	全部	我们的	心	到	帮助	和	保护	我们	,

我们全心全意地祈求上帝和圣母玛利亚帮助和保护我们，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [soʊ] ['prɑːspərəs] .

that	**we**	**might**	**give**	**a**	**happy**	**ending**	**to**	**a**	**beginning**	**so**	**prosperous**	**.**
那	我们	可能	给	一个	快乐的	结束	到	一个	开始	所以	繁荣	.

愿我们能为如此繁荣的开端画上一个圆满的句号。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'triːti] [ʌv; əv] [zə'raɪdə] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][set][ɑːn] [ʃɔːr] [hɜːr; hər]['fɑːðər]

At	the	entreaty	of	Zoraida	orders	were	given	to	set	on	shore	her	father
在	这	恳求	的	索拉伊达	订单	是	给定	到	放	在	支撑	她	父亲

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mʊəz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [baʊnd] ,

and	the	other	Moors	who	were	still	bound	,
和	这	其他	沼泽地	WHO	是	仍然	边界	,

佐拉伊达恳求下令将她的父亲和其他仍被捆绑的摩尔人送上岸。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] ,

for	she	could	not	endure	,
为了	她	可以	不是	忍受	,

因为她无法忍受，

[nɔːr][kʊd; kəd][hɜːr; hər]['tendər] [hɑːrt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn][bɑːndz][ænd; ənd][hɜːr; hər]

nor	could	her	tender	heart	bear	to	see	her	father	in	bonds	and	her
也不	可以	她	投标	心	熊	到	看	她	父亲	在	债券	和	她

['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ['prizənəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

fellow	-	countrymen	prisoners	before	her	eyes	.
同伴	-	同胞们	囚犯	前	她	眼睛	.

她那颗温柔的心也无法忍受看到父亲被捆绑，同胞们在她眼前沦为囚犯。

[wiː; wi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

We	promised	her	to	do	this	at	the	moment	of	departure	,
我们	承诺	她	到	做	这	在	这	片刻	的	离开	,

我们在她离开时向她承诺过会这样做。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [wiː; wi][ræn][noʊ][rɪsk][ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt]

for	as	it	was	uninhabited	we	ran	no	risk	in	releasing	them	at	that
为了	作为	它	曾是	无人	我们	跑	不	风险	在	发布	他们	在	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

因为那里无人居住，所以我们把它们放生到那里没有任何风险。

['aʊər; ɑːr] [prerz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][fɑːr][ɪn][veɪn][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hɜːrd] [baɪ] ['hev(ə)n] ,

Our	prayers	were	not	so	far	in	vain	as	to	be	unheard	by	Heaven	,
我们的	祈祷	是	不是	所以	远的	在	徒劳	作为	到	是	闻所未闻	经过	天堂	,

我们的祈祷并非毫无意义，上天还是听到了。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [kɑːm]

for	after	a	while	the	wind	changed	in	our	favour	,	and	made	the	sea	calm
为了	后	一个	尽管	这	风	已更改	在	我们的	偏爱	,	和	制成	这	海	冷静的

,

,
,

过了一会儿，风向转为我们有利，海面也变得平静下来。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

inviting	us	once	more	to	resume	our	voyage	with	a	good	heart	.
邀请	我们	一次	更多的	到	恢复	我们的	航程	和	一个	好的	心	.

再次邀请我们怀着一颗美好的心继续我们的旅程。

['siːɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi] [ʌn'baʊnd] [ðə; ði] [mʊəz] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [ʃɔːr] ,

Seeing	this	we	unbound	the	Moors	,	and	one	by	one	put	them	on	shore	,
看到	这	我们	无界	这	沼泽地	,	和	一	经过	一	放	他们	在	支撑	,

见此情景，我们解开了摩尔人的束缚，并将他们一个接一个地送上岸。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][lænd]

at	which	they	were	filled	with	amazement	;	but	when	we	came	to	land
在	哪个	他们	是	已填	和	惊愕	;	但	什么时候	我们	来了	到	土地

- ['fɑːðər] ,

Zoraida's	father	,
-	父亲	,

他们对此感到无比惊奇；但当我们到达佐拉伊达父亲的陆地时，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [sed] :

who	had	now	completely	recovered	his	senses	,	he	said	:
WHO	有	现在	完全地	恢复	他的	感官	,	他	说	:

他完全恢复了神智，说道：

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [jiː; ji] , ['kristʃənz] ,

"	Why	is	it	,	think	ye	,	Christians	,
"	为什么	是	它	,	思考	是的	,	基督徒	,

“基督徒们，你们想想，这是为什么呢？”

[ðæt] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [ɪz] [ri'dʒɔist] [æt; ət][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['lɪbərti] ?

that	this	wicked	woman	is	rejoiced	at	your	giving	me	my	liberty	?
那	这	邪恶	女士	是	欣喜若狂	在	你的	给予	我	我的	自由	?

这个恶毒的女人竟然会因为你释放了我而感到高兴?

[θɪŋk] [jiː; ji][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [berz] [ˌem 'iː] ?

Think	ye	it	is	because	of	the	affection	she	bears	me	?
思考	是的	它	是	因为	的	这	感情	她	熊	我	?

你认为这是因为她对我的感情吗?

[neɪ] ['verɪli] ,

Nay	verily	,
不	确实	,

不，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪndrəns] [maɪ] ['prez(ə)ns] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

it	is	only	because	of	the	hindrance	my	presence	offers	to	the	execution
它	是	仅有的	因为	的	这	障碍	我的	在场	优惠	到	这	执行

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [beɪs] [dɪ'zaɪnz] .

of	her	base	designs	.
的	她	根据	设计	.

这仅仅是因为我的存在妨碍了她基本设计的实施。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [jɔːrz] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['aʊərz] [ðæt]

And	think	not	that	it	is	her	belief	that	yours	is	better	than	ours	that
和	思考	不是	那	它	是	她	信仰	那	你的	是	更好的	比	我们的	那

[hæz; həz][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ;

has	led	her	to	change	her	religion	;
有	引领	她	到	改变	她	宗教	;

不要以为她改变宗教信仰是因为她认为你的宗教比我们的宗教更好；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ɪ'mɑːdɪsti] [ɪz] [mɔːr] ['friːli] ['præktɪst] [ɪn][jʊr; jər]

it	is	only	because	she	knows	that	immodesty	is	more	freely	practised	in	your
它	是	仅有的	因为	她	知道	那	不端庄	是	更多的	自由	已实践	在	你的

['kʌntri] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊərz] .

country	than	in	ours	.
国家	比	在	我们的	.

这只是因为她知道在你们国家，不检点的行为比在我们国家更普遍。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [zə'raɪdə] , [waɪl] [aɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [held] [hɪm; ɪm]

"	Then	turning	to	Zoraida	,	while	I	and	another	of	the	Christians	held	him
"	然后	转弯	到	索拉伊达	,	尽管	我	和	其他	的	这	基督徒	握住	他

[fæst][baɪ][bəuθ][ɑːrmz] ,

fast	by	both	arms	,
快速地	经过	两个都	武器	,

“然后他转向佐拉伊达，而我和另一个基督徒则紧紧抓住他的双臂，

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][sʌm; səm][mæd][ækt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " ['ɪnfəməs] [gɜːrl] ,

lest	he	should	do	some	mad	act	,	he	said	to	her	,	"	Infamous	girl	,
免得	他	应该	做	一些	疯狂的	行为	,	他	说	到	她	,	"	臭名昭著的	女孩	,

为了避免他做出什么疯狂的举动，他对她说：“臭名昭著的女孩，

[ˌmɪs'gaɪdɪd] ['meɪd(ə)n] , ['wɪðər] [ɪn] [ðaɪ] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ɑːrt] [ðaʊ] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]

misguided	maiden	,	whither	in	thy	blindness	and	madness	art	thou	going	in	the
错误的	少女	,	往哪里去	在	你的	失明	和	疯狂	艺术	你	去	在	这

[hændz][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz] ,

hands	of	these	dogs	,
双手	的	这些	狗	,

误入歧途的少女，你这盲目而疯狂的女子，落入这些恶犬之手，究竟要去往何方?

['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ?

our	natural	enemies	?
我们的	自然的	敌人	?

我们的天敌?

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði]['aʊər] [wen] [aɪ][bɪ'gɑːt] [ðiː] !

Cursed	be	the	hour	when	I	begot	thee	!
被诅咒的	是	这	小时	什么时候	我	生	你	!

诅咒我生下你的那一刻!

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [riəd] [ðiː] !

Cursed	the	luxury	and	indulgence	in	which	I	reared	thee	!
被诅咒的	这	奢华	和	放纵	在	哪个	我	饲养	你	!

我诅咒我把你养育得如此奢靡放纵!

" [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [siːs] [aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][pʊt]

"	But	seeing	that	he	was	not	likely	soon	to	cease	I	made	haste	to	put
"	但	看到	那	他	曾是	不是	可能	很快	到	停止	我	制成	匆忙	到	放

[hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] ,

him	on	shore	,
他	在	支撑	,

“但见他一时半会儿不会停下来，我赶紧把他送上岸。”

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][læmen'teiʃənz][ə'laʊd] ;

and	thence	he	continued	his	maledictions	and	lamentations	aloud	;
和	因此	他	持续	他的	诅咒	和	哀歌	大声	;

于是他继续大声诅咒和哀叹;

['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [moʊ'hɑːmɪd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə]['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [kən'faʊnd]

calling	on	Mohammed	to	pray	to	Allah	to	destroy	us	,	to	confound
呼叫	在	穆罕默德	到	祈祷	到	真主	到	破坏	我们	,	到	混杂

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

呼吁穆罕默德向真主祈祷，毁灭我们，使我们混乱。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [seɪl] ,

to	make	an	end	of	us	;	and	when	,	in	consequence	of	having	made	sail	,
到	制作	一个	结尾	的	我们	;	和	什么时候	,	在	结果	的	拥有	制成	帆	,

为了消灭我们；而当，由于扬帆起航，

[wiː; wi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ;

we	could	no	longer	hear	what	he	said	we	could	see	what	he	did	;
我们	可以	不	更长	听到	什么	他	说	我们	可以	看	什么	他	做过	;

我们听不到他说了什么，但我们能看到他做了什么；

[haʊ] [hiː; hi] [plʌkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

how	he	plucked	out	his	beard	and	tore	his	hair	and	lay	writhing	on	the
如何	他	拨弦	出去	他的	胡须	和	撕裂	他的	头发	和	躺	扭动	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他拔掉了自己的胡须，撕扯着头发，在地上扭动着身子。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

But	once	he	raised	his	voice	to	such	a	pitch	that	we	were	able	to
但	一次	他	提高	他的	嗓音	到	这样的	一个	沥青	那	我们	是	有能力的	到

[hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

hear	what	he	said	.
听到	什么	他	说	.

但当他提高音量，让我们能够听清他说了什么之后，我们就明白了。

" [kʌm] [bæk] , [dɪr] ['dɔːtər] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] ; [aɪ] [fər'gɪv] [ðiː] [ɔːl] ;

"	Come	back	,	dear	daughter	,	come	back	to	shore	;	I	forgive	thee	all	;
"	来	后退	,	亲爱的	女儿	,	来	后退	到	支撑	;	我	原谅	你	全部	;

“回来吧，亲爱的女儿，回到岸边来；我原谅你的一切；

[let] [ðoʊz] [men] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðerz] [naʊ] ,

let	those	men	have	the	money	,	for	it	is	theirs	now	,
让	那些	男人	有	这	钱	,	为了	它	是	他们的	现在	,

把钱给他们吧，因为钱现在是他们的了。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] ['fɑːðər] ,

and	come	back	to	comfort	thy	sorrowing	father	,
和	来	后退	到	舒适	你的	悲伤	父亲	,

回来安慰你悲伤的父亲吧。

[huː] [wɪl] [jiːld] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [ðɪs] ['bærən] [strænd] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [liːv] [hɪm; ɪm] .

who	will	yield	up	his	life	on	this	barren	strand	if	thou	dost	leave	him	.
WHO	将要	屈服	向上	他的	生活	在	这	荒芜	链	如果	你	朋友	离开	他	.

如果你离开他，他将在这片荒芜的海滩上献出生命。

" [ɔːl] [ðɪs] [zə'raɪdə] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [terz] ,

"	All	this	Zoraida	heard	,	and	heard	with	sorrow	and	tears	,
"	全部	这	索拉伊达	听到	,	和	听到	和	悲哀	和	眼泪	,

“佐拉伊达听到了这一切，她悲伤地流下了眼泪。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ][ɪn] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː][grænt][ðæt] ['liːlə] ['mɛriːn] ,

and	all	she	could	say	in	answer	was	,	"	Allah	grant	that	Lela	Marien	,
和	全部	她	可以	说	在	回答	曾是	,	"	真主	授予	那	莱拉	玛丽恩	,

她只能回答说：“愿真主赐予莱拉·玛丽恩……”

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [gɪv] [ðiː] ['kʌmfərt] [ɪn][ðaɪ] ['sɑːroʊ] , [maɪ]

who	has	made	me	become	a	Christian	,	give	thee	comfort	in	thy	sorrow	,	my
WHO	有	制成	我	变得	一个	基督教	,	给	你	舒适	在	你的	悲哀	,	我的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

使我成为基督徒的父啊，求你安慰你，抚慰你的悲伤。

['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] [noʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

Allah	knows	that	I	could	not	do	otherwise	than	I	have	done	,
真主	知道	那	我	可以	不是	做	否则	比	我	有	完毕	,

真主知道我别无选择，只能这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['kristʃənz] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] ;

and	that	these	Christians	owe	nothing	to	my	will	;
和	那	这些	基督徒	欠	没有什么	到	我的	将要	;

这些基督徒与我的意愿没有任何关系；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

for	even	had	I	wished	not	to	accompany	them	,	but	remain	at	home	,
为了	甚至	有	我	希望	不是	到	陪伴	他们	,	但	保持	在	家	,

即使我不想和他们一起去，而是想留在家里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

it	would	have	been	impossible	for	me	,
它	会	有	到过	不可能的	为了	我	,

对我来说，这是不可能的。

[soʊ] ['iːgərli] [dɪd][maɪ][soʊl][ɜːrdʒ][ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

so	eagerly	did	my	soul	urge	me	on	to	the	accomplishment	of	this	purpose	,
所以	急切地	做过	我的	灵魂	敦促	我	在	到	这	成就	的	这	目的	,

我的灵魂如此热切地驱使我去完成这个目标，

[wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['raɪtʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [ðiː] , [dɪr] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['wɪkɪd]

which	I	feel	to	be	as	righteous	as	to	thee	,	dear	father	,	it	seems	wicked
哪个	我	感觉	到	是	作为	正义	作为	到	你	,	亲爱的	父亲	,	它	似乎	邪恶

.

:

.

在我看来，这和您（亲爱的父亲）一样正义，但对您来说，这却是邪恶的。

" [bʌt; bət] ['niːðər] [kʊd; kəd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [hɪr] [hɜːr; hər][nɔːr][wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed]

"	But	neither	could	her	father	hear	her	nor	we	see	him	when	she	said
"	但	两者都不	可以	她	父亲	听到	她	也不	我们	看	他	什么时候	她	说

[ðɪs] ;

this	;
这	;

“但是，当她说这话的时候，她的父亲既听不见，我们也看不到他；

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [aɪ] [kən'səʊl] [zə'raɪdə] , [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	so	,	while	I	consoled	Zoraida	,	we	turned	our	attention	to	our
和	所以	,	尽管	我	安慰	索拉伊达	,	我们	转向	我们的	注意力	到	我们的

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

于是，在我安慰佐拉伊达的同时，我们把注意力转向了我们的航程。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [soʊ] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ʃʊr]

in	which	a	breeze	from	the	right	point	so	favoured	us	that	we	made	sure
在	哪个	一个	微风	从	这	正确的	观点	所以	受青睐	我们	那	我们	制成	当然

[ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][speɪn][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [baɪ] ['deɪbreɪk] .

of	finding	ourselves	off	the	coast	of	Spain	on	the	morrow	by	daybreak	.
的	寻找	我们自己	离开	这	海岸	的	西班牙	在	这	明天	经过	拂晓	.

当时，一股来自合适方向的微风非常有利于我们，所以我们确保第二天黎明时分就抵达了西班牙海岸。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [gʊd] ['seldəm][ɔːr]['nevər] [kʌmz] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌn'mikst] ,

But	,	as	good	seldom	or	never	comes	pure	and	unmixed	,
但	,	作为	好的	很少	或者	绝不	来	纯的	和	未混合的	,

但是，美好的事物很少或根本不会纯粹地存在，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'tendid] [ɔːr] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['iːv(ə)l] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə]

without	being	attended	or	followed	by	some	disturbing	evil	that	gives	a	shock	to
没有	存在	参加	或者	随后	经过	一些	令人不安	邪恶的	那	给予	一个	震惊	到

[ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] ,

it	,	our	fortune	,
它	,	我们的	财富	,

如果没有某种令人不安的邪恶力量的伴随或影响，我们的财富，

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [kɜːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʊr] [hæd; həd] [həːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ([fɔːr; fər]

or	perhaps	the	curses	which	the	Moor	had	hurled	at	his	daughter	(	for
或者	也许	这	诅咒	哪个	这	泊	有	投掷	在	他的	女儿	(	为了

[wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv]['fɑːðər] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd]

whatever	kind	of	father	they	may	come	from	these	are	always	to	be	dreaded
任何	种类	的	父亲	他们	可能	来	从	这些	是	总是	到	是	令人恐惧的

) ,

)	,

) ,

或许是摩尔人对他女儿的诅咒（无论这些诅咒出自怎样的父亲之口，它们总是令人恐惧的），

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][mɪd] - [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ə'baʊt]

brought	it	about	that	when	we	were	now	in	mid	-	sea	,	and	the	night	about
带来	它	关于	那	什么时候	我们	是	现在	在	中	-	海	,	和	这	夜晚	关于

[θriː] ['aʊərz] [spent] ,

three	hours	spent	,
三	小时	花费	,

事情发展到那时，我们已身处茫茫大海之中，当晚大约过了三个小时。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][seɪl][set][ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] [læʃ] ,

as	we	were	running	with	all	sail	set	and	oars	lashed	,
作为	我们	是	跑步	和	全部	帆	放	和	桨	鞭打	,

我们扬帆起航，船桨也已绑好，正在航行中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [briːz] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ,

for	the	favouring	breeze	saved	us	the	trouble	of	using	them	,
为了	这	偏爱	微风	已保存	我们	这	麻烦	的	使用	他们	,

微风拂面，省去了我们使用它们的麻烦。

[wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] ,

we	saw	by	the	light	of	the	moon	,	which	shone	brilliantly	,
我们	锯	经过	这	光	的	这	月亮	,	哪个	闪耀	精彩	,

我们借着皎洁的月光看见了这一切。

[ə; eɪ] [skwer] - [rɪgd] ['ves(ə)l][ɪn] [fʊl] [seɪl] [kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['lʌfɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'krɔːs]

a	square	-	rigged	vessel	in	full	sail	close	to	us	,	luffing	up	and	standing	across
一个	正方形	-	作弊	血管	在	满的	帆	关闭	到	我们	,	浮浮	向上	和	常设	穿过

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ,

our	course	,
我们的	课程	,

一艘方帆船扬帆远航，在我们附近迎风起伏，横亘在我们的航道上。

[ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] [seɪl][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ] [faʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	so	close	that	we	had	to	strike	sail	to	avoid	running	foul	of	her
和	所以	关闭	那	我们	有	到	罢工	帆	到	避免	跑步	犯规	的	她

,

,

,

距离太近，我们不得不收帆，以免与她发生碰撞。

[waɪl] [ðeɪ] [tuː] [pʊt][ðə; ði][helm][hɑːrd][ʌp][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [pæs] .

while	they	too	put	the	helm	hard	up	to	let	us	pass	.
尽管	他们	也	放	这	舵	难的	向上	到	让	我们	经过	.

他们也猛地提舵让我们通过。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][æsk] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

They	came	to	the	side	of	the	ship	to	ask	who	we	were	,
他们	来了	到	这	边	的	这	船	到	问	WHO	我们	是	,

他们走到船边来问我们是谁，

['wɪðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][baʊnd] , [ænd; ənd] [wens] [wiː; wi] [keɪm] ,

whither	we	were	bound	,	and	whence	we	came	,
往哪里去	我们	是	边界	,	和	何处	我们	来了	,

我们究竟要去往何方，又从何而来，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [æskt] [ðɪs] [ɪn] [frentʃ] ['aʊər; ɑːr] ['renɪgeɪd] [sed] , " [let] [noʊ][wʌn] ['ænsər] ,

but	as	they	asked	this	in	French	our	renegade	said	,	"	Let	no	one	answer	,
但	作为	他们	问	这	在	法语	我们的	叛逆者	说	,	"	让	不	一	回答	,

但当他们用法语问这个问题时，我们的叛逆者说："谁也别回答，

[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [frentʃ] ['kɔːrsɛrz] [huː] ['plʌndər] [ɔːl] ['kʌmər] .

for	no	doubt	these	are	French	corsairs	who	plunder	all	comers	.
为了	不	怀疑	这些	是	法语	海盗	WHO	掠夺	全部	来者	.

毫无疑问，这些是劫掠一切来犯之人的法国海盗。

" ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [noʊ][wʌn] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn]

"	Acting	on	this	warning	no	one	answered	a	word	,	but	after	we	had	gone
"	表演	在	这	警告	不	一	回答	一个	单词	,	但	后	我们	有	已消失

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] ,

a	little	ahead	,
一个	小的	前方	,

"听到这个警告，没有人回答，但我们向前走了一小段路后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] , ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['faɪərd] [tuː] ['gʌnz] ,

and	the	vessel	was	now	lying	to	leeward	,	suddenly	they	fired	two	guns	,
和	这	血管	曾是	现在	说谎	到	背风面	,	突然	他们	被解雇	二	枪支	,

这时，船身转向下风处，突然他们开了两枪。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [bəuθ] ['loʊdɪd][wɪð; wɪθ] [tʃeɪn] - [ʃɑːt] ,

and	apparently	both	loaded	with	chain	-	shot	,
和	显然	两个都	已加载	和	链	-	射击	,

显然，两具尸体都装填了链弹。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðeɪ] [kʌt]['aʊər; ɑːr][mæst][ɪn][hæf][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

for	with	one	they	cut	our	mast	in	half	and	brought	down	both	it	and
为了	和	一	他们	切	我们的	桅杆	在	一半	和	带来	向下	两个都	它	和

[ðə; ði][seɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

the	sail	into	the	sea	,
这	帆	进入	这	海	,

他们用一根桅杆就把我们的桅杆砍成两截，桅杆和帆都一起扯进了海里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [sent][ə; eɪ][bɔːl]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

and	the	other	,	discharged	at	the	same	moment	,	sent	a	ball	into	our
和	这	其他	,	出院	在	这	相同的	片刻	,	发送	一个	球	进入	我们的

['ves(ə)l] [ə'mɪdʃɪps] ,

vessel	amidships	,
血管	船体中部	,

另一枚炮弹也同时发射，将一枚炮弹射入我船的船体中部。

[steiv] [hɜːr; hər][ɪn] [kəm'pliːtli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['dæmɪdʒ] .

staving	her	in	completely	,	but	without	doing	any	further	damage	.
挨饿	她	在	完全地	,	但	没有	正在做	任何	更远	损害	.

彻底阻止了她，但没有造成任何进一步的伤害。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] ,

We	,	however	,
我们	,	然而	,

然而，我们

['faɪndɪŋ] [ɑːr'selvz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

finding	ourselves	sinking	began	to	shout	for	help	and	call	upon	those	in	the
寻找	我们自己	下沉	开始	到	喊	为了	帮助	和	称呼	之上	那些	在	这

[ʃɪp] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪl] .

ship	to	pick	us	up	as	we	were	beginning	to	fill	.
船	到	挑选	我们	向上	作为	我们	是	开始	到	充满	.

我们发现自己正在下沉，便开始大声呼救，并呼唤船上的人来救我们，因为我们开始进水了。

[ðeɪ] [ðen] [leɪ][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ə; eɪ] [skɪf] [ɔːr][boʊt] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

They	then	lay	to	,	and	lowering	a	skiff	or	boat	,	as	many	as	a	dozen
他们	然后	躺	到	,	和	降低	一个	小艇	或者	船	,	作为	许多	作为	一个	打

['frentʃmən] ,

Frenchmen	,
法国人	,

然后他们躺下，放下一艘小艇或船只，船上载着多达十二名法国人，

[wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [mætʃ] - ['lɑːks] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [mætʃɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

well	armed	with	match	-	locks	,	and	their	matches	burning	,	got	into	it
出色地	武装	和	匹配	-	锁	,	和	他们的	比赛	燃烧	,	得到	进入	它

[ænd; ənd] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] ;

and	came	alongside	;
和	来了	旁边	;

他们装备精良，带着火绳枪，火绳燃烧着，冲了进去，游到了岸边；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [fjuː][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

and	seeing	how	few	we	were	,	and	that	our	vessel	was	going	down	,
和	看到	如何	很少	我们	是	,	和	那	我们的	血管	曾是	去	向下	,

[ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn] ,

they	took	us	in	,
他们	采取	我们	在	,

他们看到我们人手如此稀少，而且我们的船正在下沉，就收留了我们。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊər; ɑːr][ˌɪnsə'vɪləti][ɪn][nɑːt] ['gɪvɪŋ]

telling	us	that	this	had	come	to	us	through	our	incivility	in	not	giving
讲述	我们	那	这	有	来	到	我们	通过	我们的	非礼	在	不是	给予

[ðem; ðəm][æn; ən] ['ænsər] .

them	an	answer	.
他们	一个	回答	.

他们告诉我们，这是因为我们没有礼貌地回答他们的问题而导致的。

['aʊər; ɑːr] ['renɪgeɪd] [tʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [kən'teɪnɪŋ] - [welθ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

Our	renegade	took	the	trunk	containing	Zoraida's	wealth	and	dropped	it	into
我们的	叛逆者	采取	这	树干	包含	-	财富	和	掉落	它	进入

[ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [pɚ'siːvɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

the	sea	without	anyone	perceiving	what	he	did	.
这	海	没有	任何人	感知	什么	他	做过	.

我们的叛徒拿走了装有佐拉伊达财富的箱子，把它扔进了大海，没有人注意到他的所作所为。

[ɪn] [ʃɔːrt] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] , [huː] ,

In	short	we	went	on	board	with	the	Frenchmen	,	who	,
在	短的	我们	去	在	木板	和	这	法国人	,	WHO	,

简而言之，我们和法国人一起上了船，他们

['æftər] ['hævɪŋ] [æsə'teind] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , ['raɪf(ə)l][ˌjuː 'es][ʌv; əv]

after	having	ascertained	all	they	wanted	to	know	about	us	,	rifled	us	of
后	拥有	已确定	全部	他们	通缉	到	知道	关于	我们	,	步枪	我们	的

['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ,

everything	we	had	,
一切	我们	有	,

在查明了他们想知道的所有关于我们的信息之后，他们洗劫了我们的一切。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɪtɚəst] ['enəmi] ,

as	if	they	had	been	our	bitterest	enemies	,
作为	如果	他们	有	到过	我们的	最苦涩的	敌人	,

就好像他们曾是我们最痛恨的敌人一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [zə'raɪdə] [ðeɪ] [tʊk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æŋklit] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ;

and	from	Zoraida	they	took	even	the	anklets	she	wore	on	her	feet	;
和	从	索拉伊达	他们	采取	甚至	这	脚链	她	穿着	在	她	脚	;

他们甚至夺走了佐拉伊达脚上戴的脚镯;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stres] [ðeɪ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][dɪd][nɑːt] [dɪ'stres] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɪr] [aɪ]

but	the	distress	they	caused	her	did	not	distress	me	so	much	as	the	fear	I
但	这	痛苦	他们	导致	她	做过	不是	痛苦	我	所以	很多	作为	这	害怕	我

[wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [frʌm; frəm] ['rɔbiŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

was	in	that	from	robbing	her	of	her	rich	and	precious	jewels
曾是	在	那	从	抢劫	她	的	她	富有的	和	宝贵的	珠宝

[ðeɪ] [wʊd] [proʊ'siːd][tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['dʒuːəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['vælјuːd]

they	would	proceed	to	rob	her	of	the	most	precious	jewel	that	she	valued
他们	会	继续	到	抢	她	的	这	最多	宝贵的	宝石	那	她	有价值的

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] .

more	than	all	.
更多的	比	全部	.

但他们给她造成的痛苦并没有让我感到痛苦，真正让我痛苦的是，我害怕他们抢走她珍贵的珠宝后，还会继续抢走她最珍视的那颗最珍贵的宝石。

[ðə; ði][dɪ'zaɪɚz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][duː][nɑːt][goʊ][bɪ'jɑːnd] ['mʌni] ,

The	desires	,	however	,	of	those	people	do	not	go	beyond	money	,
这	欲望	,	然而	,	的	那些	人们	做	不是	去	超过	钱	,

然而，这些人的欲望仅限于金钱。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌvətəsnəs] [ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,

but	of	that	their	covetousness	is	insatiable	,
但	的	那	他们的	贪婪	是	贪得无厌	,

但他们的贪婪永无止境。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	on	this	occasion	it	was	carried	to	such	a	pitch	that	they	would	have
和	在	这	场合	它	曾是	携带	到	这样的	一个	沥青	那	他们	会	有

['teɪkən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kloʊðz] [wiː; wi] [wɔːr] [æz; əz] ['kæptivz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ]

taken	even	the	clothes	we	wore	as	captives	if	they	had	been	worth	anything
已采取	甚至	这	衣服	我们	穿着	作为	俘虏	如果	他们	有	到过	值得	任何事物

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

这一次，事态发展到如此地步，他们甚至会把我们俘虏时穿的衣服也拿走，如果这些衣服对他们来说有任何价值的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː]

It	was	the	advice	of	some	of	them	to	throw	us	all	into	the	sea
它	曾是	这	建议	的	一些	的	他们	到	扔	我们	全部	进入	这	海

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][seɪl] ;

wrapped	up	in	a	sail	;
包装	向上	在	一个	帆	;

他们中有些人建议我们把我们都裹在帆里扔进大海;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv] [speɪn] ,

for	their	purpose	was	to	trade	at	some	of	the	ports	of	Spain	,
为了	他们的	目的	曾是	到	贸易	在	一些	的	这	端口	的	西班牙	,

他们的目的是在西班牙的一些港口进行贸易。

['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [æz; əz] ['brɛtənz] ,
giving **themselves** **out** **as** **Bretons** **,**
给予 他们自己 出去 作为 布列塔尼人 ,

他们自称是布列塔尼人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌju: 'es][ə'laɪv] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
and **if** **they** **brought** **us** **alive** **they** **would** **be** **punished** **as** **soon** **as** **the**
和 如果 他们 带来 我们 活 他们 会 是 受到惩罚 作为 很快 作为 这
['rɑ:bəri] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ;
robbery **was** **discovered** **;**
抢劫 曾是 发现 ;

如果他们把我们活着带回来，一旦抢劫案被发现，他们就会受到惩罚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ([hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['plʌndəd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [zə'raɪdə])
but **the** **captain** **(** **who** **was** **the** **one** **who** **had** **plundered** **my** **beloved** **Zoraida** **)**
但 这 队长 (WHO 曾是 这 一 WHO 有 掠夺 我的 心爱 索拉伊达)
[sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪz][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] ,
said **he** **was** **satisfied** **with** **the** **prize** **he** **had** **got** **,**
说 他 曾是 使满意 和 这 奖 他 有 得到 ,

但是船长（就是那个劫掠了我心爱的佐拉伊达的人）说他对得到的战利品很满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [æt; ət] ['eni] ['spænɪʃ] [pɔ:rt] ,
and **that** **he** **would** **not** **touch** **at** **any** **Spanish** **port** **,**
和 那 他 会 不是 触碰 在 任何 西班牙语 港口 ,

他表示不会在任何西班牙港口停留。

[bʌt; bət] [pæs] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər][baɪ] [naɪt] , [ɔ:r][æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
but **pass** **the** **Straits** **of** **Gibraltar** **by** **night** **,** **or** **as** **best** **he** **could** **,**
但 经过 这 海峡 的 直布罗陀 经过 夜晚 , 或者 作为 最好的 他 可以 ,

但他必须趁夜色通过直布罗陀海峡，或者尽其所能地这样做。

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][lɑ:] [rəu'ʃel] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪld] .
and **make** **for** **La** **Rochelle** **,** **from** **which** **he** **had** **sailed** **.**
和 制作 为了 拉 罗谢尔 , 从 哪个 他 有 航行 .

然后前往他起航的拉罗谢尔。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'gri:d] [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [skɪf] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
So **they** **agreed** **by** **common** **consent** **to** **give** **us** **the** **skiff** **belonging** **to** **their**
所以 他们 同意 经过 常见的 同意 到 给 我们 这 小艇 属于 到 他们的
[ʃɪp] [ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
ship **and** **all** **we** **required** **for** **the** **short** **voyage** **that** **remained** **to** **us** **,**
船 和 全部 我们 必需的 为了 这 短的 航程 那 剩余 到 我们 ,

于是他们一致同意把他们船上的小艇和我们接下来短途航行所需的一切物品都给我们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][nekst][deɪ] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kəʊst] ,
and **this** **they** **did** **the** **next** **day** **on** **coming** **in** **sight** **of** **the** **Spanish** **coast** **,**
和 这 他们 做过 这 下一个 天 在 未来 在 视线 的 这 西班牙语 海岸 ,

第二天，当他们看到西班牙海岸时，就这么做了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][wi:; wi] [felt] ,
with **which** **,** **and** **the** **joy** **we** **felt** **,**
和 哪个 , 和 这 喜悦 我们 毛毡 ,

以及我们感受到的喜悦，

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['mizəriz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [kəm'pli:tli] [fər'gɑ:tn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
all **our** **sufferings** **and** **miseries** **were** **as** **completely** **forgotten** **as** **if** **they**
全部 我们的 苦难 和 苦难 是 作为 完全地 被遗忘的 作为 如果 他们
[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ˌju: 'es] ,
had **never** **been** **endured** **by** **us** **,**
有 绝不 到过 忍受 经过 我们 ,

我们所有的痛苦和不幸都被彻底遗忘了，就好像我们从未经历过一样。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [lɔ:st] ['lɪbərti] .

such	**is**	**the**	**delight**	**of**	**recovering**	**lost**	**liberty**	**.**
这样的	是	这	喜	的	恢复中	丢失的	自由	.

这就是重获失去的自由的喜悦。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [wen] [ðeɪ] [pleɪst] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

It	**may**	**have**	**been**	**about**	**mid**	**-**	**day**	**when**	**they**	**placed**	**us**	**in**	**the**	**boat**	**,**
它	可能	有	到过	关于	中	-	天	什么时候	他们	放置	我们	在	这	船	,

大概是中午时分，他们把我们放上了船。

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:] [kegz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪskɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

giving	**us**	**two**	**kegs**	**of**	**water**	**and**	**some**	**biscuit**	**;**	**and**	**the**	**captain**	**,**
给予	我们	二	酒桶	的	水	和	一些	饼干	;	和	这	队长	,

给了我们两桶水和一些饼干；还有船长，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,)

[muːvd] [baɪ][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌvli] [zəˈraɪdə] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
moved by I know not what compassion , as the lovely Zoraida was about to
已搬 经过 我 知道 不是 什么 同情 , 作为 这 迷人的 索拉伊达 曾是 关于 到
[ɪmˈbɑːrk] ,
embark ,
启程 ,

不知是何等的怜悯之心，让美丽的佐拉伊达即将启程之际，

[geɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [goʊld] [kraʊnz] ,
gave her some forty gold crowns ,
给予 她 一些 四十 金子 皇冠 ,

给了她大约四十枚金冠，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [seɪm] [ˈgɑːrmənts]
and would not permit his men to take from her those same garments
和 会 不是 允许 他的 男人 到 拿 从 她 那些 相同的 服装
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɑːn] [naʊ] .
which she has on now .
哪个 她 有 在 现在 .

他不允许手下从她身上拿走她现在穿的这些衣服。

[wiː; wi] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,
We got into the boat , returning them thanks for their kindness to us ,
我们 得到 进入 这 船 , 返回 他们 谢谢 为了 他们的 仁慈 到 我们 ,

我们上了船，向他们表达了对他们热情款待的感谢。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈdɪgnənt] .
and showing ourselves grateful rather than indignant .
和 显示 我们自己 感激的 相当 比 愤怒 .

我们应该表达感激之情，而不是愤慨。

[ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ˈstɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [streɪts] ; [wiː; wi] ,
They stood out to sea , steering for the straits ; we ,
他们 站立 出去 到 海 , 转向 为了 这 海峡 ; 我们 ,

他们驶向大海，朝着海峡进发；我们，

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkʌmpəs] [seɪv] [ðə; ði] [lænd] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] ,
without looking to any compass save the land we had before us ,
没有 寻找 到 任何 罗盘 节省 这 土地 我们 有 前 我们 ,

除了眼前的这片土地，我们不看任何指南针。

[set] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈenərdʒi] [ðæt] [baɪ] [ˈsʌnset] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] [ðæt]
set ourselves to row with such energy that by sunset we were so near that
放 我们自己 到 排 和 这样的 活力 那 经过 日落 我们 是 所以 靠近 那
[wiː; wi] [maɪt] [ˈiːzəli] ,
we might easily ,
我们 可能 容易地 ,

我们奋力划桨，以如此充沛的精力，到日落时分我们已经非常接近目标，可以很容易地.....

[wiː; wi] [θɔːt] , [lænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ədˈvænst] .
we thought , land before the night was far advanced .
我们 想法 , 土地 前 这 夜晚 曾是 远的 先进的 .

我们当时想，趁着夜幕还没完全降临，赶紧登陆。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] ,

But	as	the	moon	did	not	show	that	night	,	and	the	sky	was	clouded	,
但	作为	这	月亮	做过	不是	展示	那	夜晚	,	和	这	天空	曾是	阴天	,

但那天晚上月亮没有出现，天空阴云密布，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [nuː] [nɑːt] ['werəbaʊts] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

and	as	we	knew	not	whereabouts	we	were	,
和	作为	我们	知道	不是	下落	我们	是	,

由于我们不知道自己身在何处，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

it	did	not	seem	to	us	a	prudent	thing	to	make	for	the	shore	,
它	做过	不是	似乎	到	我们	一个	谨慎	事物	到	制作	为了	这	支撑	,

我们认为向岸边游去并非明智之举。

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][əd'vaɪzd] ,

as	several	of	us	advised	,
作为	一些	的	我们	建议	,

正如我们几位建议的那样，

['seɪɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːr'selvz] [ə'ʃɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn] ['rɑːks] [ænd; ənd][fɑːr]

saying	we	ought	to	run	ourselves	ashore	even	if	it	were	on	rocks	and	far
说	我们	应该	到	跑步	我们自己	岸上	甚至	如果	它	是	在	岩石	和	远的

[frʌm; frəm] ['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

from	any	habitation	,
从	任何	居住地	,

他说，即使是搁浅在礁石上，远离人烟，我们也应该设法靠岸。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli]

for	in	this	way	we	should	be	relieved	from	the	apprehensions	we	naturally
为了	在	这	方式	我们	应该	是	松了口气	从	这	担忧	我们	自然

[felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɛ'tjuːˌɑːn] ['kɔːrsɛrz] ,

felt	of	the	prowling	vessels	of	the	Tetuan	corsairs	,
毛毡	的	这	潜行	船只	的	这	得土安	海盗	,

这样一来，我们就能消除对特图安海盗船只出没的自然恐惧。

[huː] [liːv] ['bɑːrbəri][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [koʊst][baɪ] ['deɪbreɪk] ,

who	leave	Barbary	at	nightfall	and	are	on	the	Spanish	coast	by	daybreak	,
WHO	离开	巴巴里	在	黄昏	和	是	在	这	西班牙语	海岸	经过	拂晓	,

他们于夜幕降临时离开巴巴里，黎明时分抵达西班牙海岸。

[wer] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [teɪk] [sʌm; səm][praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][hoʊm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər]

where	they	commonly	take	some	prize	,	and	then	go	home	to	sleep	in	their
在哪里	他们	通常	拿	一些	奖	,	和	然后	去	家	到	睡觉	在	他们的

[oʊn] ['haʊzɪz] .

own	houses	.
自己的	房屋	.

他们通常会赢得一些奖品，然后回家在自己家里睡觉。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kaunsəlz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi]

But	of	the	conflicting	counsels	the	one	which	was	adopted	was	that	we
但	的	这	冲突	律师	这	一	哪个	曾是	已采用	曾是	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] ['grædʒuəli] ,

should	approach	gradually	,
应该	方法	逐步地	,

但在所有相互矛盾的建议中，最终采纳的是我们应该循序渐进地进行。

[ænd; ənd][lænd] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər][kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt][ˌjuː 'es] .

and	land	where	we	could	if	the	sea	were	calm	enough	to	permit	us	.
和	土地	在哪里	我们	可以	如果	这	海	是	冷静的	足够的	到	允许	我们	.

如果海面足够平静，我们就可以在合适的地方登陆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
This **was** **done** **,**
这 曾是 完毕 ,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] [wi:; wi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]
and **a** **little** **before** **midnight** **we** **drew** **near** **to** **the** **foot** **of** **a** **huge**
和 一个 小的 前 午夜 我们 画 靠近 到 这 脚 的 一个 巨大的
[ænd; ənd]['lɔ:fti]['maʊnt(ə)n] ,
and **lofty** **mountain** **,**
和 高远 山 ,

午夜前不久，我们来到了一座巨大高山的脚下。

[nɑ:t][soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][left][ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][lænd]
not **so** **close** **to** **the** **sea** **but** **that** **it** **left** **a** **narrow** **space** **on** **which** **to** **land**
不是 所以 关闭 到 这 海 但 那 它 左边 一个 狭窄的 空间 在 哪个 到 土地
[kən'vi:niəntli] .
conveniently **.**
方便 .

虽然离海不算太近，但留下了一条狭窄的空地，便于登陆。

[wi:; wi][ræn]['aʊər; ɑ:r][boʊt][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]
We **ran** **our** **boat** **up** **on** **the** **sand** **,** **and** **all** **sprang** **out** **and** **kissed** **the**
我们 跑 我们的 船 向上 在 这 沙 , 和 全部 弹簧 出去 和 亲吻 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

我们把船开上沙滩，然后大家纷纷跳下船，亲吻大地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]['dʒɔɪfl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]
and **with** **tears** **of** **joyful** **satisfaction** **returned** **thanks** **to** **God** **our** **Lord**
和 和 眼泪 的 快乐 满意 返回 谢谢 到 上帝 我们的 主
[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['gʊdnəs] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] .
for **all** **his** **incomparable** **goodness** **to** **us** **on** **our** **voyage** **.**
为了 全部 他的 无与伦比 善良 到 我们 在 我们的 航程 .

我们满怀喜悦和满足的泪水，感谢上帝我们的主在我们航行中给予我们的一切无比恩惠。

[wi:; wi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n]
We **took** **out** **of** **the** **boat** **the** **provisions** **it** **contained** **,** **and** **drew** **it** **up** **on**
我们 采取 出去 的 这 船 这 条款 它 包含 , 和 画 它 向上 在
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the **shore** **,**
这 支撑 ,

我们把船上的补给品都搬了出来，然后把船拖到岸上。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
and **then** **climbed** **a** **long** **way** **up** **the** **mountain** **,**
和 然后 攀登 一个 长的 方式 向上 这 山 ,

然后爬上了很远的山路，

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðer; ðər][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['i:zi] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,
for **even** **there** **we** **could** **not** **feel** **easy** **in** **our** **hearts** **,**
为了 甚至 那里 我们 可以 不是 感觉 简单的 在 我们的 心 ,

即使在那里，我们也无法感到内心平静。

[ɔ:r] [pər'sweɪd] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪstʃən] [sɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r] [fi:t]
or **persuade** **ourselves** **that** **it** **was** **Christian** **soil** **that** **was** **now** **under** **our** **feet**
或者 说服 我们自己 那 它 曾是 基督教 土壤 那 曾是 现在 在下面 我们的 脚
.
:
.

或者说服自己，我们脚下踩的是基督教的土地。

[ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] , [mɔːr] ['sloʊli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ;

The	dawn	came	,	more	slowly	,	I	think	,	than	we	could	have	wished	;
这	黎明	来了	,	更多的	缓慢地	,	我	思考	,	比	我们	可以	有	希望	;

黎明到来得比我们预想的要慢得多;

[wiː; wi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] ['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɔːr]

we	completed	the	ascent	in	order	to	see	if	from	the	summit	any	habitation	or
我们	完全的	这	上升	在	命令	到	看	如果	从	这	首脑	任何	居住地	或者

['eni] ['ʃepərdz] - [hʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

any	shepherds	'	huts	could	be	discovered	,
任何	牧羊人	-	小屋	可以	是	发现	,

我们完成了攀登，目的是看看能否从山顶发现任何居民点或牧羊人的小屋。

[bʌt; bət] [streɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] , ['niːðər] ['dwelɪŋ] , [nɔːr]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

but	strain	our	eyes	as	we	might	,	neither	dwelling	,	nor	human	being	,
但	拉紧	我们的	眼睛	作为	我们	可能	,	两者都不	住宅	,	也不	人类	存在	,

但即便我们竭尽全力睁大双眼，我们既非居所，也非人类，

[nɔːr] [pæθ] [nɔːr] [roʊd] [kʊd; kəd][wiː; wi] [pər'siːv] .

nor	path	nor	road	could	we	perceive	.
也不	小路	也不	路	可以	我们	感知	.

我们既看不见路，也看不见路。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ['fɑːrðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi]

However	,	we	determined	to	push	on	farther	,	as	it	could	not	but	be
然而	,	我们	决定	到	推	在	更远	,	作为	它	可以	不是	但	是

[ðæt]

that
那

然而，我们决定继续前进，因为事情只能如此。

[er] [lɔːŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [juː 'es] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

ere	long	we	must	see	some	one	who	could	tell	us	where	we	were	.
埃雷	长的	我们	必须	看	一些	一	WHO	可以	告诉	我们	在哪里	我们	是	.

不久之后我们必须找个人告诉我们这是哪里。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'strest] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [zə'raɪdə] ['goʊɪŋ][ɑːn] [fʊt] ['oʊvər] [ðæt]

But	what	distressed	me	most	was	to	see	Zoraida	going	on	foot	over	that
但	什么	苦恼	我	最多	曾是	到	看	索拉伊达	去	在	脚	超过	那

[rʌf] [graʊnd] ;

rough	ground	;
粗糙的	地面	;

但最令我难过的是看到佐拉伊达徒步走过那崎岖不平的地面;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][wʌns] ['kærid] [hɜːr; hər][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

for	though	I	once	carried	her	on	my	shoulders	,
为了	尽管	我	一次	携带	她	在	我的	肩膀	,

虽然我曾经把她扛在肩上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɪrid] [baɪ][maɪ] ['wɪrinəs] [ðæn; ðən] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði][rest] ;

she	was	more	wearied	by	my	weariness	than	rested	by	the	rest	;
她	曾是	更多的	疲惫	经过	我的	疲劳	比	休息	经过	这	休息	;

我的疲惫让她比休息更疲惫;

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ,

and	so	she	would	never	again	allow	me	to	undergo	the	exertion	,
和	所以	她	会	绝不	再次	允许	我	到	经历	这	用力	,

所以她再也不会让我承受这种痛苦了。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['veri] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] , [waɪl] [aɪ][led][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	went	on	very	patiently	and	cheerfully	,	while	I	led	her	by	the	hand	.
和	去	在	非常	耐心	和	愉快地	,	尽管	我	引领	她	经过	这	手	.

她非常耐心、兴高采烈地继续前行，我则牵着她的手。

[wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [li:g] [wen] [ðə; ði] [saʊnd]
We **had** **gone** **rather** **less** **than** **a** **quarter** **of** **a** **league** **when** **the** **sound**
我们 有 已消失 相当 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 联盟 什么时候 这 声音
[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [fel] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,
of **a** **little** **bell** **fell** **on** **our** **ears** **,**
的 一个 小的 钟 跌倒 在 我们的 耳朵 ,

我们走了不到四分之一里格，就听到一阵小铃铛声。

[ə; eɪ] [klɪr] [pru:f] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['flɑ:ks] [hɑ:rd][baɪ] ,
a **clear** **proof** **that** **there** **were** **flocks** **hard** **by** **,**
一个 清除 证明 那 那里 是 羊群 难的 经过 ,

这清楚地证明附近有鸟群。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['kerfəli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [vju:] ,
and **looking** **about** **carefully** **to** **see** **if** **any** **were** **within** **view** **,**
和 寻找 关于 小心 到 看 如果 任何 是 之内 看法 ,

仔细环顾四周，看看是否有人在视线范围内，

[wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepərd] ['træŋkwɪli] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk]
we **observed** **a** **young** **shepherd** **tranquilly** **and** **unsuspiciously** **trimming** **a** **stick**
我们 观察到 一个 年轻的 牧羊人 平静地 和 毫不怀疑地 修剪 一个 戳
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rk] [tri:] .
with **his** **knife** **at** **the** **foot** **of** **a** **cork** **tree** **.**
和 他的 刀 在 这 脚 的 一个 软木 树 .

我们看到一位年轻的牧羊人在一棵软木树下，平静而毫无戒心地用刀修剪一根树枝。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [spræŋ] ['nɪmbli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
We **called** **to** **him** **,** **and** **he** **,** **raising** **his** **head** **,** **sprang** **nimbly** **to** **his**
我们 称为 到 他 , 和 他 , 提高 他的 头 , 弹簧 敏捷地 到 他的
[fi:t] ,
feet **,**
脚 ,

我们呼唤他，他抬起头，敏捷地跳了起来。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][wi:; wi] ['æftərwərdz] ['lɜ:rnɪd] ,
for **,** **as** **we** **afterwards** **learned** **,**
为了 , 作为 我们 然后 学习 ,

因为，正如我们后来所了解到的，

[ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ænd; ənd]
the **first** **who** **presented** **themselves** **to** **his** **sight** **were** **the** **renegade** **and**
这 第一的 WHO 呈现 他们自己 到 他的 视线 是 这 叛逆者 和
[zə'raɪdə] ,
Zoraida **,**
索拉伊达 ,

最先出现在他眼前的是叛徒和佐拉伊达。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['mʊrɪʃ] [dres] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv]['bɑ:rbəri]
and **seeing** **them** **in** **Moorish** **dress** **he** **imagined** **that** **all** **the** **Moors** **of** **Barbary**
和 看到 他们 在 摩尔式 裙子 他 想象 那 全部 这 沼泽地 的 巴巴里
[wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
were **upon** **him** **;**
是 之上 他 ;

看到他们穿着摩尔人的衣服，他以为所有的巴巴里摩尔人都围攻了他；

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] ['swɪftnəs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and **plunging** **with** **marvellous** **swiftness** **into** **the** **thicket** **in** **front** **of** **him** **,**
和 骤降 和 奇妙 速度 进入 这 灌木丛 在 正面 的 他 ,

他以惊人的速度猛地扎进了面前的灌木丛中，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['aʊtkraɪ] , [iks'kleimɪŋ] , " [ðə; ði] [mʊəz] — [ðə; ði] [mʊəz]

he	began	to	raise	a	prodigious	outcry	,	exclaiming	,	"	The	Moors	—	the	Moors
他	开始	到	增加	一个	惊人	强烈抗议	,	惊呼	,	"	这	沼泽地	—	这	沼泽地

[hæv; həv]['lændɪd] !

have	landed	!
有	登陆	!

他开始发出巨大的喊叫声，高呼："摩尔人——摩尔人登陆了！"

[tuː; tə][ɑːrmz] , [tuː; tə][ɑːrmz] !

To	arms	,	to	arms	!
到	武器	,	到	武器	!

拿起武器！拿起武器！

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [θroʊn] ['ɪntuː][pər'pleksəti][baɪ] [ðiːz] [kraɪz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

"	We	were	all	thrown	into	perplexity	by	these	cries	,	not	knowing	what	to	do	;
"	我们	是	全部	抛掷	进入	困惑	经过	这些	哭泣	,	不是	会心	什么	到	做	;

"这些喊叫声让我们都感到困惑，不知道该怎么办；

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

but	reflecting	that	the	shouts	of	the	shepherd	would	raise	the	country	and
但	反思	那	这	喊叫	的	这	牧羊人	会	增加	这	国家	和

[ðæt] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [koʊst] - [gɑːrd] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

that	the	mounted	coast	-	guard	would	come	at	once	to	see	what	was	the
那	这	安装	海岸	-	警卫	会	来	在	一次	到	看	什么	曾是	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

但想到牧羊人的呼喊声会传遍全国，骑警海岸警卫队会立刻赶来查看发生了什么事，

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [mʌst; məst] [strɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['tɜːrkɪʃ] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]

we	agreed	that	the	renegade	must	strip	off	his	Turkish	garments	and	put	on
我们	同意	那	这	叛逆者	必须	条	离开	他的	土耳其	服装	和	放	在

[ə; eɪ] ['kæptɪvz] ['dʒækɪt][ɔːr][koʊt] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

a	captive's	jacket	or	coat	which	one	of	our	party	gave	him	at	once	,
一个	俘虏的	夹克	或者	外套	哪个	一	的	我们的	派对	给予	他	在	一次	,

我们一致同意，叛徒必须脱掉他的土耳其服装，换上我们一行人立即给他的俘虏夹克或外套。

[ðoʊ] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ; [ænd; ənd][soʊ] [kə'mendɪŋ] [ɑːr'selvz]

though	he	himself	was	reduced	to	his	shirt	;	and	so	commending	ourselves
尽管	他	他自己	曾是	减少	到	他的	衬衫	;	和	所以	表扬	我们自己

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	God	,
到	上帝	,

虽然他自己只剩下一件衬衫；这样，我们便将自己交托给上帝。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃepərd] [teɪk] ,

we	followed	the	same	road	which	we	saw	the	shepherd	take	,
我们	随后	这	相同的	路	哪个	我们	锯	这	牧羊人	拿	,

我们沿着牧羊人走过的同一条路走去，

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] - [gɑːrd] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] .

expecting	every	moment	that	the	coast	-	guard	would	be	down	upon	us	.
期待	每一个	片刻	那	这	海岸	-	警卫	会	是	向下	之上	我们	.

我们时刻提防着海岸警卫队会突然出现。

[nɔːr][dɪd]['aʊər; ɑːr] [ˌekspek'teɪʃn] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [wen] ,

Nor	did	our	expectation	deceive	us	,	for	two	hours	had	not	passed	when	,
也不	做过	我们的	期待	欺骗	我们	,	为了	二	小时	有	不是	通过了	什么时候	,

我们的预期也没有落空，因为不到两个小时，

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] ,

coming	out	of	the	brushwood	into	the	open	ground	,
未来	出去	的	这	灌木丛	进入	这	打开	地面	,

从灌木丛中走出，来到开阔地带，

[wiː; wi] [pər'siːvd] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['maʊntɪd] [men] ['swɪftli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ][hænd] -

we	perceived	some	fifty	mounted	men	swiftly	approaching	us	at	a	hand	-
我们	感知	一些	五十	安装	男人	迅速地	接近	我们	在	一个	手	-

['gæləp] .

gallop	.
驰骋	.

我们看到大约五十名骑马的人正以马步的速度向我们快速靠近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][wiː; wi] [stʊd] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

As	soon	as	we	saw	them	we	stood	still	,	waiting	for	them	;
作为	很快	作为	我们	锯	他们	我们	站立	仍然	,	等待	为了	他们	;

我们一看到他们就站在那里，等着他们；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz][ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][kwest]

but	as	they	came	close	and	,	instead	of	the	Moors	they	were	in	quest
但	作为	他们	来了	关闭	和	,	反而	的	这	沼泽地	他们	是	在	寻求

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

但当他们靠近时，却发现他们要寻找的并非摩尔人，

[sɔː] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [pʊr] ['kristʃənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bæk] ,

saw	a	set	of	poor	Christians	,	they	were	taken	aback	,
锯	一个	放	的	贫穷的	基督徒	,	他们	是	已采取	背	,

他们看到一群贫穷的基督徒，都吓了一跳。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz]

and	one	of	them	asked	if	it	could	be	we	who	were	the	cause
和	一	的	他们	问	如果	它	可以	是	我们	WHO	是	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ['hævɪŋ] [reɪzd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] .

of	the	shepherd	having	raised	the	call	to	arms	.
的	这	牧羊人	拥有	提高	这	称呼	到	武器	.

其中一人问，是不是因为我们，牧羊人才发出了战斗的号召。

[aɪ] [sed] " [jes] , " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]

I	said	"	Yes	,	"	and	as	I	was	about	to	explain	to	him	what	had
我	说	"	是的	,	"	和	作为	我	曾是	关于	到	解释	到	他	什么	有

[ə'kɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

我说"是的"，正当我准备向他解释发生了什么事时，

[ænd; ənd] [wens] [wiː; wi] [keɪm] [ænd; ənd] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

and	whence	we	came	and	who	we	were	,
和	何处	我们	来了	和	WHO	我们	是	,

我们从何而来，我们是谁?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti]['rɛkəgˌnaɪzd][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [huː] [hæd; həd][pʊt]

one	of	the	Christians	of	our	party	recognised	the	horseman	who	had	put
一	的	这	基督徒	的	我们的	派对	已确认	这	骑手	WHO	有	放

[ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

the	question	to	us	,
这	问题	到	我们	,

我们党内一位基督徒认出了向我们提问的骑马者。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	before	I	could	say	anything	more	he	exclaimed	:
和	前	我	可以	说	任何事物	更多的	他	惊呼	:

还没等我再说些什么，他就大声说道：

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , ['sɜ꞉rz] , [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['kwɔːrtərz] ; [fɔːr; fər] ,

"	Thanks	be	to	God	,	sirs	,	for	bringing	us	to	such	good	quarters	;	for	,
"	谢谢	是	到	上帝	,	先生们	,	为了	带来	我们	到	这样的	好的	四分之一	;	为了	,

“感谢上帝，先生们，把我们带到这么好的地方；因为，

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [maɪ'self] , [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wiː; wi][stænd][ɑːn][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [vɛ'lɛz] ['mæləgə]

if	I	do	not	deceive	myself	,	the	ground	we	stand	on	is	that	of	Velez	Malaga
如果	我	做	不是	欺骗	我	,	这	地面	我们	站立	在	是	那	的	贝莱斯	马拉加

[ən'les] ,

unless	,
除非	,

如果我不自欺欺人，那么我们所处的土地就是贝莱斯马拉加的土地，除非.....

[ɪn'diːd] , [ɔːl][maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [juː; jʊ] ,

indeed	,	all	my	years	of	captivity	have	made	me	unable	to	recollect	that	you	,
的确	,	全部	我的	年	的	囚禁	有	制成	我	无法	到	追忆	那	你	,

的确，多年的囚禁生活让我无法记起你，

[se'njɔː] , [huː] [æsk] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɑːr; ər]['pedroʊ][diː][ˌbʊstə'mɑːnteɪ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

senor	,	who	ask	who	we	are	,	are	Pedro	de	Bustamante	,	my	uncle	.
传感器	,	WHO	问	WHO	我们	是	,	是	佩德罗	德	布斯塔曼特	,	我的	叔叔	.

问我们是谁的先生，是我的叔叔佩德罗·德·布斯塔曼特。

" [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['kæptɪv] [hæd; həd]['hɑːrdli] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsmən] [θruː]

"	The	Christian	captive	had	hardly	uttered	these	words	,	when	the	horseman	threw
"	这	基督教	俘虏	有	几乎	说出	这些	字	,	什么时候	这	骑手	扔

[hɪm'self] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

himself	off	his	horse	,
他自己	离开	他的	马	,

“基督徒俘虏话音未落，骑马的人就从马上跳了下来。”

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['kraɪɪŋ] :

and	ran	to	embrace	the	young	man	,	crying	:
和	跑	到	拥抱	这	年轻的	男人	,	哭泣	:

她跑过去抱住那个年轻人，哭着说：

" ['nefjuː] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][ænd; ənd][laɪf] !

"	Nephew	of	my	soul	and	life	!
"	侄子	的	我的	灵魂	和	生活	!

“我灵魂和生命中的侄子！”

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðiː] [naʊ] ; [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [mɔːnd] [ðiː] [æz; əz] [ded] , [aɪ] ,

I	recognise	thee	now	;	and	long	have	I	mourned	thee	as	dead	,	I	,
我	认出	你	现在	;	和	长的	有	我	哀悼	你	作为	死的	,	我	,

我现在认出你了；我曾长久地将你视为逝者而哀悼，我，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] , [ðaɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðaɪ][kɪn] [ðæt] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

and	my	sister	,	thy	mother	,	and	all	thy	kin	that	are	still	alive	,
和	我的	姐姐	,	你的	母亲	,	和	全部	你的	亲属	那	是	仍然	活	,

还有我的姐姐、你的母亲，以及所有仍然在世的亲人，

[ænd; ənd] [huːm] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ]

and	whom	God	has	been	pleased	to	preserve	that	they	may	enjoy	the
和	谁	上帝	有	到过	高兴	到	保存	那	他们	可能	享受	这

['hæpinəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðiː] .

happiness	of	seeing	thee	.
幸福	的	看到	你	.

上帝乐意保守他们，使他们能够享受见到你的幸福。

[wiː; wi] [nuː] [lɔːŋ] [sɪns] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt][ɪn][æl'dʒɪrz] ,

We	knew	long	since	that	thou	wert	in	Algiers	,
我们	知道	长的	自从	那	你	沃特	在	阿尔及尔	,

我们早就知道你在阿尔及尔，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðaɪ]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['kʌmpəni]

and	from	the	appearance	of	thy	garments	and	those	of	all	this	company
和	从	这	外貌	的	你的	服装	和	那些	的	全部	这	公司

,

,

,

从你和在场所有人的衣着来看，

[aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] ['lɪbərti] . "

I	conclude	that	ye	have	had	a	miraculous	restoration	to	liberty	.	"
我	结束	那	是的	有	有	一个	神奇	恢复	到	自由	.	"

我认为你们已经奇迹般地恢复了自由。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wiː; wi] [wɪl] [tel]

"	It	is	true	,	"	replied	the	young	man	,	"	and	by	-	and	-	by	we	will	tell
"	它	是	真的	,	"	回复	这	年轻的	男人	,	"	和	经过	-	和	-	经过	我们	将要	告诉

[juː; jʊ][ɔːl] .

you	all	.
你	全部	.

“没错，”年轻人回答说，“过段时间我们会把一切都告诉你们。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɪstʃən] ['kæptivz] , [ðeɪ]

"	As	soon	as	the	horsemen	understood	that	we	were	Christian	captives	,	they
"	作为	很快	作为	这	骑兵	理解	那	我们	是	基督教	俘虏	,	他们

[dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

dismounted	from	their	horses	,
下马	从	他们的	马匹	,

“骑兵们一知道我们是基督徒俘虏，就下了马。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [vɛ'lɛz] ['mæləgə] ,

and	each	offered	his	to	carry	us	to	the	city	of	Velez	Malaga	,
和	每个	提供	他的	到	携带	我们	到	这	城市	的	贝莱斯	马拉加	,

他们每个人都表示愿意背我们去贝莱斯马拉加市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['dɪstənt] .

which	was	a	league	and	a	half	distant	.
哪个	曾是	一个	联盟	和	一个	一半	遥远	.

相距一里半远。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

Some	of	them	went	to	bring	the	boat	to	the	city	,
一些	的	他们	去	到	带来	这	船	到	这	城市	,

他们中有些人去把船弄到城里去，

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [toʊld][ðem; ðəm] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ʌðər] [tʊk] [ˌjuː 'es][ʌp][bɪ'haɪnd]

we	having	told	them	where	we	had	left	it	;	others	took	us	up	behind
我们	拥有	讲述	他们	在哪里	我们	有	左边	它	;	其他的	采取	我们	向上	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们告诉他们我们把东西放在哪里后，其他人就把我们带上了去。

[ænd; ənd] [zə'raɪdə] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz]['ʌŋk(ə)l] .

and	Zoraida	was	placed	on	the	horse	of	the	young	man's	uncle	.
和	索拉伊达	曾是	放置	在	这	马	的	这	年轻的	男人的	叔叔	.

于是佐拉伊达被放在了那个年轻人叔叔的马上。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ,
The whole town came out to meet us ,
这 所有的 镇 来了 出去 到 见面 我们 ,

全镇的人都出来迎接我们了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [hæd; həd]
for they had by this time heard of our arrival from one who had
为了 他们 有 经过 这 时间 听到 的 我们的 到达 从 一 WHO 有
[gɔːn] [ɑːn] [ɪn] [æd'væns] .
gone on in advance .
已消失 在 在 进步 .

因为此时他们已经从先行者那里听说了我们的到来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['lɪbəreɪtɪd] ['kæptivz] [ɔːr] ['kæptɪv] [mʊəz] ,
They were not astonished to see liberated captives or captive Moors ,
他们 是 不是 惊讶 到 看 解放 俘虏 或者 俘虏 沼泽地 ,

他们看到获释的俘虏或被俘的摩尔人并不感到惊讶。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [koʊst] [ɑːr; ər] [wel] [juːst] [tuː; tə] [siː] [bəuθ] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
for people on that coast are well used to see both one and the other ;
为了 人们 在 那 海岸 是 出色地 用过的 到 看 两个都 一 和 这 其他 ;

沿海地区的人们早已习惯看到这两种景象；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [zə'raɪdə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen]
but they were astonished at the beauty of Zoraida , which was just then
但 他们 是 惊讶 在 这 美丽 的 索拉伊达 , 哪个 曾是 只是 然后
['haɪt(ə)nd] ,
heightened ,
增强 ,

但他们都被佐拉伊达的美貌所震撼，而此时她的美貌更是达到了极致。

[æz; əz] [wel] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] [baɪ] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] ['krɪstʃən]
as well by the exertion of travelling as by joy at finding herself on Christian
作为 出色地 经过 这 用力 的 旅行 作为 经过 喜悦 在 寻找 她自己 在 基督教
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

旅途的艰辛和踏上基督教土地的喜悦，都让她感到无比幸福。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] ;
and relieved of all fear of being lost ;
和 松了口气 的 全部 害怕 的 存在 丢失的 ;

不再害怕迷路；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
for this had brought such a glow upon her face ,
为了 这 有 带来 这样的 一个 辉光 之上 她 脸 ,

因为这件事让她的脸上容光焕发。

[ðæt] [ən'les] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,
that unless my affection for her were deceiving me ,
那 除非 我的 感情 为了 她 是 欺骗 我 ,

除非我对她的感情欺骗了我，

[aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn] [ðə; ði]
I would venture to say that there was not a more beautiful creature in the
我 会 风险投资 到 说 那 那里 曾是 不是 一个 更多的 美丽的 生物 在 这
[wɜːrld] — [æt; ət] [liːst] ,
world — at least ,
世界 — 在 至少 ,

我敢说，世界上没有比它更美丽的生物了——至少，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

that	I	had	ever	seen	.
那	我	有	曾经	已见	.

我从未见过的。

[wiː; wi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['məːsiz]

We	went	straight	to	the	church	to	return	thanks	to	God	for	the	mercies
我们	去	直的	到	这	教会	到	返回	谢谢	到	上帝	为了	这	怜悯

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

we	had	received	,
我们	有	已收到	,

我们直接去了教堂，感谢上帝赐予我们的恩典。

[ænd; ənd] [wen] [zə'raɪdə] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['feɪsɪz][ðer; ðər] [laɪk] ['liːlə] -

and	when	Zoraida	entered	it	she	said	there	were	faces	there	like	Lela	Marien's
和	什么时候	索拉伊达	进入	它	她	说	那里	是	面孔	那里	喜欢	莱拉	-

.

:

.

佐拉伊达进去后说，那里有一些像莱拉·马里恩一样的面孔。

[wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['ɪmɪdʒɪz] ;

We	told	her	they	were	her	images	;
我们	讲述	她	他们	是	她	图片	;

我们告诉她，那些照片是她的；

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ]

and	as	well	as	he	could	the	renegade	explained	to	her	what	they
和	作为	出色地	作为	他	可以	这	叛逆者	解释	到	她	什么	他们

[ment] ,

meant	,
意思是	,

他尽其所能地向她解释了他们的意思，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'dɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['liːlə]

that	she	might	adore	them	as	if	each	of	them	were	the	very	same	Lela
那	她	可能	崇拜	他们	作为	如果	每个	的	他们	是	这	非常	相同的	莱拉

['mɛriːn] [ðæt] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Marien	that	had	spoken	to	her	;
玛丽恩	那	有	说	到	她	;

让她能够像崇拜莉拉·玛丽恩本人一样崇拜她们，就像莉拉·玛丽恩曾与她交谈过一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['hævɪŋ] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [klɪr] ['ɪnstɪŋkt] ,

and	she	,	having	great	intelligence	and	a	quick	and	clear	instinct	,
和	她	,	拥有	伟大的	智力	和	一个	快的	和	清除	本能	,

她拥有极高的智慧和敏锐清晰的直觉，

[ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns][ɔːl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

understood	at	once	all	he	said	to	her	about	them	.
理解	在	一次	全部	他	说	到	她	关于	他们	.

她立刻就明白了他跟她说的关于他们的一切。

[ðens] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

Thence	they	took	us	away	and	distributed	us	all	in	different	houses	in	the	town
因此	他们	采取	我们	离开	和	分布式	我们	全部	在	不同的	房屋	在	这	镇

;

:

;

然后他们把我们带走，把我们分散到镇上不同的房子里；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [zə'raɪdə] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

but	as	for	the	renegade	,	Zoraida	,	and	myself	,
但	作为	为了	这	叛逆者	,	索拉伊达	,	和	我	,

至于叛逆者佐拉伊达和我，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [brɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

the	Christian	who	came	with	us	brought	us	to	the	house	of	his	parents	,
这	基督教	WHO	来了	和	我们	带来	我们	到	这	房子	的	他的	父母	,

与我们对接的那位基督徒带我们去了他父母家。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

who	had	a	fair	share	of	the	gifts	of	fortune	,
WHO	有	一个	公平的	分享	的	这	礼物	的	财富	,

他们曾拥有相当数量的财富馈赠，

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [oʊn] [sʌn] .

and	treated	us	with	as	much	kindness	as	they	did	their	own	son	.
和	治疗	我们	和	作为	很多	仁慈	作为	他们	做过	他们的	自己的	儿子	.

他们对待我们就像对待自己的儿子一样友善。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [sɪks] [deɪz] [ɪn] [vɛ'lɛz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,

We	remained	six	days	in	Velez	,	at	the	end	of	which	the	renegade	,
我们	剩余	六	天	在	贝莱斯	,	在	这	结尾	的	哪个	这	叛逆者	,

我们在贝莱斯待了六天，最后，那个叛徒.....

['hævɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm'self][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ,

having	informed	himself	of	all	that	was	requisite	for	him	to	do	,
拥有	知情的	他自己	的	全部	那	曾是	必需品	为了	他	到	做	,

在了解了自己必须做的一切之后，

[set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][grə'nɑ:də][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['bʊzəm][ʌv; əv]

set	out	for	the	city	of	Granada	to	restore	himself	to	the	sacred	bosom	of
放	出去	为了	这	城市	的	格拉纳达	到	恢复	他自己	到	这	神圣	怀	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

the	Church	through	the	medium	of	the	Holy	Inquisition	.
这	教会	通过	这	中等的	的	这	圣	宗教裁判所	.

他启程前往格拉纳达城，希望通过宗教裁判所重新回到教会的怀抱。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'li:st] ['kæptivz] [tʊk] [ðer; ðər] [di'pa:tʃəz] , [i:tʃ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [si:md] [best]

The	other	released	captives	took	their	departures	,	each	the	way	that	seemed	best
这	其他	发布	俘虏	采取	他们的	出港	,	每个	这	方式	那	似乎	最好的

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

其他获释的俘虏也各自离开了，每个人都选择了自己认为最好的方式。

[ænd; ənd] [zə'raɪdə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][left] [ə'loʊn] ,

and	Zoraida	and	I	were	left	alone	,
和	索拉伊达	和	我	是	左边	独自的	,

于是，佐拉伊达和我被单独留下了。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kraʊnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən]

with	nothing	more	than	the	crowns	which	the	courtesy	of	the	Frenchman
和	没有什么	更多的	比	这	皇冠	哪个	这	礼貌	的	这	法国人

[hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][zə'raɪdə] ,

had	bestowed	upon	Zoraida	,
有	授予	之上	索拉伊达	,

除了法国人好意赐予佐拉伊达的王冠之外，她一无所有。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [bi:st] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][raɪdz] ; [ænd; ənd] ,

out	of	which	I	bought	the	beast	on	which	she	rides	;	and	,
出去	的	哪个	我	买	这	兽	在	哪个	她	骑行	;	和	,

我用其中的钱买了她骑的那头牲畜；而且，

[aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd]['skwaɪər][ænd; ənd][nɑːt]
I **for** **the** **present** **attending** **her** **as** **her** **father** **and** **squire** **and** **not**
我 为了 这 展示 参加 她 作为 她 父亲 和 乡绅 和 不是
[æz; əz][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ,
as **her** **husband** **,**
作为 她 丈夫 ,

我目前是以父亲和侍从的身份陪伴在她身边，而不是以丈夫的身份。

[wiː; wi][ɑːr; ər][naʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌæsər'teɪn] [ɪf][maɪ]['fɑːðər][ɪz]['lɪvɪŋ] ,
we **are** **now** **going** **to** **ascertain** **if** **my** **father** **is** **living** **,**
我们 是 现在 去 到 探明 如果 我的 父亲 是 活的 ,

我们现在要去确认我父亲是否还健在。

[ɔːr] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [hæz; həz][hæd; həd] ['betər] ['fɔːrtʃən] [ðæn; ðən][maɪn][hæz; həz] [bɪn] ;
or **if** **any** **of** **my** **brothers** **has** **had** **better** **fortune** **than** **mine** **has** **been** **;**
或者如果 任何 的 我的 兄弟 有 有 更好的 财富 比 矿 有 到过 ;

或者，如果我的兄弟中有人比我更幸运的话；

[ðoʊ] , [æz; əz] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][kəm'pænjən][ʌv; əv][zə'raɪdə] ,
though **,** **as** **Heaven** **has** **made** **me** **the** **companion** **of** **Zoraida** **,**
尽管 , 作为 天堂 有 制成 我 这 伴侣 的 索拉伊达 ,

然而，既然上天让我成为佐拉伊达的伴侣，

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] ['ʌðər] [lɑːt][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ['hæpi] , [ðæt] [aɪ] [wʊd]
I **think** **no** **other** **lot** **could** **be** **assigned** **to** **me** **,** **however** **happy** **,** **that** **I** **would**
我 思考 不 其他 很多 可以 是 分配 到 我 , 然而 快乐的 , 那 我 会
['ræðər] [hæv; həv] .
rather **have** **.**
相当 有 .

我觉得无论多么令人高兴，没有其他地块能比这块更适合我了。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'djuəz] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] ['pɑːvərti] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
The **patience** **with** **which** **she** **endures** **the** **hardships** **that** **poverty** **brings** **with** **it** **,**
这 耐心 和 哪个 她 持续 这 艰辛 那 贫困 带来 和 它 ,

她以极大的耐心忍受着贫困带来的种种苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪl]
and **the** **eagerness** **she** **shows** **to** **become** **a** **Christian** **,** **are** **such** **that** **they** **fill**
和 这 渴望 她 演出 到 变得 一个 基督教 , 是 这样的 那 他们 充满
[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
me **with** **admiration** **,**
我 和 钦佩 ,

她表现出的渴望成为基督徒，让我非常钦佩。

[ænd; ənd][baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ɔːl][maɪ][laɪf] ;
and **bind** **me** **to** **serve** **her** **all** **my** **life** **;**
和 绑定 我 到 服务 她 全部 我的 生活 ;

并束缚我，让我终生侍奉她；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [aɪ] [fiːl] [ɪn] ['siːɪŋ] [maɪ'self][hɜːrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪn] ,
though **the** **happiness** **I** **feel** **in** **seeing** **myself** **hers** **,** **and** **her** **mine** **,**
尽管 这 幸福 我 感觉 在 看到 我 她的 , 和 她 矿 ,

虽然我因看到自己属于她，她也属于我而感到幸福，

[ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['mɑːrd] [baɪ][nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['eni]['kɔːrnər][tuː; tə]
is **disturbed** **and** **marred** **by** **not** **knowing** **whether** **I** **shall** **find** **any** **corner** **to**
是 不安 和 受损 经过 不是 会心 无论 我 将 寻找 任何 角落 到
['ʃeltər] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] ,
shelter **her** **in** **my** **own** **country** **,**
庇护所 她 在 我的 自己的 国家 ,

令我感到不安和痛苦的是，我不知道是否能在自己的国家找到一个可以庇护她的角落。

[ɔ:r] ['weðər] [taɪm] [ænd; ənd] [deθ] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz]
or whether time and death may not have made such changes in the fortunes
或者 无论 时间 和 死亡 可能 不是 有 制成 这样的 变化 在 这 财富
[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
and lives of my father and brothers ,
和 生活 的 我的 父亲 和 兄弟 ,

或者，时间和死亡是否真的改变了我父亲和兄弟们的命运和人生?

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['hɑ:rdli] [faɪnd] ['eniwʌn] [hu:] [noʊz] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'laɪv] .
that I shall hardly find anyone who knows me , if they are not alive .
那 我 将 几乎 寻找 任何人 WHO 知道 我 , 如果 他们 是 不是 活 .

如果他们都不在世，我恐怕很难找到认识我的人了。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ;
I have no more of my story to tell you , gentlemen ;
我 有 不 更多的 的 我的 故事 到 告诉 你 , 先生们 ;

先生们，我的故事到此为止了;

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] [let] [jʊr; jər] ['betər] [d'ʒʌdʒmənts] [dɪ'saɪd]
whether it be an interesting or a curious one let your better judgments decide
无论 它 是 一个 有趣的 或者 一个 好奇的 一 让 你的 更好的 判决 决定
;
;
;

无论是有趣的还是令人好奇的，都让你的明智判断来决定;

[ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [toʊld] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['bri:fli] ;
all I can say is I would gladly have told it to you more briefly ;
全部 我 能 说 是 我 会 乐意 有 讲述 它 到 你 更多的 简要地 ;

我只能说，我本来很乐意更简洁地告诉你这件事;

[ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['wiərɪŋ] [ju:; jʊ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [li:v] [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn]
although my fear of wearying you has made me leave out more than one
虽然 我的 害怕 的 令人疲惫 你 有 制成 我 离开 出去 更多的 比 一
['sɜ:rkəmstæns] .
circumstance .
环境 .

虽然我怕让你感到厌烦，所以省略了不止一件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神